

## JEREMIAH

<sup>1</sup> The words of Jeremy, son of Hilkiash, of the priests that were in Anathoth, in the land of Benjamin. *(The words of Jeremiah, the son of Hilkiash, one of the priests who were in Anathoth, in the land of Benjamin.)*

<sup>2</sup> For the word of the Lord was made to him in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his realm. *(For the word of the Lord was made to him in the days of Josiah, the son of Amon, the king of Judah, in the thirteenth year of his reign.)*

<sup>3</sup> And it was done in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, unto the ending of the eleventh year of Zedekiah, son of Josiah, king of Judah, till to the passing over, *either (the taking into) captivity, of Jerusalem, in the fifth month. (And it was done in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, the king of Judah, until the taking into captivity, or the exile, of the people of Jerusalem, in the fifth month.)*

<sup>4</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>5</sup> Before that I formed thee in the womb, I knew thee; and before that thou wentest out of the womb, I hallowed thee; and I gave thee to be a prophet among folks. *(Before that I formed thee in the womb, I knew thee; and before that*

*thou wentest out of the womb, I consecrated, or dedicated, thee; and I gave thee to be a prophet among the nations.)*

<sup>6</sup> And I said, A! A! A! Lord God, lo! I cannot speak, for I am a child. *(And I said, O! O! O! Lord God, behold! I cannot speak, for I am but a child.)*

<sup>7</sup> And the Lord said to me, Do not thou say, that I am a child; for thou shalt go to all things, to which I shall send thee, and thou shalt speak all things, whatever *things* I shall command to thee. *(And the Lord said to me, Do not thou say, that I am but a child; for thou shalt go to whatever people I shall send thee, and thou shalt say whatever words I shall command thee.)*

<sup>8</sup> Dread thou not of the face of them; for I am with thee, to deliver thee, saith the Lord. *(Fear thou not them; for I am with thee, to keep thee safe, saith the Lord./Do not thou fear them, for I am with thee, to protect thee, saith the Lord.)*

<sup>9</sup> And the Lord sent his hand, and touched my mouth; and the Lord said to me, Lo! I have given my words in thy mouth; *(And the Lord put forth his hand, and touched my mouth; and the Lord said to me, Behold! I have put my words in thy mouth;)*

<sup>10</sup> lo! I have ordained thee today on folks, and on realms, *(or behold! today I have ordained thee over nations, and over kingdoms)*, that thou draw up, and destroy, and lose, and scatter, and build, and plant.

<sup>11</sup> And the word of the Lord was made to me, and said, What seest thou, Jeremy? And I said, I see a rod waking. *(And the word of the*

*Lord was made to me, and said, What seest thou, Jeremiah? And I said, I see a branch, or a shoot, of an almond tree.)*

<sup>12</sup> And the Lord said to me, Thou hast seen well, for I shall wake\* on my word, to do it. *(And the Lord said to me, Thou hast seen well, for I am on watch, to carry out my word.)*

<sup>13</sup> And the word of the Lord was made the second time to me, and said, What seest thou? *[And I said], I see a pot boiling, and the face thereof from the face of the north, (or And I said, I see a boiling pot, and its face is towards the north).*

<sup>14</sup> And the Lord said to me, From the north shall be showed all evil on all the dwellers of the land. *(And the Lord said to me, From the north shall come all evil for all the inhabitants of this land.)*

<sup>15</sup> For lo! I shall call together all the nations of *[the]* realms of the north, saith the Lord; and they shall come, and set each man his seat in the entering of the gates of Jerusalem, and on all the walls thereof in compass, and on all the cities of Judah. *(For behold! I shall call together all the nations of the kingdoms of the north, saith the Lord; and they shall come, and each king shall set up his throne before the gates of Jerusalem, and against the walls all around it, and in all the cities of Judah.)*

<sup>16</sup> And I shall speak my dooms with them on all the malice of them, that forsook me, and made sacrifice to alien gods, and worshipped the work

---

\* **CHAPTER 1:12** This word in Hebrew sounds like the Hebrew for 'almond'.

of their hands. *(And I shall tell out my judgement of them, for all the malice of those who have deserted me, and made sacrifice to strange, or foreign, gods, and who worshipped the work of their own hands.)*

<sup>17</sup> Therefore gird *[up]* thou thy loins, and rise thou *(up)*, and speak to them all things which I command to thee; dread thou not of the face of them, for I shall not make thee for to dread the cheer of them. *(And so gird thou up thy loins, and rise thou up, and say to them all the things which I command thee; fear thou not to go before them, or else I shall truly make thee afraid when thou art before them.)*

<sup>18</sup> For I gave thee today into a strong city, and into an iron pillar, and into a brazen wall, on all the land, to the kings of Judah, and to the princes thereof, and to the priests thereof, and to all the people of the land. *(For I have made thee this day like a strong city, and like an iron pillar, and like a bronze wall, to stand against all the land, yea, against the kings of Judah, and its princes, or its leaders, and its priests, and all the people of the land.)*

<sup>19</sup> And they shall fight against thee, and they shall not have the mastery; for I am with thee, saith the Lord, that I deliver thee. *(And they shall fight against thee, but they shall not have the mastery; for I am with thee, saith the Lord, and I shall keep thee safe.)*

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> And the word of the Lord was made to me,

and said,

<sup>2</sup> Go thou, and cry in the ears of Jerusalem, and say, The Lord saith these things, I had mind on thee, and I had mercy on thee in thy young waxing age, and on the charity of thy espousing, when thou followedest me in desert, in the land which is not sown. (*Go thou, and cry in the ears of Jerusalem, and say, The Lord saith these things, I remembered thee, and I had mercy on thee in thy youth, and at the time of thy love in thy espousing, when thou followedest me in the wilderness, in the land which is not sown.*)

<sup>3</sup> Israel was holy to the Lord, the first of fruits of him; men that devour that *Israel*, trespass; evils shall come on them, saith the Lord. (*Israel was holy to the Lord, his first fruits; all who devour that Israel, trespass, or greatly sin; evils shall come upon them, saith the Lord.*)

<sup>4</sup> The house of Jacob, and all the lineages of the house of Israel (*or and all the tribes of the house of Israel*), hear ye the word of the Lord.

<sup>5</sup> The Lord saith these things, What of wickedness found your fathers in me, for they went far away from me, and went after vanity, and were made vain? (*The Lord saith these things, What wickedness did your forefathers find in me? for they went far away from me, and went after what was empty and futile.*)

<sup>6</sup> And they said not, Where is the Lord, that made us to go up from the land of Egypt, that led us over through desert, by the land uninhabitable and without (*a*) way, by the land of thirst, and by the image of death, by the land in which a

man went not, neither a man dwelled. (*And they did not ask, Where is the Lord, who brought us up from the land of Egypt, who led us over through the wilderness, by the land that was uninhabited and without a way, by the land of thirst, and with portents of death, by the land in which no one went, nor in which anyone lived?*)

<sup>7</sup> And I brought you into the land of Carmel, that ye should eat the fruit thereof, and the goods thereof; and ye entered, and defouled my land, and setted mine heritage into abomination. (*And I brought you into a plentiful land, so that ye could enjoy its fruit, and its goodness; and ye entered, and defiled my land, and made my inheritance into an abomination.*)

<sup>8</sup> Priests said not, Where is the Lord? and they that held the law, knew not me; and shepherds trespassed against me, and prophets prophesied in Baal, and followed idols. (*The priests did not ask, Where is the Lord? yea, they who handled the Law, did not know me; and the shepherds of the people trespassed against me, and the prophets prophesied by Baal, and followed idols.*)

<sup>9</sup> Therefore yet I shall strive with you in doom, saith the Lord, and I shall dispute with your sons. (*And so I shall contend, or argue, with you in judgement, saith the Lord, and I shall dispute with your sons.*)

<sup>10</sup> Go ye to the isles of Chittim, and see ye; and send ye into Kedar, and behold ye greatly, (*or and send ye to Kedar, and greatly consider ye*); and see ye, if such a thing is (*ever*) done,

<sup>11</sup> if a folk changed his gods; and certainly they be no gods; but my people changed his glory into an idol. *(if a nation ever changed their gods? and certainly they be no gods; but my people exchanged their glory for an idol.)*

<sup>12</sup> Heavens, be ye astonied on this thing, and, ye gates of heaven, be ye desolate greatly, saith the Lord. *(Ye heavens, be ye astonished by this, and, ye gates of heaven, be ye greatly desolate, or in great despair, saith the Lord.)*

<sup>13</sup> For why my people hath done twain evils; they have forsaken me, the well of quick water, and have digged to them cisterns, *that were destroyed, that may not hold waters. (For my people have done two evils; they have deserted me, the well of living water; and they have dug for themselves cisterns, that were destroyed, or cracked, and so cannot hold any water.)*

<sup>14</sup> Whether Israel is a bondman, either is born bond? Why therefore is he made into prey? (Is Israel a slave, or was he born into slavery? And so why is he made into prey, or *into spoils?*)

<sup>15</sup> Lions roared on him, and gave their voice; they have set the land of him into wilderness, the cities of him be burnt *[up]*, and none there is that dwelleth in those. *(The lions roared at him, and gave out their voice; they have turned his land into a wilderness, his cities be burned down, and there is no one who liveth in them.)*

<sup>16</sup> Also the sons of Memphis and Tahpanhes have defouled thee, unto the top of the head.

17 Whether this is not done to thee, for thou forsookest thy Lord God, in that time in which he led thee by the way? *(Is this not done to thee, because thou hast deserted the Lord thy God, at that time when he led thee by the way?)*

18 And now what wilt thou to thee in the way of Egypt, that thou drink troubled water? And what is to thee with the way of Assyrians, that thou drink water of the flood? *(And now what wilt thou do if thou go back to Egypt, shalt thou drink there the waters of Sihor, that is, of the Nile River? And what is for thee if thou go to Assyria, shalt thou drink there the waters of the Euphrates River?)*

19 Thy malice shall reprove thee, and thy turning away shall blame thee; know thou and see, that it is *(an)* evil and bitter *(thing)*, that thou hast forsaken thy Lord God, and that his dread is not at thee, saith the Lord God of hosts. *(Thy malice shall reproach thee, and thy turning away shall rebuke thee; know thou and see, that it is an evil and a bitter thing, that thou hast deserted the Lord thy God, and that the fear of me is not in thee or and that reverence for me is not in thee, saith the Lord God of hosts.)*

20 From the world thou hast broken my yoke, thou hast broken my bonds, and saidest, I shall not serve. For thou whore didest whoredom in each high little hill, and under each tree full of boughs. *(Long ago thou hast broken thy yoke, and thou hast broken thy bonds, and saidest, I shall not serve thee. For thou whore didest whoredom*



*on each high little hill, and under each tree full of branches.)*

<sup>21</sup> Forsooth I planted thee a chosen vinery, all true seed; how therefore art thou, an alien vinery, turned to me into a shrewd thing? *(Yet I planted thee like a choice vine, all of you the best seed; and so how art thou turned into such a depraved thing, yea, a strange vine, to me?)*

<sup>22</sup> Though thou wash thee with fuller's clay *(or Even if thou shalt wash thyself with fuller's clay)*, and multipliest to thee the *[cleansing]* herb boreth, thou art *(still)* defouled in thy wickedness before me, saith the Lord God.

<sup>23</sup> How sayest thou, I am not defouled, I went not after Baalim? *(or How sayest thou, I am not defiled, and I did not go after the Baalim?)* See thy ways in the great valley, know thou what thou hast done; a swift runner ordaining his ways.

<sup>24</sup> A wild ass accustomable in wilderness, drew the wind of his love in the desire of his soul; no man shall turn away it. All that seek it, shall not fail; they shall find it in the flux of unclean blood thereof. *(Like a wild donkey accustomed to the wilderness, that drew up the scent of the lust that her soul desired; not one shall turn away from her. All that seek her, shall not fail to find her; they shall find her in the flowing of her unclean blood.)*

<sup>25</sup> Forbid thy foot from nakedness, and thy throat from thirst; and thou saidest, I despaired, *(for)* I shall not do *(that)*; for I loved burningly alien gods, and I shall go after them, *(or for I have burningly loved these strange, or these foreign, gods, and I shall go after them).*

<sup>26</sup> As a thief is shamed, when he is taken, so the house of Israel be shamed; they, and *[the]* kings of them, the princes, and priests, and the prophets of them, *(Like a thief is shamed, when he is caught, so let the house of Israel be shamed; they, and their kings, and the princes, or the leaders, and the priests, and their prophets,)*

<sup>27</sup> that say to a tree, Thou art my father; and to a stone, Thou hast engendered me. They turned to me the back, and not the face; and in the time of their torment they shall say, Rise thou, and deliver us. *(who say to a piece of wood, Thou art my father; and to a stone, Thou hast begat me. They turned their backs on me or They turned their backs to me, and not their faces; yet in the time of their torment they shall say, Rise thou up, and save us!)*

<sup>28</sup> Where be thy gods, which thou madest to thee? Rise they, and deliver thee in the time of thy torment; for after the number of thy cities were thy gods, thou Judah. *(And then I shall say to them, Where be thy gods, which thou madest for thyselfes? Let them rise up, and save thee in the time of thy torment; for the number of thy gods, O Judah, were as many as the number of thy cities.)*

<sup>29</sup> What, will ye strive with me in doom? All ye have forsaken me, saith the Lord. *(What, will ye contend, or will ye argue, with me in judgement? All of ye have deserted me, saith the Lord.)*

<sup>30</sup> In vain I smote your sons, they received not chastising; your sword devoured your prophets, your generation is destroyed as a lion. *(In vain I struck down your sons and daughters,*

*for they would not receive their discipline, or their correction; your own sword devoured your prophets, like a destroying lion.)*

<sup>31</sup> See ye the word of the Lord, whether I am made a wilderness to Israel, either a land late bringing forth fruit? Why therefore said my people, We have gone away, we shall no more come to thee? *(See ye the word of the Lord, am I made like a wilderness to Israel, or like a land bringing forth late fruit? And so why did my people say, We have gone away, we shall no longer come to thee?)*

<sup>32</sup> Whether a virgin shall forget her ornament? and a spouses her breast-girdle? But my people hath forgotten me by days without number.

<sup>33</sup> What enforcest thou to show thy way good to seek love, which furthermore both hast taught thy malices thy ways, *(How well thou endeavourest to find thy lovers, even the worst women can learn from thy ways!)*

<sup>34</sup> and the blood of poor men and innocents is found in thy wings? I found not them in ditches, but in all things which I remembered before. *(and the blood of the poor and the innocent is found on thy wings. Yea, it got there not from breaking into houses, but from sacrifices made under every tree.)*

<sup>35</sup> And thou saidest, I am without sin and innocent; and therefore thy strong vengeance be turned away from me. Lo! I shall strive with thee in doom; for thou saidest, I sinned not. *(And still thou saidest, I am without sin and innocent; and so let thy strong vengeance be turned away*

*from me, (O Lord). Behold! I shall contend, (or shall argue), with thee in judgement; for thou saidest, I did not sin.)*

<sup>36</sup> How vile art thou made, rehearsing thy ways? and thou shalt be shamed of Egypt, as thou were shamed of Assur. *(How vile thou art made, changing thy ways! and thou shalt be shamed by Egypt, as thou were shamed by Assyria.)*

<sup>37</sup> For why and thou shalt go out of this land, and thine hands shall be on thine head; for why the Lord hath all-broken thy trust, and thou shalt have nothing to prosperity. *(And so thou shalt go out of this land, and thy hands shall be upon thy head; for the Lord hath all-broken those in whom thou trusted, and thou shalt get, or gain, nothing from them.)*

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> It is said commonly, If a man forsaketh his wife, and she go away from him, and be wedded to another husband, whether he shall turn again [any] more to her? whether that woman shall not be defouled, and made unclean? *(or shall he return to her again? shall that woman not be defiled, and made unclean?)* Forsooth thou hast done fornication with many lovers; nevertheless turn thou again to me, saith the Lord, and I shall receive thee.

<sup>2</sup> Raise thine eyes into straight, and see, where thou art not cast down. Thou hast sat in ways, abiding them as a thief in wilderness, and thou hast defouled the earth in thy fornications and

in thy malices. *(Raise up thine eyes into the high places, and see, if there is any place where thou hast not laid down. Thou hast sat in ways, waiting for them like a thief in the wilderness, and thou hast defiled the earth with thy fornications and thy malices.)*

<sup>3</sup> Wherefore the drops of rains were forbidden, and no late rain was. The forehead of a woman whore is made to thee; thou wouldest not be ashamed. *(And so the drops of rain were forbidden, and there was no late rain for thee. Thou haddest the forehead, or the face, of a whore-woman, but thou wouldest not be ashamed.)*

<sup>4</sup> Namely from this time forth call thou me, Thou art my father, the leader of my virginity. *(Yet now thou sayest to me, Thou art my father, my guide in my younger years.)*

<sup>5</sup> *(And),* Whether thou shalt be wroth without end, either shalt continue *(to feel so)* into the end? Lo! thou hast spoken, and hast done evils, and thou were mighty *(in them)*. And for words of penance thou blasphemedest by words of pride; and thou filledest thine evil thought(s), and showedest thy strength against thy husband, *(so)* that thou mayest do that thing that thou treatedest by word.

<sup>6</sup> And the Lord said to me, in the days of Josiah, the king, Whether thou hast seen what thing the adversary, Israel, hath done? She went *[away]* to herself on each high hill, and under each tree full of boughs, and did fornication there. *(And the Lord said to me, in the days of King Josiah, Hast thou seen what my adversary, Israel, hath*

*done? She went upon each high hill, and under each tree full of branches, and she did fornication there.)*

<sup>7</sup> And I said, when she had done all these things, Turn thou again to me; and she turned not again. And her sister, Judah, breaker of the law, saw, *(And I said to her, when she had done all these things, Return thou again to me; but she did not return. And her sister, Judah, the law-breaker, saw,)*

<sup>8</sup> that for the adversary, Israel, did adultery, I had let go her, and I had given to her a libel, *(or a little book)*, of forsaking; and Judah, her sister, breaker of the law, dreaded not, but also she went, and did fornication. *(that my adversary, Israel, had done adultery, and that I had let her go, and that I had given her a note of divorce; and her sister Judah, the law-breaker, did not fear, but she also went, and did fornication.)*

<sup>9</sup> And by lightness of her fornication she defouled the earth, and did adultery with a stone, and with a tree. *(And with the indifference of her fornication she defiled the land, and did idolatry with a stone, and with a piece of wood.)*

<sup>10</sup> And in all these things her sister, Judah, breaker of the law, turned not again to me, in all her heart, but in a leasing, saith the Lord God. *(And in all these things her sister, Judah, the law-breaker, did not return to me, with all her heart, but in a lie, or falsely, saith the Lord God.)*

<sup>11</sup> And the Lord said to me, The adversary, Israel, hath justified her soul, in comparison of Judah, breaker of the law. *(And the Lord said to*

*me, My adversary, Israel, hath justified her soul, in comparison to Judah, the law-breaker.)*

<sup>12</sup> Go thou, and cry these words against the north; and thou shalt say, Thou adversary, Israel, turn again, saith the Lord, and I shall not turn away my face from you; for I am holy, saith the Lord, and I shall not be wroth without end. *(Go thou, and cry out these words against the north; and thou shalt say, O my adversary, Israel, return to me, saith the Lord, and I shall not turn away my face from you; for I am holy, saith the Lord, and I shall not be angry forever.)*

<sup>13</sup> Nevertheless know thou thy wickedness; for thou hast trespassed against thy Lord God, and thou hast spread abroad thy ways to aliens under each tree full of boughs; and thou heardest not my voice, saith the Lord. *(Nevertheless know thou thy wickedness; for thou hast trespassed against the Lord thy God, and thou hast spread abroad thy ways to strangers, or to foreigners, under each tree full of branches; and thou hast not listened to, or obeyed, my voice, saith the Lord.)*

<sup>14</sup> Be ye converted, sons, turning again, saith the Lord, for I am your husband; and I shall take you, one of a city, and twain of a kindred, and I shall lead you into Zion; *(Come back to me or Return to me, ye people who be turned away, saith the Lord, for I am your husband; and I shall take you, one from a city, and two from a tribe, and I shall lead you unto Mount Zion;)*

<sup>15</sup> and I shall give to you shepherds after mine heart, and they shall feed you with knowing and teaching.

16 And when ye shall be multiplied, and increase(d) in the land, in those days, saith the Lord, they shall no more say, The ark of *[the]* testament of the Lord, *(or they shall no more speak of the Ark of the Covenant of the Lord)*; neither it shall ascend on the heart, neither they shall think on it, neither it shall be visited, neither it shall be further *(needed)*.

17 In that time they shall call Jerusalem The seat of the Lord, and all heathen men shall be gathered together to it, in the name of the Lord, in Jerusalem; and they shall not go after the shrewdness of their worst heart. *(At that time they shall call Jerusalem The Throne of the Lord, and all the heathen shall be gathered together to it, in the name of the Lord, in Jerusalem; and they shall not go after the depravity of the worst desires of their hearts.)*

18 In those days the house of Judah shall go to the house of Israel; and they shall come together from the land of the north to the land which I gave to your fathers.

19 Forsooth I said, How shall I set thee among *(my)* sons, and shall give to thee a desirable land, a full clear heritage of the hosts of heathen men? And I said, Thou shalt call me, Father, and thou shalt not cease to enter after me. *(And I said, Yea, I shall put thee among my sons and daughters, and I shall give thee a desirable land, an inheritance better than anything of the heathen! And I said, Thou shalt call me Father, and thou shalt not cease to follow me.)*



<sup>20</sup> But as if a woman despiseth her lover (*or But like a woman can despise her lover*), so the house of Israel despised me, saith the Lord.

<sup>21</sup> A voice is heard in *(the)* ways, the weeping and yelling of the sons of Israel; for they made wicked their way, they forgot their Lord God. (*A sound is heard on the way, the weeping and yelling of the Israelites; for they made their way wicked, they forgot the Lord their God.*)

<sup>22</sup> Be ye converted, sons, turning again, and I shall heal your turnings away. Lo! we come to thee; for thou art our Lord God. (*Come back to me or Return to me, ye people who be turned away, and I shall heal your turnings away. (And ye shall say), Behold! we come to thee; for thou art the Lord our God.*)

<sup>23</sup> Verily the little hills were liars, the multitude of mountains *was false*; verily in our Lord God is the health of Israel. (*Truly there was no help from our worship on the little hills, or on the mountains; truly in the Lord our God (is) Israel's (only) salvation, (or deliverance).*)

<sup>24</sup> Shame ate the travail of our fathers, from our youth; *shame ate* the flocks of them, and the droves of them, the sons of them, and the daughters of them. (*From our early days, (Baal), the god of shame ate the fruits of our forefathers' labours; yea, (the god of shame ate) their flocks, and their herds, and their sons, and their daughters.*)

<sup>25</sup> We shall sleep in our shame, and our shame shall cover us; for we sinned to our Lord God, both we and our fathers, from our youth unto

this day; and we have not heard the voice of our Lord God. *(We shall sleep in our shame, and our shame shall cover us; for we have sinned against the Lord our God, both we and our forefathers, from our early days until this day; and we have not heard the voice of the Lord our God.)*

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> Israel, if thou turnest again, saith the Lord, turn thou *(again)* to me; if thou takest away thine offendings from my face, thou shalt not be moved. *(Israel, if thou shalt return to me, saith the Lord, then return thou to me; if thou takest away thy offences from before my face, then thou shalt not be shaken out.)*

<sup>2</sup> And thou shalt swear, The Lord liveth, in truth, and in doom, and in rightfulness; and all folks shall bless him, and shall praise him. *(And if thou shalt swear, As the Lord liveth, in truth, and in judgement, and in righteousness, or in truth, and in justice, and in uprightness; then all the nations shall ask me to bless them like you, and they shall praise me.)*

<sup>3</sup> For the Lord God saith these things to a man of Judah, and to a dweller of Jerusalem *(or and to an inhabitant of Jerusalem)*, Make ye new to you a land tilled of new, *either a fallow (land)*, and do not ye sow on thorns.

<sup>4</sup> Men of Judah, and dwellers of Jerusalem, be ye circumcised to the Lord, and do ye away the prepuces, *either filths*, of your hearts; lest peradventure mine indignation go out as fire, and be kindled, and none there be that quench,

for the malice of your thoughts. *(People of Judah, and inhabitants of Jerusalem, be ye circumcised to the service of the Lord, and do ye away the prepuces, or the filths, of your hearts; lest perhaps my indignation go out like fire, and be kindled, and there be no one who can quench it, for the malice of your thoughts.)*

<sup>5</sup> Tell ye in Judah, and make ye heard in Jerusalem; speak ye, and sing ye with a trump in the land; cry ye strongly, and say ye, Be ye gathered together, and enter we into *[the]* strong cities.

<sup>6</sup> Raise ye a sign in Zion, comfort ye, and do not ye stand, *(or Raise ye up a sign in Zion, escape ye, and do not ye just stand there)*; for I *[shall]* bring evil from the north, and a great sorrow.

<sup>7</sup> A lion shall go up from his den, and the robber of folks shall raise himself. He is gone out of his place, to set thy land into wilderness; thy cities shall be destroyed, abiding still without *(a) dweller. (A lion shall go up from his den, yea, the robber of the nations shall raise himself up. He is gone out of his place, to make thy land into a wilderness; thy cities shall be destroyed, and their remains, or their ruins, shall be without any inhabitants.)*

<sup>8</sup> On this thing gird you(rselves) with hair-shirts; wail ye, and yell, for the wrath of the strong vengeance of the Lord is not turned away from you.

<sup>9</sup> And it shall be, in that day, saith the Lord, the heart of the king shall perish, and the heart of princes; and the priests shall wonder, and the

prophets shall be astonished. *(And it shall be, on that day, saith the Lord, the heart of the king, and the hearts of the princes, or of the leaders, shall perish, or shall fail them; and the priests shall wonder, and the prophets shall be astonished.)*

<sup>10</sup> And I said, Alas! alas! alas! Lord God; therefore whether thou hast deceived this people and Jerusalem, saying, Peace shall be to you, and lo! a sword is come unto the soul? *(or and behold! a sword is come unto our souls?!)*

<sup>11</sup> In that time it shall be said to this people and to Jerusalem, A burning wind in the ways that be in desert, *be the ways of the daughter of my people, not to winnow, and not to purge. (At that time it shall be said to this people and to Jerusalem, Like a burning wind on the ways that be in the wilderness, be the ways of the daughter of my people, not to winnow, and not to purge.)*

<sup>12</sup> A spirit full of them shall come to me; and now I, but I shall speak my dooms with them. *(A strong wind shall come to them at my command; and now I shall tell out my judgement against them.)*

<sup>13</sup> Lo! he shall ascend as a cloud, and his chariots as a tempest, *(or Behold! the enemy shall ascend like a cloud, and his chariots like a tempest);* his horses *be* swifter than eagles; woe to us, for we be destroyed.

<sup>14</sup> Thou Jerusalem, wash thine heart from malice, that thou be made safe *(or so that thou can be saved)*. How long shall harmful thoughts dwell in thee?

<sup>15</sup> For why the voice of a teller from Dan, and making known an idol from the hill(s) of Ephraim.

<sup>16</sup> Raise, ye folks; lo! it is heard in Jerusalem, that keepers be come from a far land, and give their voice on the cities of Judah. *(Raise up, ye nations; behold! it is heard in Jerusalem, that enemies have come from a far land, and shout out their voices against the cities of Judah.)*

<sup>17</sup> As the keepers of fields, they be made on it in compass; for it stirred me to wrathfulness, saith the Lord. *(Like the guardians of a field, they stand all around it, and come against it; for it stirred me to anger, saith the Lord.)*

<sup>18</sup> Thy ways and thy thoughts have made this to thee; this malice of thee, for it is bitter, for it touched thine heart. *(Thy ways and thy thoughts have brought these things to thee; this is thy malice, for it is bitter, and it hath touched thy heart.)*

<sup>19</sup> My womb acheth, my womb acheth; the wits of mine heart be troubled in me. I shall not be still, for my soul heard the voice of a trump, the cry of battle.

<sup>20</sup> Sorrow is called on sorrow, and all the land is destroyed; my tabernacles be wasted suddenly, my skins *be wasted* suddenly, *(or my tents suddenly be destroyed, my curtains suddenly be all torn in pieces).*

<sup>21</sup> How long shall I see them that flee, shall I hear the voice of a clarion? *(How long shall I see those who attack, shall I hear the sound of the trumpet?)*

22 For my fond people knew not me; they be unwise sons, and cowards; they be wise to do evils, but they know not (*how*) to do well. (*For my foolish people knew me not; they be unwise sons and daughters, and cowards; they be wise in doing evil, but they do not know how to do good.*)

23 I beheld the land, and lo! it was void, and nought; and *I beheld* heavens, and no light there was in them, (*or and I beheld the heavens, and there was no light in them*).

24 I saw (*the*) mountains, and lo! they were moved, (*or and behold! they were shaken*), and all (*the*) little hills were troubled.

25 I looked, and no man there was, and each bird of heaven was gone away. (*I looked, and there was no one, and each bird of the heavens had gone away.*)

26 I beheld, and lo! Carmel is forsaken, and all cities thereof be destroyed from the face of the Lord, and from the face of the ire of his strong vengeance. (*I beheld, and behold! the plentiful land (was) deserted, and all its cities were destroyed before the Lord, yea, before the anger of his strong vengeance.*)

27 For the Lord saith these things, All the land shall be forsaken, but nevertheless, I shall not make a [*full*] ending.

28 The earth shall mourn, and (*the*) heavens above shall make sorrow, for that I spake; I thought, and it repented not me, (*or I thought, and I shall not repent*), neither I am turned away from it.

<sup>29</sup> Each city fled from the voice of a knight, and a man shooting an arrow, (*or Each city fled from the shouts of the horsemen, and the men shooting arrows*); they entered into hard places, and ascended into rocks of stone; all *[the]* cities be forsaken, and no man dwelleth in them.

<sup>30</sup> But what shalt thou (*that art to be*) destroyed, do? When thou shalt clothe thee with red scarlet, when thou shalt be adorned with a golden brooch, and shalt anoint thine eyes with woman's ointment, thou shalt be arrayed in vain; thy lovers have despised thee, they shall seek thy soul. (*But thou who art doomed, what shalt thou do? Even though thou shalt clothe thyself with red scarlet, and be adorned with a gold brooch, and shalt anoint thine eyes with woman's ointment, thou shalt be arrayed in vain; for thy lovers despise thee, and they shall seek thy soul or and they shall seek thy life.*)

<sup>31</sup> For I heard a voice as a woman travailing of child, the anguishes as of a woman childing; the voice of the daughter of Zion among them that die, and spread abroad her hands; Woe to me, for my soul failed for them that be slain. (*For I heard a sound like a woman in labour, like the anguishes of a woman giving birth; the voice of the daughter of Zion among those who die, spreading abroad her hands, and saying, Woe to me, for my soul, or my life, failed over those who be killed.*)

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> Compass ye the ways of Jerusalem, and look, and behold ye, and seek ye in the streets thereof,

whether ye find a man doing doom, and seeking faith; and I shall be merciful to them. *(Go ye about the ways of Jerusalem, and look, and behold ye, and seek ye in its streets, whether ye can find anyone doing justice, and seeking faith; and I shall be merciful to them.)*

<sup>2</sup> That if also they say, The Lord liveth, yea, they shall swear this falsely. *(But even if they say, As the Lord liveth, yea, they shall swear this falsely.)*

<sup>3</sup> Lord, thine eyes behold faith; thou hast smitten them, and they made not sorrow; thou hast all-broken them, and they forsook to take chastising; they made their faces harder than a stone, and would not turn again. *(Lord, thine eyes look for faithfulness; thou hast struck them, but they did not have sorrow; thou hast all-broken them, but they refused to accept their discipline, or their correction; they made their faces harder than a stone, and would not return to thee.)*

<sup>4</sup> Forsooth I said, In hap they be poor men, and fools, that know not the way of the Lord, and the doom of their God. *(And I said, Perhaps they be the poor, and the foolish, and they do not know the way of the Lord, and the judgement, or the justice, of their God.)*

<sup>5</sup> Therefore I shall go to the principal men, and I shall speak to them; for they knew the way of the Lord, and the doom of their God. And lo! they have more broken together the yoke, and have broken *[the]* bonds. *(And so I shall go to the principal men, (or to the leaders), and I shall speak to them; for they knew the way of the Lord, and the judgement, (or the justice), of their God.*



*But behold! they also have altogether broken the yoke, and have broken their bonds.)*

<sup>6</sup> Therefore a lion of the wood smote them; a wolf at eventide wasted them, a leopard watching on the cities of them. Each man that goeth out of them, shall be taken; for the trespassings of them be multiplied, the turnings away of them be comforted, *(or Each person who goeth out of them, shall be taken, or shall be torn apart; for their trespassings be multiplied, their turnings away be increased).*

<sup>7</sup> On what thing may I be merciful to thee? Thy sons have forsaken me, and swear by them that be not gods. I *[full-]*filled them, and they did adultery, and in the house of an whore they did lechery. *(For what thing can I be merciful to thee? Thy children have deserted me, and swear by those that be not gods. I filled them full, and they still did adultery, that is, idolatry, yea, they still did lechery in a whorehouse.)*

<sup>8</sup> They be made horses, and stallions, lovers to women *(or lovers of women)*; each man neighed to the wife of his neighbour.

<sup>9</sup> Whether I shall not visit on these things, saith the Lord, and shall not my soul take vengeance on such a folk? *(Shall I not punish them for these things? saith the Lord, and shall not my soul take vengeance on such a nation?)*

<sup>10</sup> Go ye up on the walls thereof, and destroy ye; but do not ye make an ending. Do ye away the scions thereof, for they be not *servants* of the Lord.

<sup>11</sup> For why the house of Israel and the house of Judah hath trespassed by trespassing against me, saith the Lord; *(Because the house of Israel and the house of Judah have trespassed by trespassing against me, saith the Lord;)*

<sup>12</sup> they denied the Lord, and said, He is not, neither evil shall come [up] on us; we shall not see sword and hunger *(or we shall not see the sword and hunger).*

<sup>13</sup> The prophets spake against the wind, and none answer was in them; therefore these things shall come to them. *(The prophets spoke nothing but wind, and there was no word of God in them; and so these things shall come to them.)*

<sup>14</sup> The Lord God of hosts saith these things, For ye spake this word, lo! I give my words in thy mouth into fire, and this people into trees, and it shall devour them. *(The Lord God of hosts saith these things, Because ye spoke these words, behold! I shall make my words in thy mouth into fire, and this people into wood, and it shall devour them.)*

<sup>15</sup> Lo! thou house of Israel, saith the Lord, I shall bring on you a folk from [a] far; a strong folk, an old folk, a folk whose language thou shalt not know, neither shalt understand what it speaketh. *(Behold! O house of Israel, saith the Lord, I shall bring upon you a nation from far away; a strong nation, an old nation, a nation whose language thou shalt not know, nor shalt thou understand what they say.)*

<sup>16</sup> The arrow case thereof is as an open sepulchre; all be strong men. *(Its arrow case, or*

*its quiver, is an open grave, or an empty tomb; they all be strong men.)*

<sup>17</sup> And it shall eat thy corns, and it shall devour thy bread, thy sons and thy daughters; it shall eat thy flock, and thy droves, it shall eat also thy vinery, and thy fig tree; it shall all-break thy strong cities with sword, in which thou hast trusted. *(And they shall eat thy corn, or thy harvest, and shall devour thy bread, or thy food, and thy sons and thy daughters; they shall eat thy flocks, and thy herds, and they shall eat thy vines, and thy fig trees; and they shall all-break with the sword thy strong cities, in which thou hast trusted.)*

<sup>18</sup> Nevertheless in those days, saith the Lord, I shall not make you into (a)[full] ending. *(Nevertheless in those days, saith the Lord, I shall not make an end of you.)*

<sup>19</sup> That if ye say, Why hath our Lord God done all these things to us? thou shalt say to them, As ye forsook me, and served an alien god in your land, so ye shall serve alien gods in a land not yours. *(And when they ask, Why hath the Lord our God done all these things to us? thou shalt say to them, As ye deserted me, and served a strange, or a foreign, god in your own land, so now ye shall serve strange, or foreign, gods in a land not your own.)*

<sup>20</sup> Tell ye this to the house of Jacob, and make ye (it) heard in Judah, and say ye,

<sup>21</sup> Hear, thou fond people, that hast none heart; which have eyes, and see not, and ears, and hear not. *(Listen, O foolish people, ye who have no*

*heart; yea, ye who have eyes, but cannot see, and ears, but cannot hear.)*

<sup>22</sup> Therefore shall not ye dread me, saith the Lord, and shall not ye make sorrow for my face? Which have set gravel *to be* a term, *either end*, to the sea, an everlasting commandment, which it shall not pass; and the waves thereof shall be moved, and shall not have power; and shall wax great, and shall not pass it. *(And so shall ye not fear me, saith the Lord, and shall ye not tremble before my face? Yea, before I, who hath set the sand to be the term, or the boundary, of the sea, by an everlasting commandment, which it shall not pass over; and its waves shall be moved, but they shall not have the power to pass over it; yea, they shall grow great, but they shall not pass over it.)*

<sup>23</sup> Forsooth an heart unbelievful and stirring *(me)* to wrath is made to this people; they departed, and went away, *(But this people hath an unbelieving heart, and stirreth me to anger; they departed, and went away,)*

<sup>24</sup> and they said not in their heart, Dread we our Lord God, that giveth to us rain timeful, and lateful in his time; that keepeth to us the plenty of harvest of the year. *(and they did not say in their hearts, Let us fear the Lord our God or Let us revere the Lord our God, who giveth us timely rain, and late rain in its time; and who giveth us the plenty of the harvest every year.)*

<sup>25</sup> Your wickednesses did away these things, and your sins forbidded good from *(coming to)* you.

<sup>26</sup> For there be found wicked men in my people, setting treason, as fowlers setting snares and traps, to take men. *(For the wicked be found among my people, setting treason, like fowlers settings snares and traps, to take hold of, or to catch, people.)*

<sup>27</sup> As a net, *either a trap, (is) full of birds, so the houses of them be full of guile. (Like a net, or a trap, is full of birds, so their houses be full of deceit.)*

<sup>28</sup> Therefore they be magnified, and made rich, made fat within, and made fat withoutforth, and they passed worst my words; they deemed not the cause of a widow, they *(ad)dressed* not the cause of a fatherless child, and they deemed not the doom of poor men. *(And so they be magnified, or enlarged, and made rich, made fat within, and made fat outside, and their deeds surpassed even those of the very worst; they judged not justly a widow's case, they did not even address the case of a fatherless child, and they judged not justly for the poor.)*

<sup>29</sup> Whether I shall not visit on these things, saith the Lord, either shall not my soul take vengeance on such a folk? *(Shall I not punish them for these things? saith the Lord, or shall I not take vengeance upon such a nation?)*

<sup>30</sup> Wonder and marvelous things be made in the land; *(A horrible and terrible thing is done in the land;)*

<sup>31</sup> prophets prophesied leasing, and priests joyed with their hands, and my people loved such things. What therefore shall be done in

the last thing thereof? *(prophets prophesied lies, and the priests clapped their hands, and my people loved such things. And so what shall be done in its last things, or at the end of it all?)*

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> Sons of Benjamin, be ye comforted in the middle of Jerusalem, and make ye noise with a clarion in Tekoa, and raise ye a banner on Bethhaccerem; for why evil and great sorrow is seen from the north. *(Sons of Benjamin, escape ye from the midst of Jerusalem, and make ye a sound with a trumpet in Tekoa, and raise ye up a banner over Bethhaccerem; for evil and great sorrow is seen coming from the north.)*

<sup>2</sup> I have likened the daughter of Zion to a fair woman and delicate. *(I have likened, or compared, the daughter of Zion to a beautiful and delicate woman.)*

<sup>3</sup> Shepherds and their flocks shall come to it; they have pitched tents in it in compass; each man shall feed them, that be under his hand. *(Shepherds and their flocks shall come to her; they shall pitch their tents all around her; each one shall feed his beasts there, that be under his hand.)*

<sup>4</sup> Hallow ye battle on it. Rise ye together, and ascend we in midday, *(or Prepare ye battle against her. Rise ye up together, and go we up at midday).* Woe to us, for the day hath bowed down, for shadows be made longer in the eventide.

<sup>5</sup> Rise ye, and ascend we in the night, and destroy we the houses thereof. *(Rise ye, and go we up in the night, and let us destroy its houses.)*

<sup>6</sup> For the Lord of hosts saith these things, Cut ye down the tree(s) thereof, and shed ye earth about Jerusalem; this is the city of visitation; all false challenge is in the midst thereof. *(For the Lord of hosts saith these things, Cut ye down its trees, and heap ye earth all around Jerusalem; this is the city to be punished; for oppression is widespread in its midst.)*

<sup>7</sup> As a cistern maketh his water cold, so it made his malice cold; wickedness and destroying shall ever be heard therein before me, sickness and wound. *(Like a cistern maketh its water cold, so Jerusalem made its malice cold; wickedness and destruction be heard there, sickness and wounds be ever before me.)*

<sup>8</sup> Jerusalem, be thou taught, lest peradventure my soul go away from thee; lest peradventure I set thee forsaken, a land uninhabitable. *(Jerusalem, make thyself able to be taught, lest perhaps my soul go away from thee; lest perhaps I make thee deserted, yea, a land uninhabited, or yea, an uninhabitable land.)*

<sup>9</sup> The Lord of hosts saith these things, They shall gather till to a raisin, they shall gather the remnants of Israel as in a vinery *(or they shall gather the remnants of Israel like in a vineyard)*; turn thine hand, as a gatherer of grapes to the basket.

<sup>10</sup> To whom shall I speak, and to whom shall I say witnessing, that he hear? Lo! the ears of

them *be* uncircumcised, and they be not able to hear; lo! the word of the Lord is made to them into despite, and they shall not receive it, (*or behold! the word of the Lord is taken as a rebuke to them, and they shall not accept it*).

<sup>11</sup> Therefore I am full of the strong vengeance of the Lord, and I travailed suffering. Shed thou out *vengeance* on a little child withoutforth, and on the counsel(s) of young men together, (*or Pour thou out vengeance upon a little child outside, and upon young men who make plans together*); for a man with his wife shall be taken, and an eld man with him that is full of days.

<sup>12</sup> And the houses of them, (*with*) the fields and wives together, shall go to other men; for I shall stretch forth mine hand on the dwellers of the land, saith the Lord.

<sup>13</sup> For from the less unto the greater, all study to avarice; and all do guile, from the prophet unto the priest. (*For from the least unto the greatest, all work hard to do avarice, or to fulfill their greed; and all be deceitful, from the prophet unto the priest.*)

<sup>14</sup> And they healed the sorrow of the daughter of my people with evil fame, saying, Peace, peace, and no peace was. (*And they tried to heal the sorrow of the daughter of my people with shallow words, by simply saying, Peace, peace, when there was no peace.*)

<sup>15</sup> They be shamed, that did abomination; yea, rather they were not shamed by confusion, and they could not be ashamed. Wherefore they shall fall down among them that shall fall down; they



shall fall down in the time of their visitation, saith the Lord. *(Were they ashamed, who did these abominations? nay, they were not ashamed, and they could not be ashamed. And so they shall fall among the fallen; they shall fall down at the time of their punishment, saith the Lord.)*

<sup>16</sup> The Lord saith these things, Stand ye on ways, and see ye, and ask ye of *[the]* eld paths, which is the good way; and go ye therein, and ye shall find refreshing to your souls. And they said, We shall not go. *(The Lord saith these things, Stand ye at the crossways, and see ye, and ask ye for the old paths, and where is the good way; and go ye on it, and ye shall find refreshing for your souls. But they said, We shall not go on it.)*

<sup>17</sup> And I ordained espyers, *either beholders*, on you, and I said, Hear ye the voice of a trump. And they said, We shall not hear *(it)*.

<sup>18</sup> Therefore, heathen men, hear ye, and, thou congregation, know, how great things I shall do to them. *(And so, ye heathen, listen, and, thou congregation, know, what mighty things I shall do to them.)*

<sup>19</sup> Thou earth, hear, lo! I shall bring evils on this people, the fruit of their thoughts; for they heard not my words, and casted away my law *(or and cast away my Law)*.

<sup>20</sup> Whereto bring ye to me incense from Sheba, and a tree of spicery smelling sweetly from a far land? Your burnt sacrifices be not accepted, and your slain sacrifices pleased not me, *(or I will not accept your burnt sacrifices, and your slain sacrifices do not please me)*.

<sup>21</sup> Therefore the Lord God saith these things, Lo! I shall give (*causes of*) fallings into this people, and fathers and sons together, (*and*) a neighbour and (*a*) kinsman, shall fall in them, and shall perish.

<sup>22</sup> The Lord God saith these things, Lo! a people cometh from the land of the north, and a great folk shall rise together from the ends of [*the*] earth (*or and a great nation shall altogether rise from the ends of the earth*).

<sup>23</sup> It shall take arrow and shield; it is cruel, and shall not have mercy; the voice thereof shall sound as the sea, and they made ready as a man to battle shall ascend on horses against thee, thou daughter of Zion. (*They shall take up arrows and shields; they be cruel, and shall not have mercy; their thunder shall sound like the sea, and like a man prepared for battle, they shall go upon horses against thee, O daughter of Zion.*)

<sup>24</sup> We [*have*] heard the fame thereof, our hands be aclumsid; tribulation hath taken us, sorrows *have taken us* as a woman travailing of child. (*And ye shall say, We have heard of their reputation, and our hands be benumbed; tribulation hath taken hold of us, yea, sorrows have taken hold of us like a woman in labour.*)

<sup>25</sup> Do not ye go out to the fields, and go ye not in the way, for the sword of the enemy, dread in compass. (*Do not ye go out to the fields, and go ye not on the way, for the sword of the enemy, and fear all around.*)

<sup>26</sup> The daughter of my people, be thou girded with hair-shirt, and be thou sprinkled together

with ashes; make to thee mourning of *[the]* one alone begotten son, a bitter wailing, for why a waster shall come suddenly *[up]* on you. (*The daughter of my people, be thou girded with a hair-shirt, and be thou altogether sprinkled with ashes; make thyself as if mourning for thy only begotten son, yea, a bitter wailing, for a destroyer shall suddenly come upon you.*)

<sup>27</sup> I gave thee to be a strong prover in my people, and thou shalt know, and prove the way of them. (*I gave thee to be a strong assayer, or a strong tester, of my people, and thou shalt know, and prove their ways.*)

<sup>28</sup> All these princes bowing away, going guilefully, be *(like)* metal and iron; all be corrupt. (*All these people turning away, doing deceitfully, be made hard like metal and iron; they all be corrupt.*)

<sup>29</sup> The bellow failed, lead is wasted in the fire, the weller welled in vain (*or the welder welded in vain*); for the malices of them be not wasted.

<sup>30</sup> Call ye them reprovably silver (*or Call ye them worthless silver*), for the Lord hath cast them away.

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, and said, (*The word of the Lord that was made to Jeremiah, and said,*)

<sup>2</sup> Stand in the gate of the house of the Lord, and preach there this word, and say, All Judah, that enter *[in]* by these gates for to worship the Lord, hear ye the word of the Lord. (*Stand at the gate*

*of the House of the Lord, and preach there this word, and say, All Judah, who enter in by these gates to worship the Lord, hear ye the word of the Lord.)*

<sup>3</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Make ye good your ways, and your studies, and I shall dwell with you in this place. *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Make ye good your ways, and your deeds, and I shall live with you in this place.)*

<sup>4</sup> Do not ye trust in the words of leasing, and say, The temple of the Lord, the temple of the Lord, the temple of the Lord is *(this place!)*. *(Do not ye trust in lies, and then say, The Temple of the Lord, the Temple of the Lord, this is the Temple of the Lord!)*

<sup>5</sup> For if ye bless your ways, and your studies; if ye do doom betwixt a man and his neighbour; *(But if ye mend your ways, and your deeds; if ye do rightly, or justly, between a man and his neighbour;)*

<sup>6</sup> if ye make not false challenge to a comeling, and to a fatherless child, and to a widow; neither shed out innocent blood in this place, and go not after alien gods, into evil to yourselves, *(if ye do not oppress a newcomer, and a fatherless child, and a widow; nor shed out innocent blood in this place, and do not go after strange, or foreign, gods, into evil for yourselves,)*

<sup>7</sup> I shall dwell with you in this place, in the land which I gave to your fathers, from the world and till into the world. *(then I shall live with you in*

*this place, in the land which I gave to your fathers, forever and ever.)*

<sup>8</sup> Lo! ye trust to you in the words of leasing, that shall not profit to you; (*Behold! ye trust in the words of lies, that shall not profit you;*)

<sup>9</sup> to steal, to slay, to do adultery, to swear falsely, to make sacrifice to Baalim, and to go after alien gods, which ye know not. (*and ye steal, and kill, and do adultery, and swear falsely, and make sacrifice to Baal, and go after strange, or foreign, gods, which ye know not.*)

<sup>10</sup> And ye came, and stood before me in this house, in which my name is called to help; and ye said, We be delivered, for we have done all these abominations. (*And then ye come, and stand before me in this House, where my name is called on for help or which is called by my name; and ye say, We be safe, even though we have done all these abominations.*)

<sup>11</sup> Whether therefore this house, wherein my name is called to help before your eyes, is made a den of thieves? I, I am, I saw, saith the Lord. (*And so hath this House, where my name is called on for help or which is called by my name, been made a den of thieves in your eyes? Yea, and I myself have seen it, saith the Lord.*)

<sup>12</sup> Go ye to my place in Shiloh, where my name dwelled at the beginning, and see ye what things I did to it, for the malice of my people Israel.

<sup>13</sup> And now, for ye have done all these works, saith the Lord, and I spake to you, and rose (*up*) early, and I spake, and ye heard not (*or and ye*

*did not listen*), and I called you, and ye answered not;

<sup>14</sup> I shall do to this house, wherein my name is called to help, and in which house ye have trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh. *(so now I shall do to this House, where my name is called on for help or which is called by my name, and in which House ye have trust, yea, to the place which I gave to you and your forefathers, what I did to Shiloh.)*

<sup>15</sup> And I shall cast you forth from my face, as I casted forth all your brethren, all the seed of Ephraim.

<sup>16</sup> Therefore do not thou pray for this people, neither take thou praising and prayer for them; and against-stand thou not me, for I shall not hear thee. *(And so do not thou pray for this people, neither make thou praising or prayer for them; and do not thou stand before me for them, for I shall not listen to thee.)*

<sup>17</sup> Whether thou seest not, what these men do in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem?

<sup>18</sup> The sons gather sticks, and the fathers kindle a fire; and women sprinkle together *(the)* inner fatness, to make cakes to the queen of heaven, *(and)* to make sacrifice *(of wine)* to alien gods, and to stir me to wrathfulness. *(The sons gather sticks, and their fathers kindle a fire, and the women altogether sprinkle the inner fatness, to make cakes for the queen of heaven, and they also offer a wine offering to strange, or foreign, gods, all to stir me to anger.)*

<sup>19</sup> Whether they stir me to wrathfulness? saith the Lord; whether *they stir* not themselves into *[the]* shame of their cheer? (*Do they hurt me? saith the Lord; rather, do they not cover themselves with shame?*)

<sup>20</sup> Therefore the Lord God saith these things, Lo! my strong vengeance and mine indignation is welled together on this place, on men, and on beasts, and on the tree(s) of the country(*side*), and on the fruits of *[the]* earth; and it shall be kindled, and it shall not be quenched.

<sup>21</sup> The Lord of hosts, (*the*) God of Israel, saith these things, Heap ye your burnt sacrifices (*on*) to your slain sacrifices, and eat ye flesh.

<sup>22</sup> For I spake not with your fathers, and I commanded not to them of the word of burnt sacrifices, and of slain sacrifices, in the day in which I led them out of the land of Egypt. (*For I spoke not to your forefathers, and I commanded not to them about burnt sacrifices, and slain sacrifices, on the day when I led them out of the land of Egypt.*)

<sup>23</sup> But I commanded this word to them, and I said, Hear ye my voice, and I shall be God to you, and ye shall be a people to me; and go ye in all the way which I commanded to you, that it be well to you. (*But I commanded this word to them, and I said, Listen ye to my voice, and I shall be your God, and ye shall be my people; and go ye in all the ways to which I command you, so that it can be well with you.*)

<sup>24</sup> And they heard not, neither bowed down their ear, but they went in their lusts, and in the

shrewdness of their evil heart; and they be made behind, and not before, *(But they did not listen to me, nor bowed down their ear; but they went in their lusts, and in the depravity of their own evil hearts; and so they be made behind, and not before,)*

<sup>25</sup> from the day in which their fathers went out of the land of Egypt till to this day. And I sent to you all my servants *(the)* prophets, and I rose early by the day, and I sent, *(or yea, I rose up early in the day, and I sent them).*

<sup>26</sup> And they heard not me, neither bowed down their ear; but they made hard their noll, and wrought worse than the fathers of them. *(But they did not listen to me, nor bowed down their ear; but they stiffened their necks, or were stubborn, and did worse than their forefathers.)*

<sup>27</sup> And thou shalt speak to them all these words, and they shall not hear thee; and thou shalt call them, and they shall not answer to thee. *(And thou shalt speak to them all these words, but they shall not listen to thee; and thou shalt call them, but they shall not answer thee.)*

<sup>28</sup> And thou shalt say to them, This is the folk, that heard not the voice of their Lord God, neither received chastising; faith perished, and is taken away from the mouth of them. *(And thou shalt say to them, This is the nation, that did not listen to, or obey, the voice of the Lord their God, nor accepted his discipline, or his correction; truth perished, and is taken away from their mouths.)*

<sup>29</sup> Clip thine hair, and cast *(it)* away, and take thou wailing straightly *(or and take up thou*



wailing on high places); for the Lord hath cast away, and hath forsaken the generation of his strong vengeance.

<sup>30</sup> For the sons of Judah have done evil before mine eyes, saith the Lord; they have set their offendings in the house, in which my name is called to help, that they should defoul that house; *(For the people of Judah have done evil before my eyes, saith the Lord; they have put their offences in the House, where my name is called on for help or which is called by my name, so that they would defile that House;)*

<sup>31</sup> and they builded high things in Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, that they should burn their sons and their daughters by fire, which things I commanded not, neither thought in mine heart. *(and they built the high places, or the hill shrines, of Tophet, which is in the Valley of Ben-hinnom, so that they could burn their sons and their daughters with fire, which things I did not command, nor ever thought of in my heart.)*

<sup>32</sup> Therefore lo! days come, saith the Lord, and it shall no more be said Tophet, and the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaying; and they shall bury in Tophet, for there is no *(other)* place. *(And so behold! days shall come, saith the Lord, and it shall no more be called Tophet, and the Valley of Ben-hinnom, but, rather, the Valley of Slaughter; and they shall bury them in Tophet, for there is no other place for them.)*

<sup>33</sup> And the dead carrion of this people shall be into meat to the birds of heaven, and to the

beasts of *(the)* earth; and none there shall be that shall drive away. *(And the dead bodies of these people shall be food for the birds of the heavens, or of the air; and for the beasts of the earth; and there shall be no one who shall scare them away.)*

<sup>34</sup> And I shall make to cease the voice of joy, and the voice of gladness, *(or And I shall make to cease the sound of joy, and the sound of happiness)*, and the voice of *[the]* spouse, and the voice of *[the]* spouses from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem; for the land shall be in desolation.

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> In that time, saith the Lord, they shall cast out the bones of the kings of Judah, and the bones of princes thereof, and the bones of priests, and the bones of prophets, and the bones of them that dwelled in Jerusalem, from their sepulchres; *(At that time, saith the Lord, they shall cast out the bones of the kings of Judah, and the bones of its princes, or of its leaders, and the bones of its priests, and the bones of its prophets, and the bones of those who lived in Jerusalem, from their tombs, or out of their graves;)*

<sup>2</sup> and they shall lay abroad those *bones* to the sun, and *[the]* moon, and to all the knighthood of *(the)* heaven(s), which they loved, and which they served, and after which they went, and which they sought, and worshipped; they shall not be gathered, and shall not be buried; they shall be into a dunghill on the face of *[the]* earth. *(and they shall lay abroad those bones before the*

*sun, and the moon, and all the host of heaven, which they loved, and which they sought after, and which they worshipped, and served; they shall not be gathered, and shall not be buried; they shall be like a mound of dung upon the face of the earth.)*

<sup>3</sup> And all men shall choose death more than life, which be residue, *either left*, of this worst kindred, in all *(the)* places that be left, to which *places* I casted them out, saith the Lord of hosts.

<sup>4</sup> And thou shalt say to them, The Lord saith these things, Whether he that shall fall, shall not rise again? and whether he that is turned away, shall not turn again?

<sup>5</sup> Why therefore is this people in Jerusalem turned away by turning away full of strife? They have taken leasing, and would not turn again, *(or They have taken hold of lies, and would not return to me).*

<sup>6</sup> I perceived, and harkened; no man speaketh that that is good, none there is that doeth penance for his sin, and saith, What have I done? All be turned together to their course, as an horse going by fierceness to battle. *(I perceived, and harkened; there is no one who speaketh what is good, there is no one who doeth penance for his sin, and saith, What have I done? They all be altogether turned to their course, like a horse going by fierceness to battle.)*

<sup>7</sup> A kite in the air knew his time; a turtle, and a swallow, and a ciconia, kept the time of their coming; but my people knew not the doom of the Lord, *(A kite in the air knew its time; a turtledove, and a swallow, and a stork, kept the time of their*

*coming back, or of their return; but my people did not know the judgement of the Lord or did not know the justice, or the laws, of the Lord,)*

<sup>8</sup> How say ye, We be wise men, and the law of the Lord is with us? Verily the false stylus, *either writing, of scribes wrought leasing. (How can ye say, We be wise men, and the Law of the Lord is with us? Truly the false stylus, or the deceitful writing, of the writers hath wrought lies.)*

<sup>9</sup> *[The]* Wise men be shamed, *they* be made afeared and taken. For they cast away the word of the Lord, and no wisdom is in them.

<sup>10</sup> Therefore I shall give the women of them to strangers, and the fields of them to alien heirs; for from the least unto the most all follow avarice, from a prophet unto the priest all make leasing; *(And so I shall give their women to strangers, and their fields to foreign heirs; for from the least unto the most all follow avarice, or greed, from the prophet to the priest all make lies, or deception;)*

<sup>11</sup> and they healed the sorrow of the daughter of my people to *(their)* shame, saying, Peace, peace, when no peace was. *(and they tried to heal the sorrow of the daughter of my people with shallow words, by simply saying, Peace, peace, when there was no peace.)*

<sup>12</sup> They be shamed, for they did abomination; yea, rather they were not shamed by shame, and could not be ashamed. Therefore they shall fall among fallers, in the time of their visitation they shall fall, saith the Lord. *(Be they ashamed, they who did these abominations? nay, they were not*

*ashamed, and they could not be ashamed. And so they shall fall among the fallen; they shall fall down at the time of their punishment, saith the Lord.)*

<sup>13</sup> I gathering shall gather them, saith the Lord; no grape is in the vines, and figs be not in the fig tree; a leaf fell down, and I gave to them those things that be gone out over *(them)*. *(I gathering shall gather them, saith the Lord; no grapes be on the vines, and no figs be on the fig trees; a leaf fell down, and those things that I gave to them shall pass away from them.)*

<sup>14</sup> Why sit we? come ye together, enter we into a strong city, and be we still there; for our Lord hath made us to be still, and gave to us *(to)* drink the water of gall; for we have sinned to the Lord *(or for we have sinned against the Lord)*.

<sup>15</sup> We abided peace, and no good was; we *abided* time of medicine, and lo! dread is. *(We waited for peace, but no good came; (we waited for) a time of respite, and behold! there (is) only fear.)*

<sup>16</sup> *[The]* Gnashing of horses thereof is heard from Dan; all the land is moved of the voice of neighings of his warriors; and they came, and devoured the land, and the plenty thereof, the city, and the dwellers thereof. *(The gnashing of his horses is heard from Dan; all the land shaketh at the sound of the neighings of his warriors; and they came, and devoured the land, and its plenty, and the city, and its inhabitants.)*

<sup>17</sup> For lo! I shall send to you the worst serpents, to which is no charming (*or which cannot be charmed*); and they shall bite you, saith the Lord.

<sup>18</sup> My sorrow is on sorrow, mine heart is mourning in me.

<sup>19</sup> And lo! the voice of cry of the daughter of my people *cometh* from a far land. Whether the Lord is not in Zion, either the king thereof is not therein? Why therefore stirred they me to wrathfulness by their graven images, and by alien vanities? (*And behold! the sound of the cry of the daughter of my people (cometh) from a far land. Is the Lord not in Zion, or is its King not there? And so why have they stirred me to anger with their carved images, and their strange vanities? or and their useless foreign gods?*)

<sup>20</sup> Harvest is passed, summer is ended; and we be not saved.

<sup>21</sup> I am tormented, and sorry on the sorrow of the daughter of my people; astonishing held me.

<sup>22</sup> Whether resin, *that is, a gum of great odour and medicinal*, is not in Gilead, either a leech is not there? Why therefore the wound of the daughter of my people is not healed perfectly? (*Is there not resin, that is, a medicinal gum of strong odour, in Gilead, or is a physician not there? And so why is the wound of the daughter of my people not perfectly healed?*)

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> Who shall give water to mine head, and a well of tears to mine eyes? (*or Who shall make my head to be full of water, and my eyes to be a*

*well of tears?) And (then) I shall bewEEP day and night (for) the slain men of the daughter of my people.*

<sup>2</sup> Who shall give me into a wilderness of diverse waygoers? *(or Who shall show me a place for waygoers in the wilderness?)* And *(then)* I shall forsake my people, and I shall go away from them. For why all be adulterers, and the companies of trespassers against the law;

<sup>3</sup> and they held forth their tongue as a bow of leasing, and not of truth. They be comforted in *(the)* earth, for they went out from evil to evil, and they knew not me, saith the Lord. *(and they put forth their tongues like bows sending out lies, and not truth. They be made comfortable on the earth, as they go from evil to evil, and they do not even know me, saith the Lord.)*

<sup>4</sup> Each man keep him(*self*) from his neighbour, and have no trust in any brother of him; for why each brother deceiving shall deceive, and each friend shall go guilefully, *(or for each brother shall deceive, and each friend shall be deceitful).*

<sup>5</sup> And a man shall scorn his brother, and shall not speak truth; for they taught their tongue to speak leasing; they travailed to do wickedly. *(And a man shall mock his brother; and shall not speak the truth; for they taught their tongues to speak lies; they laboured to do wickedly.)*

<sup>6</sup> Thy dwelling is in the midst of guile; in guile they forsook to know me, saith the Lord.

<sup>7</sup> Therefore the Lord of hosts saith these things, Lo! I shall well *(them)* together, and I shall prove them; for why what other thing shall I do from

the face of the daughter of my people? *(or for what else shall I do with my people?)*

<sup>8</sup> The tongue of them is an arrow wounding, and *[it]* spake guile; in his mouth he speaketh peace with his friend, and privily he setteth treasons to him. *(Their tongue is like a wounding arrow, and it spoke deceitfully; yea, he speaketh peace to his friend with his mouth, but privately he setteth treasons for him.)*

<sup>9</sup> Whether I shall not visit on these things, saith the Lord, either shall not my soul take vengeance on such a folk? *(Shall I not punish them for these things, saith the Lord, or shall not my soul take vengeance upon such a nation?)*

<sup>10</sup> On hills I shall take weeping and mourning, and wailing on the fair things of desert, for they be burnt *[up]*; for no man is passing forth, and they heard not the voice of him that wieldeth; from a bird of the air unto *[the]* sheep, they passed over, and went away. *(I shall take up weeping and mourning for the hills, and wailing for the beautiful things of the desert, for they be dried up; for no one is passing forth, and they did not hear the sound of the cattle; yea, from a bird of the air unto the sheep, they passed over it, and went away.)*

<sup>11</sup> And I shall give Jerusalem into heaps of gravel, and into dens of dragons; and I shall give the cities of Judah into desolation, for there is no dweller. *(And I shall make Jerusalem into heaps of dirt, and into the dens of dragons, or of jackals;*



*and I shall bring the cities of Judah into desolation, for there shall be no inhabitants there.)*

<sup>12</sup> Who is a wise man that shall understand these things, and to whom the word of the mouth of the Lord shall be made, that he tell this? Why the earth perished, it is burnt as desert, for none is that passeth? *(Who is so wise that he shall understand these things, and to whom the word from the mouth of the Lord shall be made, so that he shall tell this out? Why hath the land perished, and it is burned up like a desert, and there is no one who passeth through it?)*

<sup>13</sup> And the Lord said, For they forsook my law, which I gave to them, and they heard not my voice, and they went not therein; *(And the Lord said, For they deserted my Law, which I gave to them, and they did not listen to, or obey, my voice, and they did not follow it;)*

<sup>14</sup> and they went after the shrewdness of their heart, and after Baalim, which they learned of their fathers; *(and they went after the depravity of their hearts, and went after the Baalim, which they learned from their fathers;)*

<sup>15</sup> therefore the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall feed this people with wormwood, and I shall give to them (to) drink the water of gall *(or and I shall give them the water of gall to drink).*

<sup>16</sup> And I shall scatter them among heathen men, which they and their fathers knew not; and I shall send sword after them, till they be wasted. *(And I shall scatter them among the heathen, whom they and their fathers did not know; and*

*I shall send the sword after them, until they be destroyed.)*

<sup>17</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Behold ye, and call ye women that wail, and come they; and send ye to those women that be wise, and haste they. *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Behold ye, and call ye for women who wail, and come they; and send ye for those women who be wise, and hasten they here.)*

<sup>18</sup> Haste they, and take they wailing on you, *(or Yea, hasten they here, and take they up wailing for you)*; your eyes bring down tears, and your eyelids flow with waters;

<sup>19</sup> for the voice of wailing is heard from Zion. How be we destroyed, and shamed greatly? for we have forsaken the land, for our tabernacles be forsaken. *(for the voice of wailing is heard in Zion. How we be destroyed, and so greatly shamed! for we have left the land, we have abandoned our tents.)*

<sup>20</sup> Therefore, women, hear ye the word of the Lord, and your ears take the word of his mouth; and teach ye your daughters wailing, and each woman teach her neighbour mourning.

<sup>21</sup> For why death ascended by your windows, it entered into your houses, to lose little children withoutforth, and young men from the streets. *(For death hath gone in by your windows, it entered into your houses; and it hath destroyed the little children outside, and the young men in the streets.)*

<sup>22</sup> Speak thou, The Lord saith these things, And the dead body of a man shall fall down as a turd on the face of the country(*side*), and as hay behind the back of the mower; and none there is that gathereth (*or and there is no one who gathereth them*).

<sup>23</sup> (*And*) The Lord saith these things, A wise man have not glory in his wisdom, and a strong man have not glory in his strength, and a rich man have not glory in his riches;

<sup>24</sup> but he that hath glory, have glory in this, to know and know me, for I am the Lord, that do mercy, and doom, and rightfulness in [*the*] earth. For why these things please me, saith the Lord. (*but he who hath glory, have glory in this, to know and to understand me, for I am the Lord, who do mercy, and judgement, and righteousness, or who do mercy, and justice, and what is right, upon the earth. Yea, because these things please me, saith the Lord.*)

<sup>25</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall visit on each man that hath prepuce uncircumcised; (*Behold! days come, saith the Lord, and I shall punish each man who hath an uncircumcised prepuce;*)

<sup>26</sup> on Egypt, and on Judah, and on Edom, and on the sons of Ammon, and on Moab, and on all men that be clipped on long hair; and dwell in desert; for why all heathen men have prepuce, forsooth all the house of Israel be uncircumcised in heart. (*yea, in Egypt, and in Judah, and in Edom, and among the Ammonites, and in Moab, and among all the men who have clipped their*

*long hair; and live in the desert; for all heathen men have prepuces, and all the house of Israel have uncircumcised hearts.)*

## CHAPTER 10

<sup>1</sup> The house of Israel, hear ye the word which the Lord spake on you. *(The house of Israel, hear ye the word which the Lord spoke against you.)*

<sup>2</sup> The Lord saith these things, Do not ye learn after the ways of heathen men, and do not ye dread of the signs of heaven, which signs heathen men dread. *(The Lord saith these things, Do not ye learn after the ways of the heathen, and do not ye fear the signs of the heavens, which signs the heathen fear.)*

<sup>3</sup> For the laws of peoples be vain *(or For the religions, or the customs, of the peoples, or of the nations, be empty and futile)*, for why the work of *[the]* hands of a craftsman hath cut down with an ax a tree of the forest.

<sup>4</sup> He made it fair with silver and gold; *(and)* with nails and hammers he joined *it* together, that it be not loosed *[atwain]*.

<sup>5</sup> *Idols* be made in the likeness of a palm tree, and shall not speak; those shall be taken and be borne *(about)*, for those may not go; therefore do not ye dread those, for they may neither do evil, neither well. *(These idols be made straight and tall like a palm tree, but they cannot speak; they must be picked up and carried about, for they cannot walk; and so do not ye fear them, for they can do neither good nor evil to you or for you.)*

<sup>6</sup> Lord, none is like thee, (*or Lord, there is no one like thee*); thou art great, and thy name is great in strength.

<sup>7</sup> A! thou king of folks, who shall not dread thee? for why honour is thine among all wise men of heathen men, and in all the realms of them none is like thee. (*O thou King of nations! who shall not fear thee? for honour is thine among all the wise of the heathen, and in all their kingdoms there is no one like thee.*)

<sup>8</sup> They shall be proved unwise and fools together; the teaching of their vanity is a tree. (*They shall be proved altogether unwise and foolish; their empty and futile teaching is from a piece of wood.*)

<sup>9</sup> Silver wrapped is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, (*or Silver beaten into plates is brought from Tarshish, and gold from Ophir*); it is the work of a craftsman, and of the hand(s) of a worker in metal; jacinth and purple be the clothing of them; all these things be the work of workmen.

<sup>10</sup> Forsooth the Lord is very God; he is God living, and a king everlasting; the earth shall be moved together of his indignation, and heathen men shall not (*be able to*) suffer the menacing of him. (*For the Lord is the true God; he is the living God, and the everlasting King; the earth shall be altogether shaken by his indignation, and the heathen shall not be able to suffer his threats.*)

<sup>11</sup> Therefore thus ye shall say to them, Gods that made not heaven and earth, perish from the earth, and from these things that be under

heaven. *(And so ye shall say this to them, The gods that did not make the heavens and the earth, shall perish from the earth, and from these things that be under the heavens.)*

<sup>12</sup> *He is God, that maketh the earth in his strength, that maketh ready the world in his wisdom, and stretcheth forth (the) heavens by his prudence. (He is God, who maketh the earth by his strength, who prepareth the world by his wisdom, and who stretcheth forth the heavens by his prudence, or by his knowledge.)*

<sup>13</sup> *At his voice he giveth the multitude of waters in (the) heaven(s), and he raiseth [up] mists from the ends of (the) earth; he maketh lightnings into rain, and leadeth out wind of his treasures/of his treasures (or and leadeth forth the wind from his storehouses).*

<sup>14</sup> *Each man is made a fool of [his] knowing, each craftsman is shamed in a graven image; for why that that he welled together is false, and no spirit is in them. (Each person is made a fool by his knowledge, each craftsman is shamed by a carved, or a cast, idol; for what he welded together is false, and no breath, or life, is in them.)*

<sup>15</sup> *Those be vain (or They be empty and futile), and a work worthy of scorn; those shall perish in the time of their visitation.*

<sup>16</sup> *The part of Jacob is not like these, for he that formed all things is God of Jacob, and Israel is the rod of his heritage; the Lord of hosts is name to him. (The portion of Jacob is not like these, for he who formed all things is the God of Jacob, and*

*Israel is the rod of his inheritance; the Lord of hosts is his name.)*

<sup>17</sup> Thou that dwellest in besieging, gather from the land thy shame; *(Thou who livest under siege, gather up thy goods from the land;)*

<sup>18</sup> for the Lord saith these things, Lo! I shall cast away far the dwellers of the land in this while; and I shall give tribulation to them, so that they be not found. *(for the Lord saith these things, Behold! I shall cast far away the inhabitants of the land at this time; and I shall give them so much trouble, that they shall never be found again.)*

<sup>19</sup> Woe to me on my sorrow, my wound is full evil; forsooth I said, Plainly this is my sickness, and I shall bear it. *(Woe to me for my sorrow, my wound is very bad; but I said, Truly this is my plight, and I shall bear it.)*

<sup>20</sup> My tabernacle is destroyed, all my ropes be broken; my sons went out from me, and be not; none is that shall stretch forth more my tent, and shall raise *[up]* my skins. *(My tent is destroyed, all my ropes be broken; my sons and daughters went out from me, and now be not; there is no longer anyone who shall stretch forth my tent, and shall raise up my curtains.)*

<sup>21</sup> For the shepherds did follily, and sought not the Lord, *(or For the shepherds of the people did foolishly, and did not seek the Lord);* therefore they understood not, and all the flock of them is scattered.

<sup>22</sup> Lo! the voice of hearing cometh, and a great moving together from the land of the north, that

it set the cities of Judah into wilderness, and a dwelling place of dragons. *(Behold! tidings come, and then a great tumult from the land of the north, that shall turn the cities of Judah into a wilderness, and into a dwelling place for dragons, (or for jackals).)*

<sup>23</sup> Lord, I know, that the way of a man is not of him(*self*), neither it is of a man that he go, and (*ad*)dress his steps. *(Lord, I know, that the way of a person is not their own choosing, nor is it for anyone that they can go, and direct their own steps.)*

<sup>24</sup> Lord, chastise thou me; nevertheless in doom, and not in thy strong vengeance, lest peradventure thou drive me to nought. *(Lord, discipline, or correct, thou me; nevertheless with justice or in judgement, and not with thy strong vengeance, lest perhaps thou drive me down to nothing.)*

<sup>25</sup> Pour out thine indignation on heathen men that knew not thee, and on provinces that called not thy name to help; for they ate Jacob, and devoured him, and wasted him, and destroyed the honour of him. *(Pour out thy indignation upon the heathen who do not know thee, and upon the provinces that did not call on thy name for help; for they ate up Jacob, and devoured him, and wasted him, and destroyed his honour.)*

## CHAPTER 11

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, and said, *(The word of the Lord that was made to Jeremiah, and said,)*



<sup>2</sup> Hear ye the words of this covenant, and speak ye to the men of Judah, and to the dwellers of Jerusalem; (*Hear ye the words of this covenant, and speak ye to the people of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;*)

<sup>3</sup> and thou shalt say to them, The Lord God of Israel saith these things, Cursed *be* the man that heareth not the words of this covenant, (*and thou shalt say to them, The Lord God of Israel saith these things, Cursed be the person who would not listen to, or obey, the words of this covenant,*)

<sup>4</sup> which I commanded to your fathers, in the day in which I led them out of the land of Egypt, from the iron furnace; and I said, Hear ye my voice, and do ye all things which I commanded to you, and ye shall be into a people to me, and I shall be into God to you;

<sup>5</sup> that I raise (*up*) the oath which I swore to your fathers, that I should give to them a land flowing with milk and honey, as this day is (*or as it is this day*). And I answered, and said, Amen, Lord.

<sup>6</sup> And the Lord said to me, Cry thou [*out*] all these words in the cities of Judah, and without[*forth*] Jerusalem, and say thou, Hear ye the words of this covenant, and do ye them;

<sup>7</sup> for I witnessing have witnessed to your fathers, in the day in which I led them out of the land of Egypt, unto this day; I rose (*up*) early, and witnessed, and said, Hear ye my voice.

<sup>8</sup> And they heard not, neither bowed down their ear, but they went forth each man in the shrewdness of his evil heart, (*or But they would not listen, or obey, nor bowed down their ear, but*

*they went forth each person in the depravity of their own evil heart); and I brought in on them all the words of this covenant, which I commanded that they should do, and they did not.*

<sup>9</sup> And the Lord said to me, Swearing together is found in the men of Judah, and in the dwellers of Jerusalem; *(And the Lord said to me, Conspiracy, or plotting together, is found among the people of Judah, and the inhabitants of Jerusalem;)*

<sup>10</sup> they turned again to the former wickednesses of their fathers, that would not hear my words; and therefore these men went after alien gods, for to serve them; the house of Israel and the house of Judah made void my covenant, which I made with the fathers of them. *(they returned to the former wickednesses of their forefathers, who would not listen to, or obey, my words; and so these people went after strange, or foreign, gods, to serve them; the house of Israel and the house of Judah made void my covenant, which I had made with their forefathers.)*

<sup>11</sup> Wherefore the Lord saith these things, Lo! I shall bring in on them evils, of which they shall not be able to go out *(or from which they shall not be able to escape)*; and they shall cry to me, and I shall not hear them.

<sup>12</sup> And the cities of Judah and the dwellers of Jerusalem shall go, and shall cry to them to which they offer sacrifices; and they shall not save them in the time of their torment. *(And the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem shall go, and shall cry to them to which they offer*

*sacrifices; but they shall not save them in their time of torment.)*

<sup>13</sup> For thou, Judah, thy gods were by the number of thy cities, and thou settedest altars of shame, by the number of the ways of Jerusalem, altars to offer sacrifices to Baalim (*or altars to offer sacrifices to Baal*).

<sup>14</sup> Therefore do not thou pray for this people, and take thou not (*up*) praising and prayer for them; for I shall not hear (*them*) in the time of the cry of them to me, in the time of the torment of them.

<sup>15</sup> What is it, that my darling doeth many great trespasses in mine house? whether holy flesh shall do away from thee thy malice, in which thou hast glory? (*What right hath my darling to be in my House, she who doeth so many great trespasses? shall holy flesh do away from thee thy malice, in which thou hast so much glory?*)

<sup>16</sup> The Lord called thy name an olive tree, fair, full of fruit, shapely; at the voice of a great speech, fire burnt on high therein, and the bushes thereof be burnt. (*Once the Lord called thee an olive tree, yea, beautiful, full of fruit, and shapely; but now, at the sound of a great shout, fire shall burn on high there, and its bushes shall be burned down.*)

<sup>17</sup> And the Lord of hosts that planted thee, spake evil on thee, for the evils of the house of Israel, and of the house of Judah, which they did to themselves, and offered to Baalim, to stir me to wrath. (*And the Lord of hosts who planted thee, spoke evil against thee, for the evils of the house*

*of Israel, and of the house of Judah, which they did to themselves, when they stirred me to anger; by offering to Baal.)*

<sup>18</sup> Forsooth, Lord, thou showedest to me, and I knew; thou showedest to me the studies of them. *(But, Lord, thou hast shown me, and so I knew; yea, thou hast shown me their deeds.)*

<sup>19</sup> And I *am* as a mild lamb, which is borne to slain sacrifice; and I knew not, that they thought counsels on me, and said, Send we a tree into the bread of him, and raze we him away from the land of livers, and his name be no more had in mind. *(And I am like a meek lamb, which is carried to the slain sacrifice; and I knew not that they thought up plans against me, and said, Destroy we the tree with its fruit, and raze we him down from the land of the living, and his name shall no longer be remembered.)*

<sup>20</sup> But thou, Lord of hosts, that deemest justly, and provest reins and hearts, see I thy vengeance of them; for to thee I showed my cause. *(But thou, Lord of hosts, who judgest justly, and provest reins and hearts, let me see thy vengeance against them; for I have shown my cause to thee or for I have made my case to thee.)*

<sup>21</sup> Therefore the Lord saith these things to the men of Anathoth, that seek thy life, and say, Thou shalt not prophesy in the name of the Lord, and thou shalt not die in our hands. *(And so the Lord saith these things to those people of Anathoth, who seek thy life, and say, Prophecy thou no more in the name of the Lord, and then thou shalt not die by our hands.)*

<sup>22</sup> Therefore the Lord of hosts saith these things, Lo! I shall visit on them; the young men of them shall die by sword, the sons of them, and the daughters of them, shall die for hunger; *(And so the Lord of hosts saith these things, Behold! I shall punish them; their young men shall die by the sword, and their sons, and their daughters, shall die by hunger;)*

<sup>23</sup> and no remnants, *either children left*, shall be of them; for I shall bring in evil on the men of Anathoth, the year of the visitation of them. *(and there shall be no remnant, or any children, left of them; for I shall bring in evil upon the people of Anathoth, yea, the time of their punishment.)*

## CHAPTER 12

<sup>1</sup> Forsooth, Lord, thou art just; if I dispute with thee, nevertheless I shall speak *(about)* just things to thee. Why hath the way of wicked men prosperity? It is well to all men that break the law, and do wickedly? *(But, Lord, thou art just; and if I dispute with thee, nevertheless I shall speak about just things with thee. Why hath the ways of the wicked prospered? Why is it well with all those who break the law, and who do wickedly?)*

<sup>2</sup> Thou hast planted them, and they sent *(out)* root; they increase, and make fruit; thou art nigh to the mouth of them, and far from the reins of them.

<sup>3</sup> And thou, Lord, hast known me, thou hast seen me, and hast proved mine heart with thee. Gather thou them together as a flock to slain

sacrifice, and hallow thou them in the day of slaying.

<sup>4</sup> How long shall the earth mourn, and each herb of the field shall be dried, for the malice of them that dwell therein? A beast is wasted, and a bird, for they said, *The Lord shall not see our last things. (How long shall the land mourn, and the grass on each field shall be dried up, because of the malice of those who live there? Yea, a beast is destroyed, and also a bird, because those people said, The Lord shall not see what we do.)*

<sup>5</sup> If thou travailest running with footmen, how shalt thou be able to strive with horses? but when thou art secure in the land of peace, what shalt thou do in the pride of Jordan? *(or what shalt thou do in the thickets of the Jordan River?)*

<sup>6</sup> For why both thy brethren and the house of thy father, yea, they fought against thee, and cried with full voice after thee; believe thou not to them, when they speak goods to thee, *(or do not thou believe them, when they say their fine words to thee).*

<sup>7</sup> I have left mine house, I have forsaken mine heritage; I gave my loved soul into the hands of enemies thereof. *(I have left my house, I have abandoned my inheritance; I gave the beloved of my soul into the hands of their enemies.)*

<sup>8</sup> Mine heritage is made as a lion in the wood to me; it gave voice against me, therefore I hated it. *(My inheritance is made like a lion in the woods to me; they gave voice against me, and so I hated them.)*

<sup>9</sup> Whether mine heritage is (*like*) a bird of diverse colours to me? whether *it is (like)* a bird dyed throughout? All beasts of the field, come ye, be ye gathered together; haste ye for to devour. (*Is my inheritance like but a bird of diverse colours to me? (is it) like but a bird dyed throughout? All the beasts of the field, come ye, be ye gathered together; hasten ye to devour! or hasten ye to the feast!*)

<sup>10</sup> Many shepherds destroyed my vinery, defouled my part, gave my desirable portion into desert of wilderness; (*Many shepherds destroyed my vineyard, and defiled my portion, yea, they turned my desirable portion into a desert of wilderness;*)

<sup>11</sup> they setted it into scattering, and it mourned on me (*or and it mourned for me*); all the land is desolate by desolation, for none is that again-thinketh (*on it*) in (*his*) heart.

<sup>12</sup> All (*the*) destroyers of the land came on all the ways of (*the*) desert, for the sword of the Lord shall devour from the last part of the land unto the last part thereof; no peace is to all flesh (*or no flesh shall have any peace*).

<sup>13</sup> They sowed wheat, and reaped thorns; they took heritage, and it shall not profit to them. Ye shall be shamed of your fruits, for the wrath of the strong vengeance of the Lord. (*They sowed wheat, and reaped thorns; they took hold of their inheritance, but it shall not profit them. Ye shall be shamed by your fruits or Ye shall be ashamed of your fruits, because of the anger of the strong vengeance of the Lord.*)

<sup>14</sup> The Lord saith these things against all my worst neighbours, that touch the heritage which I parted to my people Israel (*or who touch the inheritance which I gave to my people Israel*), Lo! I shall draw them out of their land, and I shall draw the house of Judah out of the midst of them.

<sup>15</sup> And when I shall draw out those Jews, I shall turn again, and have mercy on them; and I shall lead them again, a man to his heritage, and a man into his land. (*But after I shall draw out those Jews, I shall return, and have mercy on them; and I shall lead them again, each person to his own inheritance, and to his own land.*)

<sup>16</sup> And it shall be, if they *that be taught* learn the ways of my people, that they swear in my name, The Lord liveth, as they taught my people to swear in Baal, they shall be builded in the midst of my people. (*And it shall be, if they who be taught learn the ways of my people, that they swear in my name, As the Lord liveth, like they taught my people to swear by Baal, then they shall be built up, or shall flourish and prosper, in the midst of my people.*)

<sup>17</sup> That if they hear not, I shall draw out that folk by drawing out and perdition, saith the Lord. (*But if they will not listen, or obey, then I shall draw out that nation, or that people, by drawing out and perdition, saith the Lord.*)

## CHAPTER 13

<sup>1</sup> The Lord saith these things to me, Go, and take in possession to thee a linen breech-girdle;



and thou shalt put it on thy loins, and thou shalt not bear it into water.

<sup>2</sup> And I took in possession a breech-girdle, by the word of the Lord; and I putted about my loins (*or and I put it about my loins*).

<sup>3</sup> And the word of the Lord was made to me in the second time, and said,

<sup>4</sup> Take the breech-girdle, which thou haddest in possession, which is about thy loins; and rise thou, and go to Euphrates, (*or and rise thou, and go to the Euphrates River*), and hide thou it there, in the hole of a stone.

<sup>5</sup> And I went, and hid it in Euphrates (*or and hid it by the Euphrates River*), as the Lord commanded to me.

<sup>6</sup> And it was done after full many days, the Lord said to me, Rise thou, and go to Euphrates, (*or Rise thou, and go to the Euphrates River*), and take from thence the breech-girdle, which I commanded to thee, that thou shouldest hide it there.

<sup>7</sup> And I went to Euphrates, and digged out, and I took the breech-girdle from the place, where I had hid it; and lo! the breech-girdle was rotten, so that it was not able to any use. (*And I went to the Euphrates River, and dug it out, and I took the breech-girdle from the place, where I had hidden it; and behold! the breech-girdle was rotten, so that now it was good for nothing.*)

<sup>8</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>9</sup> The Lord saith these things, So I shall make rotten the pride of Judah, and the much pride of Jerusalem,

<sup>10</sup> and this worst people, that will not hear my words, and go in the shrewdness of their heart; and they went after alien gods, to serve them, and to worship them; and they shall be as this breech-girdle, which is not able to any use. *(and this worst people, who will not listen to, or obey, my words, and who go in the depravity of their hearts; and they went after strange, or foreign, gods, to serve them, and to worship them; and they shall be like this breech-girdle, which now is good for nothing.)*

<sup>11</sup> For as a breech-girdle cleaveth to the loins of a man, so I joined fast to me all the house of Israel, and all the house of Judah, saith the Lord, that they should be to me into a people, and into name, and into praising, and into glory; and they heard not. *(For like a breech-girdle cleaveth to a man's loins, so I securely joined to me all the house of Israel, and all the house of Judah, saith the Lord, so that they would be my people, and they would bring praises, and glory, to my name; but they would not listen to, or obey, me.)*

<sup>12</sup> Therefore thou shalt say to them this word, The Lord God of Israel saith these things, Each pottle shall be filled of wine. And they shall say to thee, Whether we know not, that each pottle shall be filled of wine? *(And so thou shalt say this word to them, The Lord God of Israel saith these things, Each bottle, or each wine jar, shall be filled with wine. And they shall say to thee, Do we not know, that each bottle, or each wine jar, shall be filled with wine?)*

<sup>13</sup> And thou shalt say to them, The Lord saith these things, Lo! I shall fill with drunkenness all the dwellers of this land, and the kings of the generation of David, that sit on his throne, and the priests, and prophets, and all the dwellers of Jerusalem. *(And thou shalt say to them, The Lord saith these things, Behold! I shall fill with drunkenness all the inhabitants of this land, and the kings who be descended from David, who sit on his throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem.)*

<sup>14</sup> And I shall scatter them, a man from his brother, and the fathers and sons together, saith the Lord; I shall not spare, and I shall not grant, neither I shall do mercy, that I lose not them. *(And then I shall destroy them, a man and his brother, and the fathers and the sons together, saith the Lord; I shall not spare anyone, and I shall not grant anyone a reprieve, nor shall I have any mercy, so that I do not destroy them.)*

<sup>15</sup> Hear ye, and perceive with ears, *(or Hear ye, and listen)*; do not ye be raised *[up]*, for the Lord spake.

<sup>16</sup> Give ye glory to your Lord God, before that it wax dark, and before that your feet hurt at *[the]* dark hills; ye shall abide light, and he shall set it into the shadow of death, and into darkness. *(Give ye glory to the Lord your God, before that it grow dark, and before that your feet stumble on the dark hills; ye shall wait for the light, but he shall turn it into the shadow of death, and into darkness.)*

<sup>17</sup> That if ye hear not this, my soul shall weep in hid place for the face of pride; it weeping shall weep, and mine eye shall cast out a tear, for the flock of the Lord is taken. *(And if ye do not listen to this, my soul shall weep in a hidden place because of thy pride; it weeping shall weep, and my eyes shall cast out tears, for the flock of the Lord is carried away captive.)*

<sup>18</sup> Say thou to the king, and to the lady, Be ye meeked, sit ye, for the crown of your glory shall go down from your head. *(Say thou to the king, and to the queen, Be ye humbled, sit ye, for your glorious crowns shall go down from off your heads.)*

<sup>19</sup> The cities of the south be closed, and none is that openeth; all Judah is translated by perfect passing over, *either going out of their land. (The cities of the south be besieged, and there is no one who can help them; all the people of Judah have been carried away captive.)*

<sup>20</sup> Raise ye *(up)* your eyes, and see ye, what men come from the north; where is the flock which is given to thee, thy noble sheep?

<sup>21</sup> What shalt thou say, when he shall visit thee? for thou hast taught them against thee, and thou hast taught against thine head. Whether sorrows have not taken thee, as a woman travailing of child? *(What shalt thou say, when he shall punish thee? for thou hast taught them to be thy leaders, but now they be against thee. Shall sorrows not take hold of thee, like a woman in labour?)*

<sup>22</sup> That if thou sayest in thine heart, Why came these things to me? for the multitude of thy

wickedness thy shamefuller things be showed, thy feet be defouled. *(And if thou sayest in thy heart, Why did these things come to me? I shall answer; Because of the multitude of thy wickedness, thy shameful things be shown, and thy feet be defiled.)*

<sup>23</sup> If a man of Ethiopia may change his skin (colour), either a leopard *may change* his diversities, and ye may do well, when ye have learned evil. *(Only if a man of Ethiopia can change his skin colour, or if a leopard can change his spots, then can ye still do good, after all the evil that ye have learned.)*

<sup>24</sup> And I shall sow them abroad, as stubble which is ravished, *or taken away*, of the wind in desert. *(And so I shall sow them abroad, like stubble which is robbed, or is taken away, by the wind in the desert.)*

<sup>25</sup> This is thy lot, and the part of thy measure of me, saith the Lord; for thou forgettest me, and trustedest in a leasing. *(This is thy lot, and the portion of thy measure from me, saith the Lord; for thou hast forgotten me, and hast trusted in lies.)*

<sup>26</sup> Wherefore and I made naked thine hips against thy face, and thy shame appeared, *(And so I made thy hips naked before thy face, and thy shameful things appeared.)*

<sup>27</sup> thine adulteries, and thine neighing, and the felony of thy fornication on *(the)* little hills in the field; *(yea)*, I saw thine abominations. Jerusalem, woe to thee, thou shalt not be cleansed after me

till yet, *(or Jerusalem, woe to thee, if thou shalt not be cleansed by now, then when shall it be?).*

## CHAPTER 14

<sup>1</sup> The word of the Lord, that was made to Jeremy, of the words of dryness. *(The word of the Lord, that was made to Jeremiah, about the drought.)*

<sup>2</sup> Judah wailed, and the gates thereof fell down *(or and the city gates fell down)*, and be made dark in *[the]* earth, and the cry of Jerusalem went up.

<sup>3</sup> Greater men sent their less(er) men to *(the)* water; they came to draw *water*, and they found no water, *(and)* they brought again their vessels void; they were shamed and tormented, and they covered their heads,

<sup>4</sup> for *[the]* destroying of the land, for rain came not in the land. *(The)* Earth-tillers were shamed, *(and)* they covered their heads.

<sup>5</sup> For why and an hind calved in the field, and left her calves, for none herb was *(or for there was no grass)*;

<sup>6</sup> and wild asses stood in rocks, and drew wind as dragons; their eyes failed, for none herb was. *(and the wild donkeys stood on the high rocks, and drew up the wind like jackals; and their eyes failed, for there was no grass.)*

<sup>7</sup> If our wickednesses answer to us, Lord, do thou for thy name, for our turnings away be many; we have sinned against thee. *(Our wickednesses witness against us, Lord, but do thou it for the sake of thy name, even though our*

*turnings away, that is, our sins, be many; yea, we have sinned against thee.)*

<sup>8</sup> Thou abiding of Israel, the saviour thereof in the time of tribulation, why shalt thou be as a comeling in the land, and as a waygoer bowing [down] to dwell? *(O hope of Israel, its Saviour in the time of trouble, why shalt thou be like a newcomer in the land, and like a waygoer bowing down to rest?)*

<sup>9</sup> why shalt thou be as a man of unstable dwelling, as a strong man that may not save? Forsooth, Lord, thou art in us, and thine holy name is called to help on us; forsake thou not us. *(why shalt thou be like a person of unstable dwelling, like a strong man who cannot save? For Lord, thou art in the midst of us, and thy holy name is called on to help us or and we be called by thy name; do not thou abandon us.)*

<sup>10</sup> The Lord saith these things to this people, that loved to stir his feet, and rested not, and pleased not the Lord; now he shall have mind on the wickednesses of them, and he shall visit the sins of them. *(The Lord saith these things to this people, who loved to stir their feet, that is, to go astray, and did not rest, and did not please the Lord; now he shall remember their wickednesses, and he shall punish them for their sins.)*

<sup>11</sup> And the Lord said to me, Do not thou pray for this people into good. *(And the Lord said to me, Do not thou pray for the well-being of this people.)*

<sup>12</sup> When they shall fast, I shall not hear the prayers of them; and if they offer burnt sacrifices and slain sacrifices, I shall not receive them, for

I shall waste them by sword and hunger and pestilence.

<sup>13</sup> And I said, A! A! A! Lord God, *[the]* prophets say to them, Ye shall not see sword, and hunger shall not be in you, but he shall give to you very peace in this place. *(And I said, O! O! O! Lord God, the prophets say to them, Ye shall not see a sword, and hunger shall not be among you, but he shall give you true peace in this place.)*

<sup>14</sup> And the Lord said to me, The prophets prophesy falsely in my name; I sent not them *(or I did not send them)*, and I commanded not to them, neither I spake to them; they prophesy to you a false revelation, and a guileful divining, and the deceiving of their heart.

<sup>15</sup> Therefore the Lord saith these things of the prophets that prophesy in my name, which I sent not, and say, Sword and hunger shall not be in this land; Those prophets shall be wasted by sword and hunger. *(And so the Lord saith these things about the prophets who prophesy in my name, whom I did not send, and who say, The sword and hunger shall not be in this land; Those prophets shall be destroyed by the sword and hunger.)*

<sup>16</sup> And the peoples, to which they prophesied, shall be cast forth in the ways of Jerusalem, for hunger and sword, and none there shall be, that shall bury them; they and the wives of them, the sons and the daughters of them; and I shall shed out on them their evil. *(And the people, to whom they prophesied, shall be thrown forth on the ways of Jerusalem, because of hunger and the sword,*



*and no one shall bury them, yea, they and their wives, and their sons and their daughters; and I shall pour out their own evil upon them.)*

<sup>17</sup> And thou shalt say to them this word, Mine eyes lead down a tear by night and day, and be it not still; for the virgin, the daughter of my people, is defouled by great defouling, with the worst wound greatly. *(And thou shalt say to them this word, Let my eyes stream down tears night and day, and cease they not; for the virgin daughter of my people is defiled with great defiling, yea, so greatly with the very worst wounds.)*

<sup>18</sup> If I go out to *[the]* fields, lo! men *be* slain with sword; and if I enter into the city, lo! men *be* made lean for hunger, *(or behold! people (be) made lean by hunger)*; also a prophet and a priest went into the land which they knew not.

<sup>19</sup> Whether thou casting away hast cast away Judah, either thy soul hath loathed Zion? why therefore hast thou smitten us, so that no health there is? We abided peace, and no good is; and *we abided* time of healing, and lo! troubling is. *(Casting away, hast thou cast away Judah, or hath thy soul loathed Zion? and so why hast thou struck us, so that now there is no health? or so that now there is no deliverance? We waited for peace, but nothing good hath come; and (we waited for) a time of healing, (or of deliverance), but behold! there is only a time of trouble.)*

<sup>20</sup> Lord, we have known our unfaithfulness, and the wickednesses of our fathers, for we have sinned to thee. *(Lord, we acknowledge*

*our unfaithfulness, and the wickednesses of our forefathers, for we all have sinned against thee.)*

<sup>21</sup> Give thou not us into shame, for thy name, neither do thou despise to us; have thou mind on the seat of thy glory, make thou not void thy bond of peace with us. *(Give thou us not unto shame, for the sake of thy name, nor despise thou us; remember thou the throne of thy glory, make thou not void thy covenant with us.)*

<sup>22</sup> Whether in graven images of heathen men be they that *(can make)* rain, either heavens may give rains? whether thou art not our Lord God, whom we abided? For thou madest all these things. *(Can any of the carved idols of the heathen make rain, or can the heavens give out rain by themselves? art thou not the Lord our God, whom we have waited for? For thou madest all these things.)*

## CHAPTER 15

<sup>1</sup> And the Lord said to me, Though Moses and Samuel stood before me, *(yet)* my soul is not to*(ward)* this people; cast thou them out from my face, and go they out.

<sup>2</sup> That if they say to thee, Whither shall we go out? *(or And if they say to thee, Where shall we go?)* thou shalt say to them, The Lord saith these things, They that to death, to death, and they that to sword, to sword, and they that to hunger, to hunger, and they that to captivity, to captivity.

<sup>3</sup> I shall visit on them four species, saith the Lord; a sword to slaying, and dogs for to rend, and volatiles of the air, and beasts of the earth,

to devour and to destroy. *(I shall punish them four ways, saith the Lord; with a sword for killing, and dogs for tearing apart, and birds of the air, and beasts of the earth, for devouring and for destroying.)*

<sup>4</sup> And I shall give them into fervor to all *(the)* realms of *(the)* earth, for Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, on all things which he did in Jerusalem *(or for all the things which he did in Jerusalem).*

<sup>5</sup> For why who shall have mercy on thee, Jerusalem, either who shall be sorry for thee, either who shall go to pray for thy peace?

<sup>6</sup> Thou hast forsaken me, saith the Lord, thou hast gone aback; and I shall stretch forth mine hand on thee, and I shall slay thee; I travailed praying. *(Thou hast deserted me, saith the Lord, thou hast gone away; and I shall stretch forth my hand against thee, and I shall kill thee; I am weary of restraining myself.)*

<sup>7</sup> And I shall scatter them with a winnowing instrument in the gates of *[the]* earth; I killed, and lost my people, *(or I killed, and destroyed my people)*, and nevertheless they turned not again from their ways.

<sup>8</sup> The widows thereof be multiplied to me above the gravel of the sea; and I brought into them a destroyer in midday on the mother of a young man, I sent dread suddenly on *[the]* cities. *(Its widows be multiplied by me, in number more than the sands of the sea; and I brought in upon them a destroyer at midday against the mothers*

*of the young men, and I sent fear suddenly upon the cities.)*

<sup>9</sup> She was sick that childed seven, her soul failed; the sun went down to her, when day was yet. She was shamed, and was ashamed; and I shall give the residue thereof into sword in the sight of their enemies, saith the Lord. *(She was sick who gave birth to seven, her life failed; her sun went down, while it was still daylight. She was shamed, and was ashamed; and I shall give all the rest who be alive unto the sword in the sight of their enemies, saith the Lord.)*

<sup>10</sup> My mother, woe to me; why engenderedest thou me a man of chiding, a man of discord in all the land? I lent not, neither any man lent to me; all men curse me(.),

<sup>11</sup> the Lord saith. *No man believe to me, if thy remnants be not into good, if I run not to thee in the time of torment, and in the time of tribulation and of anguish, against the enemy. (The Lord saith, No one believe me, if it be not well with thy remnant, and if I do not run against the enemy for thee, in the time of torment, and in the time of trouble and of anguish.)*

<sup>12</sup> Whether iron and metal shall be joined by peace to iron from the north? *(Can iron be broken, especially the iron from the north, that is joined with bronze?)*

<sup>13</sup> And I shall give freely thy riches and thy treasures into ravishing, for all thy sins, and in all thine ends. *(And I shall freely give thy riches and thy treasures for robbing, for all thy sins, and in all thy land.)*

14 And I shall bring thine enemies from the land which thou knowest not; for (a) fire is kindled in my strong vengeance, and it shall burn on you.

15 Lord, thou knowest, have thou mind on me, and visit me, and deliver me from them that pursue me; do not thou take me (*away*) in thy patience, know thou, that I suffered shame for thee. (*Lord, thou knowest, remember thou me, and visit me, and rescue me, or save me, from those who pursue me; yea, in thy patience, do not thou take me away, that is, do not let me perish, and know thou, that I have suffered shame for thee.*)

16 Thy words be found, and I ate those; and thy word was made to me into joy, and into gladness of mine heart; for thy name, Lord God of hosts, is called to help on me, (*or for thy name, the Lord God of hosts, is called on to help me, or for I am called by thy name, O Lord God of hosts*).

17 I sat not in the council of players, and I had glory for the face of thine hand; I sat alone, for thou filledest me with bitterness. (*I sat not in the company of scorers, or of mockers, and I took no glory with them or and I made not merry with them; because of thy hand, or in obedience to thee, I sat alone; for thou hast filled me with anger.*)

18 Why is my sorrow made everlasting, and my wound despaired (*to heal?*), (*why*) forsook (*it*) to be cured? it is made to me, as a leasing of unfaithful waters, (*or it is made to me like a lie, like summer waters that fail, or that dry up*).

<sup>19</sup> For this thing the Lord saith these things (*to me*), If thou turnest (*back to me*), (*then*) I shall turn (*back to*) thee, and thou shalt stand before my face (*again*); and if thou partest precious thing from vile thing, (*then*) thou shalt be as my mouth (*again*); and they shall be turned to thee, and thou shalt not be turned to them, (*or and if thou separatest precious words from vile ones, then thou shalt be like my mouth again; and the people shall return to thee, and thou shalt not need to go to them*).

<sup>20</sup> And I shall give thee into a brazen wall and strong to this people (*or And I shall make thee like a strong bronze wall to this people*), and they shall fight against thee, and *they* shall not have the victory; for I am with thee, to save thee, and to deliver thee, saith the Lord.

<sup>21</sup> And I shall deliver thee from the hand of the worst men, and I shall again-buy thee from the hand of strong men. (*And I shall rescue, or shall save, thee from the hands, or the power, of the wicked, and I shall buy thee back from the hands, or the power, of the strong.*)

## CHAPTER 16

<sup>1</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>2</sup> Thou shalt not take a wife, and sons and daughters shall not be to thee in this place.

<sup>3</sup> For the Lord saith these things on sons and daughters, that be engendered in this place, and on the mothers of them, that engendered them, and on the fathers of them, of whose generation

they be born in this land. *(For the Lord saith these things about the sons and daughters, who be begotten in this place, and about their mothers, who begat them, and about their fathers, from whose generation they be born in this land.)*

<sup>4</sup> They shall die by deaths of sicknesses, they shall not be bewailed, and they shall not be buried; they shall be into a dunghill on the face of *[the]* earth, and they shall be wasted by sword and hunger; and the carrion of them shall be into meat to the volatiles of heaven, and to *[the]* beasts of the earth. *(They shall die by the death of sicknesses, but they shall not be bewailed, and they shall not be buried; they shall be like a mound of dung upon the face of the earth, and they shall be wasted by the sword and by hunger; and their dead bodies shall be food for the birds of the heavens, or of the air, and for the beasts of the earth.)*

<sup>5</sup> For the Lord saith these things, Enter thou not into an house of feast, neither go thou to bewail, neither comfort thou them; for I have taken away my peace from this people, saith the Lord, and *(my)* mercy and merciful doings.

<sup>6</sup> And great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall be bewailed; and they shall not cut themselves, neither baldness shall be made for them.

<sup>7</sup> And they shall not break bread among them to him that mourneth, to comfort on a dead man, and they shall not give to them drink of a cup, to comfort on their father and mother. *(And they shall not break bread among themselves with him*

*who mourneth, to comfort him over the dead, and they shall not give a drink from a cup to anyone, to comfort them over the loss of even their father or their mother.)*

<sup>8</sup> And thou shalt not enter into the house of *(the)* feast, that thou sit with them, and eat, and drink.

<sup>9</sup> For why the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall take away from this place, before your eyes, and in your days, the voice of joy, and the voice of gladness *(or and the voice of happiness)*, the voice of the spouse, and the voice of spouses.

<sup>10</sup> And when thou shalt tell all these words to this people, and they shall say to thee, Why spake the Lord all this great evil on us? what is our wickedness, either what is our sin which we sinned to our Lord God? *(And when thou shalt tell all these things to this people, and they shall say to thee, Why spoke the Lord all this great evil against us? what is our wickedness, or what is our sin which we sinned against the Lord our God?)*

<sup>11</sup> thou shalt say to them, For your fathers forsook me, saith the Lord, and went after alien gods, and served them, and worshipped them, and they forsook me, and kept not my law. *(thou shalt say to them, For your forefathers deserted me, saith the Lord, and went after strange, or foreign, gods, and served them, and worshipped them, yea, they deserted me, and did not keep, or obey, my law.)*

<sup>12</sup> But also ye wrought worse than your fathers; for lo! each man goeth after the shrewdness of



his evil heart, that he hear not me. *(And ye have wrought worse than your forefathers; for behold! each person goeth after the depravity of his own evil heart, so that they do not listen to, (or obey), me.)*

<sup>13</sup> And I shall cast you out of this land, into the land which ye and your fathers know not; and ye shall serve there to alien gods day and night, which shall not give rest to you. *(And I shall throw you out of this land, into the land which ye and your forefathers know not; and there ye shall serve strange, or foreign, gods day and night, and I shall not show you any mercy or and I shall not show you any favour.)*

<sup>14</sup> Therefore lo! days come, saith the Lord, and it shall no more be said, The Lord liveth, that led the sons of Israel out of the land of Egypt; *(And so behold! days come, saith the Lord, and it shall no more be said, As the Lord liveth, who led the Israelites out of the land of Egypt;)*

<sup>15</sup> but, The Lord liveth, that led [out] the sons of Israel from the land of the north, and from all lands to which I casted them out; and I shall lead them again into their land which I gave to the fathers of them. *(but, As the Lord liveth, who led out the Israelites from the land of the north, and from all the lands to which I threw them out; and I shall lead them again into their land which I gave to their forefathers.)*

<sup>16</sup> Lo! I shall send many fishers to them, saith the Lord, and they shall fish them; and after these things I shall send many hunters to them, and they shall hunt them from each mountain,

and from each little hill, and from the caves of stones.

<sup>17</sup> For mine eyes *be* on all the ways of them; those *ways* be not hid from my face, and the wickedness of them was not privy from mine eyes.

<sup>18</sup> And I shall yield first the double wickednesses and *[the]* sins of them, for they defouled my land in the slain beasts of their idols, and filled mine heritage with their abominations. *(And first I shall make them yield double for their wickednesses and their sins, for they defiled my land with the slain beasts for their idols, and filled my inheritance with their abominations.)*

<sup>19</sup> Lord, my strength, and my stalworthness, and my refuge in the day of tribulation, heathen men shall come to thee from the farthest places of *(the)* earth, and shall say, Verily our fathers held a leasing in possession, vanity that profited not to them. *(Lord, my strength, and my stalwartness, and my refuge in the day of trouble, the heathen shall come to thee from the farthest places of the earth, and shall say, Truly our forefathers inherited only lies, yea, vain, or useless, idols that profited them nothing.)*

<sup>20</sup> Whether a man shall make gods to himself? and those be no gods. *(Can a man make gods for himself? yea, but they be no gods.)*

<sup>21</sup> Therefore lo! I shall show to them by this while, I shall show to them mine hand, and my strength; and they shall know, that the name to me is *[the]* Lord *(or and they shall know, that my name is the Lord).*

## CHAPTER 17

<sup>1</sup> The sin of Judah is written with an iron pointel, in a nail of adamant; *it is written on the breadth of the heart of them, and in the horns of the altars of them. (The sin of Judah is written with an iron stylus, with an adamant point; it is written on the breadth of their hearts, and on the corners of their altars.)*

<sup>2</sup> When the sons of them bethink on their altars, and [maumet] woods, and on the trees full of boughs, *(While their sons and daughters worship at their altars, and in their sacred woods, by the trees full of branches, in the high mountains,)*

<sup>3</sup> making sacrifice in the field in high mountains, I shall give thy strength and all thy treasures into ravishing, thine high things for sins in all thine ends. *(and make sacrifice in the fields, I shall give thy wealth and all thy treasures to robbing, or for spoils, and thy high places, or thy hill shrines, for more sins, in all thy terms, or in all thy land.)*

<sup>4</sup> And thou shalt be left alone from thine heritage which I gave to thee *(or And thou shalt be taken away from thy inheritance which I gave thee);* and I shall make thee to serve thine enemies, in the land which thou knowest not; for thou hast kindled *(a)* fire in my strong vengeance, it shall burn till into without end.

<sup>5</sup> The Lord saith these things, Cursed is the man that trusteth in man, and setteth flesh his arm, and his heart goeth away from the Lord. *(The Lord saith these things, Cursed is the person who trusteth in people, and maketh any flesh his source*

*of power and security, and his heart goeth away from the Lord.)*

<sup>6</sup> For he shall be as brooms in desert, and he shall not see, when good shall come; but he shall dwell in dryness in desert, in the land of saltness, and uninhabitable. *(For he shall be like the heather in the wilderness, and he shall not see, when good shall come; but he shall live in the dryness of the desert, yea, in an uninhabitable and salty land.)*

<sup>7</sup> Blessed is the man that trusteth in the Lord *(or Happy is the person who trusteth in the Lord)*, and the Lord shall be his trust.

<sup>8</sup> And he shall be as a tree, which is planted over waters, which sendeth his roots to moisture; and it shall not dread, when heat shall come; and the leaf thereof shall be green, and it shall not be moved in the time of dryness, neither any time it shall fail to make fruit. *(And he shall be like a tree, which is planted by the waters, which sendeth out its roots to moisture; and it shall not have any fear, when the heat shall come; and its leaves shall be green, and it shall not be moved in the time of drought, nor at any time shall it fail to make fruit.)*

<sup>9</sup> The heart of man is shrewd, and unsearchable; who shall know it? *(Each person's heart is depraved, and unknowable; who can understand it?)*

<sup>10</sup> I am the Lord seeking the heart, and proving the reins, *either kidneys*, and I give to each man after his way, and after the fruit of his findings. *(I am the Lord searching the minds, and proving the hearts, and I give to each person after his own ways, and after the fruit of his own deeds.)*

<sup>11</sup> (As) A partridge nourished those things which she bred not; (so) he made riches, and not in doom, (*or Like a partridge nourished those young which she did not bring forth, so he made riches, but not justly*); in the midst of his days he shall forsake them, and in his last time he shall be unwise.

<sup>12</sup> The seat of glory of highness was at the beginning the place of our hallowing, the abiding of Israel. (*The throne of glory, exalted from the beginning, is the place of our sanctuary, the abiding of Israel.*)

<sup>13</sup> Lord, all they that forsake thee, shall be shamed; they that go away from thee, shall be written in [*the*] earth, for they have forsaken the Lord, a vein of quick waters. (*Lord, all they who desert thee, shall be ashamed; they who go away from thee, shall vanish like words written in the sand, for they have deserted the Lord, the vein, or the spring, of living waters.*)

<sup>14</sup> Lord, heal me, and I shall be healed; make thou me safe, and I shall be safe, (*or save thou me or rescue thou me, and I shall be saved*); for thou art my praising.

<sup>15</sup> Lo! they say to me, Where is the word of the Lord? come it.

<sup>16</sup> And I am not troubled, following thee shepherd, and I desired not the day of man, thou knowest. That that went out of my lips was rightful in thy sight.

<sup>17</sup> Be thou not to dread to me; thou art mine hope in the day of torment. (*Be thou not a terror*

*to me, that is, something to fear; thou art my hope on the day of torment.)*

<sup>18</sup> Be they shamed, that pursue me, and be I not shamed; dread they, and dread not I; bring in on them a day of torment, and defoul thou them by double defouling. *(Be they shamed, who pursue me, and let me not be shamed; let them fear, and let me not be afraid; bring in upon them a day of torment, and defile thou them with double defiling.)*

<sup>19</sup> The Lord saith these things to me, Go thou, and stand in the gate of the sons of the people, by which the kings of Judah enter [*in*], and go out, and in all the gates of Jerusalem.

<sup>20</sup> And thou shall say to them, Hear the word of the Lord, ye kings of Judah, and all Judah, and all the dwellers of Jerusalem, that enter [*in*] by these gates. *(And thou shall say to them, Hear the word of the Lord, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, who enter in by these gates.)*

<sup>21</sup> The Lord God saith these things, Keep ye your souls, and do not ye bear burdens in the day of sabbath *(or and do not ye carry any burdens on the day of Sabbath)*, neither bring *(them)* in by the gates of Jerusalem.

<sup>22</sup> And do not ye cast burdens out of your houses in the day of sabbath *(or And do not ye carry any burdens out of your houses on the day of Sabbath)*, and ye shall not do any work; hallow ye the day of sabbath, as I commanded to your fathers.

<sup>23</sup> And they heard not, neither bowed down their ear, but they made hard their noll, that they should not hear me, and that they should not take chastising. *(But they did not listen, nor bowed down their ear, but they stiffened their necks, or were stubborn, so that they would not listen to me, so that they could receive my discipline, or my correction.)*

<sup>24</sup> And it shall be, if ye hear me, saith the Lord, that ye bear not in burdens by the gates of this city in the day of sabbath, and if ye hallow the day of sabbath, that ye do not work therein, *(And it shall be, if ye listen to, or obey, me, saith the Lord, so that ye do not carry in burdens by the gates of this city on the day of Sabbath, and if ye hallow the day of Sabbath, so that ye do no work on it,)*

<sup>25</sup> kings and princes sitting on the seat of David shall enter *[in]* by the gates of this city, and ascending in chariots and horses; they, and the princes of them, the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem; and this city shall be inhabited without end. *(then kings and princes sitting on the throne of David shall enter in by the gates of this city, and shall come in chariots and on horses; they, and their princes, and the people of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall be inhabited forever.)*

<sup>26</sup> And they shall come from the cities of Judah, and from the compass of Jerusalem *(or and from all around Jerusalem)*, and from the land of Benjamin, and from *[the]* field places, and from *[the]* hilly places, and from the south, bearing

burnt sacrifice, and slain sacrifice, and incense; and they shall bring offering(s) into the house of the Lord.

<sup>27</sup> Forsooth if ye hear not me, that ye hallow the day of sabbath, and that ye bear not a burden, and that ye bring not in by the gates of Jerusalem in the day of sabbath, I shall kindle fire in the gates thereof; and it shall devour the houses of Jerusalem, and it shall not be quenched. *(But if ye do not listen to me, so that ye hallow the day of Sabbath, and so that ye do not carry a burden, and so that ye do not bring it in by the gates of Jerusalem on the day of Sabbath, then I shall kindle a fire in its gates; and it shall devour the houses of Jerusalem, and it shall not be quenched.)*

## CHAPTER 18

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, and said, *(The word of the Lord that was made to Jeremiah, and said,)*

<sup>2</sup> Rise thou, and go down into the house of a potter, and there thou shalt hear my words.

<sup>3</sup> And I went down into the house of a potter, and lo! he made a work on a wheel.

<sup>4</sup> And the vessel was destroyed, which he made of clay with his hands; and he turned it, and made it another vessel, as it pleased in his eyes to make. *(And when the vessel, which he made out of clay with his hands, was not acceptable, he turned it again, and made it into another vessel, which did please his eyes.)*

<sup>5</sup> And the word of the Lord was made to me, and he said,



<sup>6</sup> Whether as this potter doeth, I may not do to you, the house of Israel? saith the Lord. Lo! as clay is in the hand of a potter, so ye, the house of Israel, *be in mine hand, (or Behold! like clay (is) in a potter's hands, so ye, the house of Israel, (be) in my hands).*

<sup>7</sup> Suddenly I shall speak against a folk, and against a realm, that I draw *(it)* out, and destroy *(it)*, and lose it.

<sup>8</sup> If that folk doeth penance of his evil, which I spake against it, also I shall do penance on the evil, which I thought to do to it. *(But if that nation doeth penance for their evil, for which I spoke against them, then I shall do penance for the evil, which I thought to do to them.)*

<sup>9</sup> And I shall speak suddenly of a folk, and of a realm, that I build, and plant it. *(And at any moment I shall speak of a nation, or of a kingdom, that I build it, or that I plant it.)*

<sup>10</sup> *(But)* If it doeth evil before mine eyes, *(and)* that it hear not my voice, *(then)* I shall do penance on the good which I spake, that I should do to it.

<sup>11</sup> Now therefore say thou to a man of Judah, and to the dweller of Jerusalem, and say, The Lord saith these things, Lo! I make evil against you, and I think a thought against you; each man turn again from his evil way, and *(ad)dress* ye your ways and your studies. *(And so now say thou to the people of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, The Lord saith these things, Behold! I make evil plans against you, and I think thoughts against you; each person turn away from their evil*

ways, and direct, (or amend), ye your ways and your deeds.)

<sup>12</sup> Which said, We have despaired, for we shall go after our thoughts, and we shall do each man the shrewdness of his evil heart. *(But they said, We despair; for we feel that we must go after our own thoughts, and each person doeth the depravity of his own evil heart.)*

<sup>13</sup> Therefore the Lord saith these things, Ask ye heathen men, who heard such horrible things, which the virgin of Israel hath done greatly? *(And so the Lord saith these things, Ask ye the heathen, who hath heard of such a horrible thing, as that which the virgin of Israel hath done?)*

<sup>14</sup> Whether [the] snow of the Lebanon shall fail from the stone of the field? either cold waters breaking out, and floating down, may be taken away? *(Shall the snow in Lebanon fail to fall on the stones of the field? or shall cold water breaking out, and flowing down, not be taken away?)*

<sup>15</sup> For my people hath forgotten me, and they offered sacrifices in vain, and stumbled in their ways, and in the paths of the world, *(or and stumbled on their own ways, and on the paths of the world)*, (so) that they went by those in a way not trodden;

<sup>16</sup> that the land of them should be into desolation, and into an hissing everlasting; for why each that passeth by it, shall be astonished, and shall move his head. *(so that their land now be into desolation, and into an everlasting*

*hissing; for each person who passeth by it shall be astonished, and shall move their head.)*

<sup>17</sup> As a burning wind I shall scatter them before the enemy (*or Like a burning wind I shall scatter them before the enemy*); I shall show to them the back and not the face, in the day of the perdition of them.

<sup>18</sup> And they said, Come ye, and think we thoughts against Jeremy; for why the law shall not perish from a priest, neither counsel *shall perish* from a wise man, neither word *shall perish* from a prophet, (*or for the Law shall never perish from, (or be lost to), a priest, nor good advice from a wise man, nor (God's) word from a prophet*); come ye, and smite we him with (*the*) tongue, and take we none heed to all the words of him.

<sup>19</sup> Lord, give thou attention to me, and hear thou the voice of mine adversaries.

<sup>20</sup> Whether evil is yielded for good, for they have digged a pit to my soul; have thou mind, that I stood in thy sight, to speak good for them, and to turn away thine indignation from them. (*Shall evil be yielded for good, for they have dug a pit for me; remember, O Lord, that I stood in thy sight, to speak good of them, and to turn away thy indignation from them.*)

<sup>21</sup> Therefore give thou the sons of them into hunger, and lead forth them into the hands of [*the*] sword; the wives of them be made without children, and *be made* widows, and the husbands of them be slain by death; the young men of them be pierced together by sword in battle. (*And so*

*give thou their sons into hunger, and lead them forth into the hands of the sword; let their wives be made without children, and be made widows, and let their husbands be killed; and let their young men be altogether pierced by the sword in battle.)*

<sup>22</sup> Cry be heard of the houses of them, for thou shalt bring suddenly a thief on them; for they digged a pit to take me, and hid snares to my feet. *(Let a cry be heard from their houses, for thou shalt suddenly bring a thief upon them; for they dug a pit to catch me, and hid snares for my feet.)*

<sup>23</sup> But thou, Lord, knowest all the counsel of them against me into death; do thou not mercy to the wickedness of them, and the sin of them be not done away from thy face; be they made falling down in thy sight, in the time of thy strong vengeance; use thou them to other thing than they were ordained *(or use thou them for something other than what they were ordained for)*.

## CHAPTER 19

<sup>1</sup> The Lord saith these things, Go thou, and take an earthen(ware) pottle of a potter, *[and](some)* of the elder men of the people, and of the elder men of the priests. *(The Lord saith these things, Go thou, and take the clay jar of a potter; and some of the elders of the people, and some of the elders of the priests.)*

<sup>2</sup> And go thou out to the valley of the sons of Hinnom, which is beside the entering of the earthen gate, *(or And go thou out to the Valley*

*of Ben-hinnom, which is before, or in front of, the entrance to the Potsherd Gate); and there thou shalt preach the words which I shall speak to thee;*

<sup>3</sup> and thou shalt say, Kings of Judah, and the dwellers of Jerusalem, hear ye the word of the Lord. The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall bring in torment on this place, so that each man that heareth it, his ears tingle. *(and thou shalt say, Kings of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, hear ye the word of the Lord. The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Behold! I shall bring in torment upon this place, so that each person who heareth about it, their ears shall tingle.)*

<sup>4</sup> For they have forsaken me, and made alien this place, and offered sacrifices to alien gods therein, which they, and the fathers of them, and the kings of Judah, knew not; and they filled this place with the blood of innocents, *(For they have deserted me, and made this place strange, or foreign, to me, and offered sacrifices to strange, or foreign, gods there, which they, and their forefathers, and the kings of Judah, did not know; and they filled this place with the blood of innocents,)*

<sup>5</sup> and builded high things to Baalim, to burn their sons in fire, into burnt sacrifice to Baalim, *(or and built the high places, or the hill shrines, to Baal, to burn their children in the fire, for burnt sacrifices to Baal);* which things I commanded not, neither spake, neither those *(things)* ascended into mine heart.

<sup>6</sup> Therefore the Lord saith, Lo! days shall come, and this place shall no more be called Tophet, and the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaying. *(And so the Lord saith, Behold! days shall come, and this place shall no longer be called Tophet, and the Valley of Ben-hinnom, but the Valley of Slaughter.)*

<sup>7</sup> And I shall destroy the counsel of Judah and of Jerusalem in this place, and I shall destroy them by sword, in the sight of their enemies, and in the hand of men seeking the lives of them; and I shall give their dead bodies *to be* meat to the birds of the air, and to *[the]* beasts of *(the)* earth. *(And I shall destroy the plans of Judah and of Jerusalem in this place, and I shall destroy them by the sword, before their enemies, and by the hands, or the power, of those who seek their lives; and I shall give their dead bodies to be food for the birds of the air, and for the beasts of the earth.)*

<sup>8</sup> And I shall set this city into wondering, and into hissing; each that passeth by it, shall wonder, and hiss on all the vengeance thereof, *(or each person who passeth by it, shall wonder and shall hiss at all the vengeance there).*

<sup>9</sup> And I shall feed them with the flesh of their sons, and with the flesh of their daughters; and each man shall eat the flesh of his friend in the besieging and anguish, in which the enemies of them, and they that seek the lives of them, shall close them together. *(And I shall feed them with the flesh of their sons, and with the flesh of their daughters; and each person shall eat the flesh of*

*his friend in the besieging and in the anguish, in which their enemies, and those who seek their lives, shall altogether enclose them.)*

<sup>10</sup> And thou shalt all-break the pottle before the eyes of the men, that shall go with thee. *(And thou shalt break the jar in pieces, before those who shall go with thee.)*

<sup>11</sup> And thou shalt say to them, The Lord of hosts saith these things, So I shall all-break this people, and this city, as the vessel of a potter is all-broken, which may no more be restored; and they shall be buried in Tophet, for none other place is to bury. *(And thou shalt say to them, The Lord of hosts saith these things, So I shall break this people all in pieces, and this city, like this potter's vessel is broken all in pieces, which cannot be restored; and they shall be buried in Tophet, for there is no other place left for burying them.)*

<sup>12</sup> So I shall do to this place, saith the Lord, and to dwellers thereof, that I set this city as Tophet. *(So shall I do to this place, saith the Lord, and to its inhabitants, so that I make this city like Tophet.)*

<sup>13</sup> And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be as the place of Tophet; all the unclean houses, in whose roofs they sacrificed to all the chivalry of heaven, and offered moist sacrifices to alien gods. *(And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be made like Tophet; yea, all the unclean houses, on whose roofs they sacrificed to*

*all the host of heaven, and offered wine offerings to strange, or foreign, gods.)*

<sup>14</sup> Forsooth Jeremy came from Tophet, whither the Lord had sent him for to prophesy; and he stood in the porch of the house of the Lord, and said to all the people, *(And Jeremiah came in from Tophet, where the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the courtyard of the House of the Lord, and said to all the people,)*

<sup>15</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall bring in on this city, and on all the cities thereof, all the evils which I spake against it; for they made hard their noll, *(so)* that they heard not my words, *(or for they stiffened their necks, or were stubborn, and did not listen to, or obey, my words).*

## CHAPTER 20

<sup>1</sup> And Pashur, the son of Immer, the priest, that was ordained prince in the house of the Lord, heard Jeremy prophesying these words. *(And Pashur, the son of Immer, the priest, who was ordained the leader, or the chief official, in the House of the Lord, heard Jeremiah prophesying these words.)*

<sup>2</sup> And Pashur smote Jeremy, the prophet, and sent him into the stocks, that were in the higher gate of Benjamin, in the house of the Lord. *(And Pashur struck the prophet Jeremiah, and then sent him into the stocks, that were at the Upper Gate of Benjamin, in the House of the Lord.)*

<sup>3</sup> And when it was clear in the morrow, Pashur led Jeremy out of the stocks. And Jeremy said



to him, The Lord called not Pashur thy name, but Dread on each side. (*And when the morning came, Pashur led Jeremiah out of the stocks. And Jeremiah said to him, The Lord calleth thy name not Pashur, but Magormissabib, that is, Terror let loose.*)

<sup>4</sup> For the Lord saith these things, Lo! I shall give thee and all thy friends into dread, and they shall fall down by the sword of their enemies; and thine eyes shall see; and I shall give all Judah in the hand of the king of Babylon, and he shall lead them over into Babylon, and he shall smite them with sword. (*For the Lord saith these things, Behold! I shall give thee and all thy friends unto terror; and they shall fall down by the sword of their enemies; and thy eyes shall see it; and I shall give all Judah into the hands, (or into the power), of the king of Babylon, and he shall lead them over to Babylon, and he shall strike them down with the sword.*)

<sup>5</sup> And I shall give (*them*) all the chattel of this city, and all the travail thereof, and all the price; and I shall give all the treasures of the kings of Judah in(*to*) the hand of their enemies; and they shall ravish them, and shall take, and lead [*them*] forth into Babylon. (*And I shall give all the substance of this city, and all the fruits of its labours, and all its things of value, and all the treasures of the kings of Judah into the hands of their enemies; yea, they shall rob them, and then they shall take these people, and lead them forth to Babylon.*)

<sup>6</sup> Forsooth thou, Pashur, and all the dwellers of thine house, shall go into captivity; and thou shalt come into Babylon, and thou shalt die there; and thou shalt be buried there, thou and all thy friends, to which thou prophesiedest leasing. (*And thou, Pashur, and all the inhabitants of thy house, shall go into captivity; and thou shalt come into Babylon, and thou shalt die there; and thou shalt be buried there, thou and all thy friends, to whom thou hast prophesied many lies.*)

<sup>7</sup> (O) Lord, thou deceivedest me, and I am deceived; thou were stronger than I, and thou haddest the mastery; I am made into scorn all day. All men bemock me,

<sup>8</sup> for now a while ago I spake, crying [out] wickedness, and I cried (out) destroying. And the word of the Lord is made to me into shame, and into scorn all day. (*for a while now I have spoken, crying out against wickedness, and against destruction. But the word of the Lord hath only brought me shame, and scorn, each day.*)

<sup>9</sup> And I said, I shall not have mind on him, and I shall no more speak in his name. And *the word of the Lord* was made, as fire swelling in mine heart, and closed in my bones; and I failed, not suffering to bear. (*And so I said, I shall not remember him, and I shall no longer speak in (the Lord's) name. But (the word of the Lord) was made to me like a fire swelling in my heart, and enclosed in my bones; and I failed, and could not bear it, and so I had to speak it out.*)

<sup>10</sup> For I heard despisings of many men, and dread in compass, (*and they said*), Pursue ye, and

pursue we him, of all men that were peaceable to me, and keeping my side; if in any manner he be deceived, and we have the mastery against him, and get vengeance of him. *(For I heard the despising of many people, and fear was all around, and they said, Pursue ye, yea, let us pursue him, even from all those who were peaceable to me, and on my side; yea, they said, perhaps he can be deceived, and we shall have the mastery over him, and take vengeance upon him.)*

<sup>11</sup> Forsooth the Lord as a strong warrior is with me, therefore they that pursue me shall fall, and they shall be feeble; and they shall be shamed greatly *(or and they shall be greatly shamed)*, for they understood not *(about)* everlasting shame, that shall never be done away.

<sup>12</sup> And thou, Lord of hosts, the prover of a just man, which seest the reins and *[the]* heart, I beseech, see I thy vengeance of them; for I have showed my cause to thee. *(And thou, Lord of hosts, the prover of the just, who seest the reins and the heart, I beseech thee, let me see thy vengeance upon them; for I have shown my cause to thee./And thou, Lord of hosts, the tester of the righteous, who seest the depths of the heart, I beseech thee, let me see thy vengeance upon them; for I have stated my case to thee.)*

<sup>13</sup> Sing ye to the Lord, praise ye the Lord, for he delivered the soul of a poor man from the hand of evil men. *(Sing ye to the Lord, praise ye the Lord, for he rescued the souls of the poor from the hands, or the power, of evil people.)*

14 Cursed *be* the day wherein I was born, the day wherein my mother childed me be not blessed. (*Cursed be the day when I was born, may the day when my mother gave birth to me be not blessed.*)

15 Cursed *be* the man, that told to my father, and said, A knave child is born to thee, and made him glad as with joy. (*Cursed be the man, who told my father, and said, A boy child is born to thee, and made him happy with joy.*)

16 That man be as the cities be, which the Lord destroyed, and it repented not him; [*Be that man as be the cities, that the Lord turned upside-down, and it repented him not; hear he (the) cry early, and yelling in midday time,*](*May that man be like the cities, which the Lord destroyed, and he did not repent for doing that; let him hear the cries of alarm in the morning, and the yelling at midday,*)

17 he that killed not me from the womb, hear cry early, and yelling in the time of midday; that my mother were [*made*] a sepulchre to me, and her womb were an everlasting conceiving. (*because the Lord did not kill me in the womb, so that my mother was made my tomb, and I was an everlasting, or never born, conception, within her womb.*)[*that me (he) slew not from the privy womb; that made were to me my mother a sepulchre, and her privy womb conceiving everlasting. (that he did not kill me in the womb; so that my mother was made a tomb for me, and within her womb I was an everlasting conception.)*]

18 Why went I out of the womb, that I should see travail and sorrow, and that my days shall

be wasted in shame? (*O why was I born, so that I could see struggle, or trouble, and sorrow, and that my days would be wasted in shame?*)

## CHAPTER 21

<sup>1</sup> The word which was made of the Lord to Jeremy (*or The word of the Lord which was made to Jeremiah*), when king Zedekiah sent to him Pashur, the son of Melchiah, and Zephaniah, the priest, the son of Maaseiah, and (*they*) said,

<sup>2</sup> Ask thou the Lord for us, for Nebuchadnezzar, the king of Babylon, fighteth against us; if in hap the Lord do with us by all his marvels, and he go away from us, (*or if perhaps the Lord shall do one of his marvels, or one of his miracles, for us, and he shall go away from us*).

<sup>3</sup> And Jeremy said to them, Thus ye shall say to Zedekiah,

<sup>4</sup> The Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall turn (*back upon you*) the instruments of battle that be in your hands, and with which ye fight against the king of Babylon, and *against* Chaldees, that besiege you in the compass of [*the*] walls, (*or and against the Chaldeans, who besiege you all around the walls*); and I shall gather those together in the midst of this city.

<sup>5</sup> And I shall overcome you in [*a*] hand stretched forth, and in [*a*] strong arm, (*or And I shall overcome you with a hand stretched forth, and with a strong arm*), and in strong vengeance, and in indignation, and in great wrath;

<sup>6</sup> and I shall smite the dwellers of this city (*or and I shall strike down the inhabitants of this*

city), (yea), men and beasts shall die by great pestilence.

<sup>7</sup> And after these things, saith the Lord, I shall give Zedekiah, king of Judah, and his servants, and his people, and *(those)* that be left in this city from pestilence, and sword, and hunger, in(to) the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, and in(to) the hand of their enemies, and in(to) the hand of men seeking the life of them; and he shall smite them by the sharpness of sword *(or and he shall strike them down by the sharpness of the sword)*; and he shall not be bowed, neither shall spare, neither shall have mercy.

<sup>8</sup> And thou shalt say to this people, The Lord God saith these things, Lo! I give before you the way of life, and the way of death.

<sup>9</sup> He that dwelleth in this city, shall die by sword, and hunger, and pestilence; but he that goeth out, and fleeth over to *[the]* Chaldees that besiege you, shall live, and his life shall be as a prey to him. *(He who liveth in this city, shall die by the sword, and hunger, and pestilence; but he who goeth out, and fleeth over to the Chaldeans who besiege you, shall live, but his own life shall be his only prey.)*

<sup>10</sup> For I have set my face on this city into evil, and not into good, saith the Lord, *(or For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the Lord)*; it shall be given in(to) the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

<sup>11</sup> And *thou shall say* to the house of the king of Judah, the house of David, Hear ye the word

of the Lord. *(And thou shall say to the house of the king of Judah, Ye house of David, hear ye the word of the Lord.)*

<sup>12</sup> The Lord saith these things, Deem ye early doom, and deliver ye him that is oppressed by violence from the hand of the false challenger; lest peradventure mine indignation go out as fire, and be kindled, and none be that quench, for the malice of your studies. *(The Lord saith these things, Early judge ye judgement, and rescue ye him who is oppressed with violence from the hand of the oppressor; lest perhaps my indignation go out like a fire, and be kindled, and there is no one who can quench it, for the malice of your deeds.)*

<sup>13</sup> Lo! I do to thee, dwelleress of the firm valley, and plain, saith the Lord, [ye] which say, Who shall smite us, and who shall enter into our houses? *(Behold! I am against thee, O dwelleress of the firm valley, and O rock of the plain, saith the Lord, Yea, ye who say, Who shall strike us, and who shall enter into our houses?)*

<sup>14</sup> And I shall visit on you by the fruit of your studies, saith the Lord; and I shall kindle fire in the forest thereof, and it shall devour all things in the compass thereof. *(And I shall punish you for the fruit of your deeds, saith the Lord; and I shall kindle a fire in the forest there, and it shall devour everything all around it.)*

## CHAPTER 22

<sup>1</sup> The Lord saith these things, Go thou down into the house of the king of Judah, and thou shalt speak there this word, *(The Lord saith these*

*things, Go thou down to the house of the king of Judah, and thou shalt speak this word there,)*

<sup>2</sup> and shalt say, Hear thou the word of the Lord, thou king of Judah, that sittest on the seat of David, thou, and thy servants, and thy people, that enter [in] by these gates. *(and shalt say, Hear thou the word of the Lord, O king of Judah, who sittest on David's throne, thou, and thy servants, and thy people, who enter in by these gates.)*

<sup>3</sup> The Lord saith these things, Do ye doom, and rightfulness, and deliver ye him that is oppressed by violence from the hand of the false challenger; and do not ye make sorry, neither oppress ye wickedly a comeling, and a fatherless child, and a widow, and shed ye not out innocent blood in this place. *(The Lord saith these things, Do ye justice, and uprightness, and rescue ye him who is oppressed by violence from the hand of the oppressor; and do not ye make sorry, nor wickedly oppress ye, a newcomer, or a stranger, or a fatherless child, or a widow, and pour ye not out innocent blood in this place.)*

<sup>4</sup> For if ye doing do this word, *(then)* kings of the kin of David sitting on his throne shall enter [in] by the gates of this house, and shall ascend on chariots and horses, they, and the servants, and the people of them. *(For if ye do this thing, then kings of the kin of David sitting on his throne shall enter in by the gates of this house, or of this palace, and shall come in chariots and on horses, they, and their servants, and their people.)*

<sup>5</sup> That if ye hear not these words, I swore in myself, saith the Lord, that this house shall be



into wilderness. *(But if ye do not listen to these words, I swore to myself, saith the Lord, that this house shall be turned into a wilderness, that is, into an empty ruin.)*

<sup>6</sup> For the Lord saith these things on the house of the king of Judah; Gilead, thou art to me the head of the Lebanon; *credence be not given to me, if I set not thee (into) a wilderness, (and) cities (which be) uninhabitable. (For the Lord saith these things about the house of the king of Judah; thou art to me like Gilead, and like the heights of Lebanon; but credence be not given to me, or but no one believe me, if I do not make thee into a wilderness, and a land of uninhabited cities.)*

<sup>7</sup> And I shall hallow on thee a man slaying, and his arms, *(or And I shall ordain men against thee to kill thee with their weapons);* and they shall cut down thy chosen cedars, and shall cast *(them)* down into *(the)* fire.

<sup>8</sup> And many folks shall pass by this city, and each man shall say to his neighbour, Why did the Lord thus to this great city? *(And people from many nations shall pass by this city, and each person shall say to his neighbour; Why did the Lord do thus to this great city?)*

<sup>9</sup> And they shall answer, For they forsook the covenant of their Lord God, and worshipped alien gods, and served them. *(And they shall answer; For they deserted the covenant of the Lord their God, and worshipped strange, or foreign, gods, and served them.)*

<sup>10</sup> Do not ye bewEEP him that is dead, neither wail ye on him by weeping; bewail ye him

that goeth out, for he shall no more turn again, neither he shall see the land of his birth. *(Do not ye weep for him who is dead, nor wail ye for him with weeping; but wail ye for him who goeth out, for he shall no more return, nor shall he see again the land of his birth.)*

<sup>11</sup> For the Lord saith these things to Shallum, the son of Josiah, the king of Judah, that reigned for Josiah, his father, He that went out of this place, shall no more turn again hither; *(For the Lord saith these things to Shallum, the son of Josiah, the king of Judah, who reigned for his father Josiah, He who went out of this place, shall no more return here;)*

<sup>12</sup> but in the place to which I have translated him, there he shall die, and he shall no more see this land. *(but in the place to which I have carried him away captive, there he shall die, and he shall never see this land again.)*

<sup>13</sup> Woe to him that buildeth his house in unrightfulness, and his solars not in doom; he shall oppress his friend in vain, and he shall not yield his hire to him. *(Woe to him who buildeth his house in unrighteousness, and his rooms with injustice; he shall make his neighbours work for nothing, and he shall not pay them their wages.)*

<sup>14</sup> Which saith, I shall build to me a large house, and wide solars; which openeth windows to himself, and maketh couples of cedar, and painteth with red colour. *(Who saith, I shall build for myself a large house with wide rooms; and I shall cut out windows for it, and make couplings out of cedar, and paint it with red colour.)*

15 Whether thou shalt reign, for thou comparisonest thee to a cedar? whether thy father ate not, and drank, and did doom and rightfulness then, when it was well to him? *(Shalt thou reign, because thy cedar is finer in comparison to others? did not thy father eat, and drink, and did justly and with righteousness, and was it not well with him?)*

16 He deemed the cause of a poor man, and needy, into his good; whether not therefore for he knew me? saith the Lord. *(He judged the cases of the poor and the needy, for their good; did this not show that he knew me? saith the Lord.)*

17 Forsooth thine eyes and heart *be* to avarice, and to shed innocent blood, and to false challenge, and to the performing of evil work. *(But thine eyes and thy heart be turned to greed, and to pour out innocent blood, and to oppression, and to the performing of evil work.)*

18 Therefore the Lord saith these things to Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, They shall not bewail him, *(and say)*, Woe brother! and woe sister! they shall not sound together to him *(and say)*, Woe lord! and woe noble man! *(And so the Lord saith these things about Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, They shall not bewail him, and say, Woe brother! and woe sister! they shall not sound together for him, and say, Woe lord! and woe noble man!)*

19 He shall be buried with the burying of an ass, *he shall be* rotten, and cast forth without the gates of Jerusalem. *(He shall be buried like the*

*burying of a donkey, yea, he shall be rotten, and thrown outside the gates of Jerusalem.)*

<sup>20</sup> Ascend thou on the Lebanon, and cry thou, and give thy voice in Bashan, and cry to them that pass forth, for all thy lovers be all-broken. *(Go thou up to Lebanon, and cry thou, and give thy voice in Bashan, and cry to those who pass forth, for all thy allies be all-broken.)*

<sup>21</sup> I spake to thee in thy plenty, and thou saidest, I shall not hear *(or I will not listen to thee)*; this is thy way from thy youth, for thou heardest not my voice.

<sup>22</sup> Wind shall feed all thy shepherds, and thy lovers shall go into captivity; *(The wind shall carry away all thy shepherds, and thy lovers shall go into captivity; and then thou shalt be shamed, and ashamed for all thy malice.)*

<sup>23</sup> and then thou that sittest in the Lebanon, and makest *(thy)* nest in cedars, shalt be shamed, and ashamed of all thy malice. How wailedest thou, when sorrows were come to thee, as the sorrow of a woman travailing of child? *(thou who sittest in Lebanon, and makest thy nest in cedars. How thou shalt wail, when sorrows shall come to thee, like the sorrow of a woman in labour!)*

<sup>24</sup> I live, saith the Lord, for thou Jeconiah\*, the son of Jehoiakim, king of Judah, were *(as)* a ring in my right hand, from thence I shall draw away him. *(As I live, saith the Lord, for thou Jeconiah, the son of Jehoiakim, the king of Judah, were the*

---

\* **CHAPTER 22:24** Also known as Coniah and Jehoiachin.

*ring on my right hand, but now I shall draw thee away from there.)*

<sup>25</sup> And I shall give thee in the hand of them that seek thy life, and in the hand of them whose face thou darest, and in the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, and in the hand of Chaldees. *(And I shall give thee into the hands of those who seek thy life, and into the hands of those whose faces thou fearest, and into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and into the hands of the Chaldeans.)*

<sup>26</sup> And I shall send thee, and thy mother that engendered thee, into an alien land, in which ye were not born, and there ye shall die; *(And I shall send thee, and thy mother who begat thee, into a foreign, or a strange, land, where ye were not born, and ye shall die there;)*

<sup>27</sup> and they shall not turn again into the land, to which they raise their soul(s), that they turn again thither. *(and they shall never return to the land, to which they raise up their souls, that they could return there.)*

<sup>28</sup> Whether this man Jeconiah *is(but)* an earthen vessel, and all-broken? whether a vessel without all-liking? *(or but a vessel all despised?)* Why *(else)* be he and his seed cast away, and cast forth into a land which they knew not?

<sup>29</sup> Earth, earth, earth, hear thou the word of the Lord. *(O land, land, land, hear thou the words of the Lord.)*

<sup>30</sup> The Lord saith these things, Write thou this man barren, a man that shall not have prosperity in his days; for of his seed shall be no man, that

shall sit on the seat of David, and have power further in Judah. *(The Lord saith these things, Write thou that this man shall be barren, and he shall not prosper in all his days; for none of his descendants shall sit on David's throne, or have any power again in Judah.)*

## CHAPTER 23

<sup>1</sup> Woe to the shepherds, that scatter and draw the flock of my pasture, saith the Lord. *(Woe to the shepherds of the people, who scatter and draw away the flock of my pasture, saith the Lord.)*

<sup>2</sup> Therefore the Lord God of Israel saith these things to the shepherds that feed my people, Ye have scattered my flock, and have cast them out, and have not visited them; lo! I shall visit on you the malice of your studies, saith the Lord. *(And so the Lord God of Israel saith these things to the shepherds who feed my people, Ye have scattered my flock, and have cast them out, and have not cared for them or and have not watched over them; behold! I shall punish you for the malice of your deeds, saith the Lord.)*

<sup>3</sup> And I shall gather together the remnants of my flock from all lands, to which I shall cast them out thither; and I shall turn them *(again)* to their fields *(or and I shall return them to their fields)*, and they shall increase, and shall be multiplied.

<sup>4</sup> And I shall raise up shepherds on them, and they shall feed them; they shall no more dread, and shall not be afeared, *(or and they shall no longer have fear, and shall not be afraid)*; and

none shall be sought of the number (*of them*), saith the Lord.

<sup>5</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall raise a just burgeoning, *either seed*, to David; and he shall reign a king, and he shall be wise, and he shall make doom and rightfulness in earth. (*Behold! days come, saith the Lord, and I shall raise up a just Burgeoning, (or a descendant), of David; and he shall reign a King, and he shall be wise, and he shall make judgement and righteousness in all the land or and he shall make Law and justice in all the land.*)

<sup>6</sup> In those days Judah shall be saved, and Israel shall dwell trustily; and this is the name which they shall call him, The Lord our rightful [*or Our rightwise Lord*].

<sup>7</sup> For this thing lo! days come, saith the Lord, and they shall no more say, The Lord liveth, that led the sons of Israel out of the land of Egypt; (*For this thing behold! days shall come, saith the Lord, and they shall no more say, The Lord liveth, who led the Israelites out of the land of Egypt;*)

<sup>8</sup> but, The Lord liveth, that led out (*who led out*), and brought (*back*) the seed of the house of Israel from the land of the north, and from all lands to which I had cast them out thither; and they shall dwell in their [*own*] land.

<sup>9</sup> To the prophets; Mine heart is contrite, *either all-broken for sorrow*, in the midst of me, all my bones trembled together; I am made as a man drunken, and as a man wet of wine, of the face of the Lord, and of the face of the holy words of him, (*or I am made like a drunken man, and like*

*one who is wet with wine, because of the Lord, and because of his holy words);*

<sup>10</sup> for the land is filled with adulterers. For the earth mourned of the face of cursing; the fields of desert be made dry, the course of them is made evil, and their strength is unlike. *(for the land is filled with adulterers. Because of cursing or Because of them, the earth mourned; the fields of the desert be made dry, their course is made evil, and their strength is not rightly used.)*

<sup>11</sup> For why the prophet and the priest be defouled; and in mine house, saith the Lord, I found the evil of them. *(For the prophet and the priest be defiled; and I found them doing evil, even in my own House, saith the Lord.)*

<sup>12</sup> Therefore the way of them shall be as slidery thing(s) in darkneses, for they shall be hurtled, *either shoved*, and shall fall down therein; for I shall bring on them evils, the year of *[the]* visitation of them, saith the Lord. *(And so their way shall be slippery in the darkness, for they shall be hurtled, or shall be shoved, and shall fall down there; for I shall bring in evil upon them, yea, the time of their punishment, saith the Lord.)*

<sup>13</sup> And in the prophets of Samaria I saw fondness, and they prophesied in Baal, and deceived my people Israel. *(And I saw Samaria's prophets to be foolish, for they prophesied in Baal's name, and deceived my people Israel.)*

<sup>14</sup> And in the prophets of Jerusalem I saw, *(in)* likeness, adultery, and the way of leasing; and they comforted the hands of the worst men, that each man should not convert from his



malice; all they be made as Sodom to me, and all the dwellers thereof *be made* as Gomorrah. *(And in the lives of the prophets of Jerusalem, I saw adultery, and the way of lies; and they strengthened the hands of the worst people, so that no one would not turn away from their own malice; yea, they all be made like Sodom to me, and all its inhabitants be made like Gomorrah.)*

<sup>15</sup> Therefore the Lord of hosts saith these things to the prophets, Lo! I shall feed them with wormwood, and I shall give drink to them with gall; for why defouling is gone out of the prophets of Jerusalem on all the land. *(And so the Lord of hosts saith these things to the prophets, Behold! I shall feed them with wormwood, and I shall give them gall to drink; for defiling hath gone out from the prophets of Jerusalem upon all the land.)*

<sup>16</sup> The Lord of hosts saith these things, Do not ye hear the words of *[the]* prophets, that prophesy to you, and deceive you; they speak the vision of their heart, not of the mouth of the Lord. *(The Lord of hosts saith these things, Do not ye listen to the words of the prophets, who prophesy to you, and deceive you; they speak the vision of their own hearts, and not from the mouth of the Lord.)*

<sup>17</sup> They say to them that blaspheme me, The Lord spake, Peace shall be to you; and they said to each man that goeth in the shrewdness of his heart, Evil shall not come *[up]* on you. *(They say to those who blaspheme me, The Lord spoke, Peace shall be to you; and they said to each person*

*who goeth in the depravity of his own heart, Evil shall not come upon you.)*

<sup>18</sup> For why who is present in the counsel of the Lord (*or For who hath stood in the council of the Lord*), and saw, and heard his word? who beheld, and heard the word of him?

<sup>19</sup> Lo! the whirlwind of the Lord's indignation shall go out, and tempest breaking [*out*] shall come on the head of wicked men.

<sup>20</sup> The strong vengeance of the Lord shall not turn again, till that he do, and till that he [*ful*] fill the thought of his heart. In the last days ye shall understand the counsel of him.

<sup>21</sup> I sent not the prophets, and they ran; I spake not to them, and they prophesied.

<sup>22</sup> If they had stood in my counsel, and had made known my words to my people, forsooth I had turned them away from their evil way, and from their worst thoughts. (*But if they had stood in my council, and had told out my words to my people, then they would have turned them away from their evil ways, and from their worst thoughts.*)

<sup>23</sup> Guessest thou, whether I am God of nigh, saith the Lord, and not God afar? (*Thinkest thou, that I am the God of near at hand, but not also the God of far away?*)

<sup>24</sup> A man shall not be privy in hid places, and I shall not see him, saith the Lord. Whether I fill not heaven and earth? saith the Lord. (*Shall a man hide himself in a secret place, and shall I not see him? saith the Lord. Do I not fill heaven and the earth? saith the Lord.*)

25 I heard what things the prophets said, prophesying leasing in my name (*or prophesying lies in my name*), and saying, I dreamed dreams.

26 How long is this thing in the heart of (*the*) prophets, prophesying leasing (*or prophesying lies*), and prophesying the deceit of their (*own*) heart?

27 Which will make, that my people forget my name for the dreams of them, which each man telleth to his neighbour, as the fathers of them forgot my name for Baal. (*Who desire to make my people forget my name by their dreams, which each person telleth to his neighbour, like their forefathers forgot my name for Baal.*)

28 A prophet that hath a dream, tell a dream; and he that hath my word, speak verily my word, (*or A prophet who hath a dream, tell a dream; and he who hath my word, truthfully speak my word*). What is with [*the*] chaffs to the wheat? saith the Lord.

29 Whether my words be not as fire burning, saith the Lord, and as an hammer all-breaking a stone? (*Be not my words like a burning fire, saith the Lord, and like a hammer breaking a stone to pieces?*)

30 Therefore lo! I *am ready* to the prophets, saith the Lord, that steal my words, each man from his neighbour. (*And so behold! I am against the prophets, saith the Lord, who steal my words, each one from their neighbour, for their own use.*)

31 Lo! I to the prophets, saith the Lord, that take their tongues, and say, The Lord saith.

*(Behold! I am against the prophets, saith the Lord, who use their tongues, and say, The Lord saith.)*

<sup>32</sup> Lo! I to the prophets, dreaming leasing, saith the Lord; which told them, and deceived my people in their leasing, and in their miracles, when I had not sent them, neither had commanded to them; which profited nothing to this people, saith the Lord. *(Behold! I am against the prophets, who dreamed lies, saith the Lord; and then told them out, and deceived my people with their lies, and with their miracles, when I had not sent them, nor had commanded to them; yea, which profited nothing for this people, saith the Lord.)*

<sup>33</sup> Therefore if this people, either (a) prophet, either (a) priest, asketh thee, and saith, What is the burden of the Lord? thou shalt say to them, Ye be the burden, for I shall cast you away, saith the Lord;

<sup>34</sup> and (as for) a prophet, and a priest, and the people, that saith, The burden of the Lord, I shall visit on that man, and on his house. *(and as for a prophet, and a priest, and the people, who saith, The burden of the Lord, I shall punish that man, and his house.)*

<sup>35</sup> Ye shall say these things, each man to his neighbour, and to his brother, What answered the Lord? and, What spake the Lord?

<sup>36</sup> For the burden of the Lord shall no more be remembered, and the word of each man shall be (the) burden to him; and ye have perverted the words of [the] living God, of the Lord of hosts, your God. *(For the burden of the Lord shall no*

*more be remembered, and the word of each person shall be his own burden; for ye have perverted the words of the living God, the words of the Lord of hosts, your God.)*

<sup>37</sup> Thou shalt say these things to the prophet, What answered the Lord to thee? and, What spake the Lord?

<sup>38</sup> Forsooth if ye say, The burden of the Lord, for this thing the Lord saith these things, For ye said this word, The burden of the Lord, and I sent to you, and I said, Do not ye say, The burden of the Lord;

<sup>39</sup> therefore lo! I shall take you away, and shall bear, and I shall forsake you, and the city which I gave to you, and to your fathers, from my face. *(and so behold! I shall carry you out, and I shall leave you there, yea, I shall throw away from my sight both you, and the city which I gave to you, and your forefathers.)*

<sup>40</sup> And I shall give you into everlasting shame, and into everlasting scandal, that shall never be done away by forgetting.

## CHAPTER 24

<sup>1</sup> The Lord showed to me, and lo! two panniers full of figs *were* set before the temple of the Lord, after that Nebuchadnezzar, king of Babylon, translated Jeconiah, the son of Jehoiakim, the king of Judah, and the princes of him, and a subtle craftsman, and a goldsmith, from Jerusalem, and brought them into Babylon. *(The Lord showed to me, and behold! two baskets full of figs (were) put before the Temple of the*

*Lord, after that Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had carried away captive Jeconiah, the son of Jehoiakim, the king of Judah, and his princes, (or his leaders), and the craftsmen, and the goldsmiths, from Jerusalem, and brought them to Babylon.)*

<sup>2</sup> And one pannier had full good figs, as figs of the first time be wont to be; and one pannier had full evil figs, that might not be eaten, for those were evil figs.

<sup>3</sup> And the Lord said to me, Jeremy, what thing seest thou? And I said, Figs, good figs, full good; and evil figs, full evil, that may not be eaten, for those be evil figs. *(And the Lord said to me, Jeremiah, what seest thou? And I said, Figs, good figs, very good; and bad figs, very bad, that cannot be eaten, for they be bad, or rotten, figs.)*

<sup>4</sup> And the word of the Lord was made to me, and said,

<sup>5</sup> The Lord God of Israel saith these things, As these figs *be* good, so I shall know the transmigration of Judah, which I sent out from this place into the land of Chaldees, into good. *(The Lord God of Israel saith these things, Like these figs be good, so I consider those of Judah who be carried away captive, yea, whom I sent out from this place to the land of the Chaldeans, to be good.)*

<sup>6</sup> And I shall set mine eyes on them to please *(or And I shall put my eyes on them to do good for them)*, and I shall bring them again into this land; and I shall build them, and I shall not destroy

*them*; and I shall plant them, and I shall not draw *(them)* up by the root.

<sup>7</sup> And I shall give to them an heart, that they *(would)* know me, for I am the Lord; and they shall be into a people to me, and I shall be into God to them, for they shall turn again to me in all their heart. *(And I shall give them a heart, that they would desire to know me, for I am the Lord; and they shall be my people, and I shall be their God, for they shall return to me with all their heart.)*

<sup>8</sup> And as the worst figs *be*, that may not be eaten, for those *be* evil figs, the Lord saith these things, So I shall give Zedekiah, the king of Judah, and the princes of him, and other men of Jerusalem, that dwell in this city, and that dwell in the land of Egypt. *(And as for the worst figs that cannot be eaten, for they be evil figs, saith the Lord, so I shall consider Zedekiah, the king of Judah, and his princes, or his leaders, and the other people of Jerusalem, who live in this city, and who live in the land of Egypt.)*

<sup>9</sup> And I shall give them into travailing and *(into)* torment in all *(the)* realms of *(the)* earth, into reproof *(or into reproach)*, and into parable, and into a proverb, and into cursing, in all places to which I casted them out.

<sup>10</sup> And I shall send in them sword, and hunger, and pestilence, till they be wasted from the land which I gave to them, and to the fathers of them. *(And I shall send against them the sword, and hunger, and pestilence, until they be wasted from*

*off the land which I gave to them, and to their forefathers.)*

## CHAPTER 25

<sup>1</sup> The word of the Lord, that was made to Jeremy, of all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, after that Jeconiah was translated into Babylon; that is the first year of Nebuchadnezzar, king of Babylon; *(The word of the Lord, that was made to Jeremiah, about all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, after that Jehoahaz was carried away captive to Egypt; that was the first year of Nebuchadnezzar, the king of Babylon;)*

<sup>2</sup> which word Jeremy, the prophet, spake to all the people of Judah, and to all the dwellers of Jerusalem, and said, *(which word the prophet Jeremiah spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, and said,)*

<sup>3</sup> From the thirteenth year of the realm of Josiah, the son of Amon, the king of Judah, unto this day, this is the three and twentieth year, *(that)* the word of the Lord was made to me; and I spake to you, and I rose *(up)* by night and spake, and ye heard not *(or but ye would not listen)*.

<sup>4</sup> And the Lord sent to you all his servants *(the)* prophets, and rose *(up)* full early, and sent, and ye heard not *(or but you would not listen)*, neither ye bowed *[in]* your ears, for to hear;

<sup>5</sup> when he said, Turn ye again, each man from his evil way, and from your worst thoughts, and ye shall dwell in the land which the Lord gave



to you, and to your fathers, from the world and till into the world. *(when they said, Turn ye, each person, from your evil ways, and from your worst thoughts, and ye shall live in the land which the Lord gave to you, and to your forefathers, forever and ever.)*

<sup>6</sup> And do not ye go after alien gods, *(saith the Lord)*, that ye serve them, and worship them, neither stir ye me to wrathfulness, in the works of your hands, and I shall not torment you. *(And do not ye go after strange, or foreign, gods, saith the Lord, so that ye serve them, and worship them, nor stir ye me to anger, with the works of your hands, and I shall not torment you.)*

<sup>7</sup> And ye heard not me, saith the Lord, that ye stirred me to wrathfulness in the works of your hands, into your [own] evil. *(But ye would not listen to me, saith the Lord, and ye stirred me to anger with the works of your hands, to your own harm.)*

<sup>8</sup> Therefore the Lord of hosts saith these things, For that that ye heard not my words, *(And so the Lord of hosts saith these things, Because ye did not listen to, or obey, my words,)*

<sup>9</sup> lo! I shall send *(for)*, and take all the kindreds of the north, saith the Lord, and Nebuchadnezzar, my servant, the king of Babylon; and I shall bring them on this land, and on the dwellers thereof, and on all nations, that be in the compass thereof, *(or behold! I shall send for all the tribes of the north, saith the Lord, and my servant Nebuchadnezzar, the king of Babylon; and I shall bring them against this land, and its*

*inhabitants, and all the nations that be all around it*); and I shall slay them, and I shall set them into wondering, and into hissing, and into everlasting wildernesses.

<sup>10</sup> And I shall lose of them the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of spouse, and the voice of spousess, the voice of *[the]* quern, and the light of the lantern. *(And I shall take from them the sound of joy, and the sound of happiness, the voice of the spouse, and the voice of the spousess, the sound of the quern, and the light of the lantern.)*

<sup>11</sup> And all the land thereof shall be into wilderness, and into wondering; and all these folks shall serve the king of Babylon seventy years.

<sup>12</sup> And when seventy years be *[ful]* filled, I shall visit on the king of Babylon, and on that folk, *(for)* the wickedness of them, saith the Lord, and on the land of Chaldees, and I shall set it into everlasting wildernesses. *(And when seventy years be fulfilled, I shall punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their wickedness, and I shall make the land of the Chaldeans into an everlasting wilderness.)*

<sup>13</sup> And I shall bring on that land all my words which I spake against it, all thing that is written in this book; whatever things Jeremy prophesied against all folks *(or whatever Jeremiah prophesied against all the nations)*;

<sup>14</sup> for they served to them, when they were many folks, and great kings; and I shall yield to them after the works of them, and after the deeds of their hands. *(and then they shall serve*

*many nations, and great kings; and so I shall yield to them after their works, and after the deeds of their own hands.)*

<sup>15</sup> For the Lord of hosts, God of Israel, saith thus, Take thou the cup of wine of this strong vengeance from mine hand, and thou shall pour out drink thereof to all heathen men, to which I shall send thee.

<sup>16</sup> And they shall drink, and shall be troubled, and shall be mad, of the face of sword, which I shall send among them. *(And they shall drink it, and shall be troubled, and shall go mad, in the face of the sword, which I shall send among them.)*

<sup>17</sup> And I took the cup from the hand of the Lord, and I poured out drink to all folks, to which the Lord sent me; *(And I took the cup from the Lord's hand, and I poured out drink to all the nations, to which the Lord had sent me;)*

<sup>18</sup> to Jerusalem, and to all the cities of Judah, and to the kings thereof, and to the princes thereof; that I should give them into wilderness, and into wondering, and into hissing, and into cursing, as this day is, *(or yea, to make them into wilderness, and into wondering, and into hissing, and into cursing, as it is this day);*

<sup>19</sup> to Pharaoh, the king of Egypt, and to his servants, and to his princes, and to all his people;

<sup>20</sup> and to all men generally, to all the kings of the land *(of)* Uz, and to all the kings of the land of Philistines, and to Ashkelon, and to Azzah, and to Ekron, and to the residues of Ashdod *(or and to the remnant of Ashdod);*

<sup>21</sup> to Idumea, and to Moab, and to the sons of Ammon; *(to Edom, and to Moab, and to the Ammonites;)*

<sup>22</sup> and to all the kings of Tyrus *(or and to all the kings of Tyre)*, and to all the kings of Sidon, and to the kings of the land of isles that be beyond the sea;

<sup>23</sup> and to Dedan, and Tema, and Buz, and to all men that be clipped on the long hair *(or and to all the men who clip their long hair);*

<sup>24</sup> and to all the kings of Arabia, and to all the kings of the west, that dwell in desert *(or who live in the desert);*

<sup>25</sup> and to all the kings of Zimri, and to all the kings of Elam, and to all the kings of Medes *(or and to all the kings of Media);*

<sup>26</sup> and to all the kings of the north, of nigh and of far, to each man against his brother; and to all the realms of earth, that be on the face thereof; and *(the) king (of) Sheshach\** shall drink after them. *(and to all the kings of the north, of near and of far away, to each person and their kin; and to all the kingdoms of the earth, that be on the face of it; and the king of Sheshach, that is, the king of Babylon, shall drink after them.)*

<sup>27</sup> And thou shalt say to them, The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Drink ye, and be ye drunken, and spew ye, and fall ye down, and do not ye rise *(up)* from the face of *[the]* sword which I shall send among you.

---

\* **CHAPTER 25:26** Sheshach is another name for Babylon.

28 And when they will not take the cup from thine hand (*or And if they refuse to take the cup from thy hand*), (*so*) that they drink, thou shalt say to them, The Lord of hosts saith these things, Ye drinking shall drink;

29 for lo! in the city in which my name is called to help, I begin to torment, and shall ye as innocents be without pain? ye shall not be without pain, for I call (*for the*) sword on all the dwellers of earth, saith the Lord of hosts. (*for behold! in the city in which my name is called on for help or in the city which is called by my name, I shall begin to torment it, and shall ye, as innocents, be without pain? ye shall not be without pain, for I shall call for the sword on all the inhabitants of the earth, saith the Lord of hosts.*)

30 And thou shalt prophesy to them all these words, and thou shalt say to them, The Lord shall roar from on high, and from his holy dwelling place he shall give his voice; he roaring shall roar on his fairness; a merry song, as of men treading in pressers, shall be sung against all [*the*] dwellers of earth. (*And thou shalt prophesy to them all these words, and thou shalt say to them, The Lord shall roar from on high, and he shall give his voice from his holy dwelling place; he roaring shall roar across the heavens; and a happy song, like when people tread the winepresses, shall be sung against all the inhabitants of the earth.*)

31 [*The*] Sound is come unto the last parts of [*the*] earth, for why doom is to the Lord with folks, he is deemed with each flesh; the Lord

saith, I have given wicked men to the sword. *(The sound shall come unto the last parts of the earth, for the Lord shall judge the nations, yea, he shall judge all flesh, and he shall give the wicked ones to the sword. Thus saith the Lord.)*

<sup>32</sup> The Lord of hosts saith these things, Lo! torment shall go out from folk into folk, and a great whirlwind shall go out from the ends of *[the]* earth.

<sup>33</sup> And the slain men of the Lord shall be in that day from the end of the earth unto the end thereof; they shall not be bewailed, neither shall be gathered together, neither shall be buried; they shall lie into a dunghill on the face of *[the]* earth. *(And on that day, the people killed by the Lord shall lie flat on the earth from one end to the other; they shall not be bewailed, nor shall they be gathered together, nor shall they be buried, but they shall lie upon the face of the earth like a mound of dung.)*

<sup>34</sup> Yell, ye shepherds, and cry, and, ye principals of the flock, besprinkle you with ashes; for your days be *[ful]* filled, that ye be slain, and your scatterings be *(ful)* filled, and ye shall fall as precious vessels. *(Yell, ye shepherds of the people, and cry aloud, and besprinkle yourselves with ashes, ye principal men, or ye leaders, of the flock; for your days be fulfilled, and now ye shall be killed, and your scatterings be fulfilled, and now ye shall fall like precious vessels.)*

<sup>35</sup> And fleeing shall perish from *[the]* shepherds, and saving shall perish from the principals of the flock. *(And there shall be no escape for the*

*shepherds of the people, yea, no salvation for the principal men, or the leaders, of the flock.)*

<sup>36</sup> The voice of the cry of shepherds, and the yelling of the principals of the flock, for the Lord hath wasted the pastures of them. *(Hear the sound of the cry of the shepherds of the people, and the yelling of the principal men, or of the leaders, of the flock, for the Lord hath destroyed their pastures.)*

<sup>37</sup> And the fields of peace were still(ed), for the face of [the] wrath of the strong vengeance of the Lord. *(And the peaceful fields were wasted, by the anger of the strong vengeance of the Lord.)*

<sup>38</sup> He as a lion hath forsaken his tabernacle, for the land of them is made into desolation, of the face of (the) wrath of the culver, and of the face of (the) wrath of the strong vengeance of the Lord. *(They have deserted their tents like a lion hath deserted his den, for their land is made into desolation, by the cruel sword, and by the anger of his strong vengeance.)*

## CHAPTER 26

<sup>1</sup> In the beginning of the realm of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, this word was made of the Lord, and said, *(At the beginning of the reign of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, this word of the Lord was made to Jeremiah, and said,)*

<sup>2</sup> The Lord said these things, Stand thou in the foreyard of the house of the Lord, and thou shalt speak to all the cities of Judah, from which they come for to worship in the house of the Lord, all

the words which I command to thee, that thou speak to them; do not thou withdraw a word; *(The Lord said these things, Stand thou in the courtyard of the House of the Lord, and thou shalt speak to all people of the cities of Judah, from which they come in order to worship in the House of the Lord, all the words which I command thee, that thou speak to them; do not thou withhold one word;)*

<sup>3</sup> if peradventure they hear, and be converted, each man from his evil way, and it repent me of the evil, which I thought to do to them, for the malices of their studies. *(if perhaps they hear, and each person turn from his evil ways, and then I shall repent for the evil, which I had thought to do to them, for the malice of their deeds.)*

<sup>4</sup> And thou shalt say to them, The Lord saith these things, If ye hear not me, that ye go in my law which I gave to you, *(And thou shalt say to them, The Lord saith these things, If ye do not listen to me, so that ye go in my Law which I gave to you,)*

<sup>5</sup> that ye hear the words of my servants, *(the)* prophets, which I rising by night, and *(ad)*dressing, sent to you, and ye heard not; *(and that ye hear the words of my servants, the prophets, which I rising up by night, and directing, sent to you, but ye did not listen to them;)*

<sup>6</sup> I shall give this house as Shiloh, and I shall give this city into cursing to all folks of earth. *(then I shall make this House like Shiloh, and I shall give this city into cursing by all the nations of the earth.)*



<sup>7</sup> And the priests, and prophets, and all the people heard Jeremy speaking these words in the house of the Lord. *(And the priests, and the prophets, and all the people heard Jeremiah speaking these words in the House of the Lord.)*

<sup>8</sup> And when Jeremy had [ful] filled speaking all things, which the Lord had commanded to him, that he should speak to all the people, the priests, and [the] prophets, and all the people took him, and said, Die he by death *(or He must die!)*;

<sup>9</sup> why prophesied he in the name of the Lord, and said, This house shall be as Shiloh, and this city shall be desolate, for no dweller there is? And all the people was gathered together against Jeremy, in the house of the Lord. *(why did he prophesy in the name of the Lord, and said, This House shall be like Shiloh, and this city shall be made desolate, for there shall be no inhabitants here? And all the people were gathered together against Jeremiah, in the House of the Lord.)*

<sup>10</sup> And the princes of Judah heard all these words; and they ascended from the king's house into the house of the Lord, and sat in the entering of the new gate of the house of the Lord. *(And the princes, or the leaders, of Judah heard all these words; and they went up from the king's house to the House of the Lord, and sat at the entrance of the New Gate of the House of the Lord.)*

<sup>11</sup> And the priests and [the] prophets spake to the princes, and to all the people, and said, Doom of death is to this man *(or A judgement, or a sentence, of death is given to this man)*, for he

prophesied against this city, as ye heard with your (*own*) ears.

<sup>12</sup> And Jeremy said to all the princes (*or And Jeremiah said to all the leaders*), and to all the people, saying, The Lord sent me, that I should prophesy to this house, and to this city, all the words which ye heard.

<sup>13</sup> Now therefore make ye good your ways, and your studies, and hear ye the voice of your Lord God; and it shall repent the Lord of the evil which he spake against you. (*And so now if ye make good your ways, and your deeds, and listen to the voice of the Lord your God, then the Lord shall repent for the evil which he spoke against you.*)

<sup>14</sup> Lo! forsooth I am in your hands; do ye to me, as it is good and rightful before your eyes.

<sup>15</sup> Nevertheless know ye, and [*well*] know, that if ye slay me, ye shall betray innocent blood against yourselves, and against this city, and the dwellers thereof; for in truth the Lord sent me to you, that I should speak in your ears all these words. (*Nevertheless know ye, and know ye well, that if ye kill me, ye shall betray innocent blood against yourselves, and against this city, and its inhabitants; for in all truth, the Lord hath sent me to you, so that I could speak all these words in your ears.*)

<sup>16</sup> And the princes and all the people said to the priests and prophets, Doom of death is not to this man; for he spake to us in the name of our Lord God. (*And the princes, or the leaders, and all the people said to the priests and the prophets, A judgement, or a sentence, of death should not be*

*given to this man; for he spoke to us in the name of the Lord our God.)*

<sup>17</sup> Therefore men of the elder men of the land rose up, and said to all the company of the people, and spake, *(And so some of the elders of the land rose up, and spoke to all the company of the people, and said,)*

<sup>18</sup> Micah of Moresheth was a prophet in the days of Hezekiah, king of Judah; and he said to all the people of Judah, saying, The Lord of hosts saith these things, Zion shall be eared as a field, and Jerusalem shall be into an heap of stones, and the hill of the house of the Lord *shall be* into high things of woods. *(Micah of Moresheth was a prophet in the days of Hezekiah, the king of Judah; and he said to all the people of Judah, saying, The Lord of hosts saith these things, Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become a heap of stones, and the hill of the House of the Lord shall become the high places of a forest.)*

<sup>19</sup> Whether Hezekiah, king of Judah, and all Judah condemned him by death? Whether they dreaded not the Lord, and besought the face of the Lord? and it repented the Lord of the evil which he spake against them. Therefore do we not great evil against our souls. *(Did Hezekiah, the king of Judah, and all Judah condemn him to death? Rather, did they not fear the Lord, and besought the face of the Lord? and then the Lord repented for the evil which he spoke against them. And so let us not do this great evil against ourselves.)*

<sup>20</sup> Also Urijah, the son of Shemaiah, of Kiriath-jearim, was a man prophesying in the name of the Lord; and he prophesied against this city, and against this land, by all the words of Jeremy (*or with words like those of Jeremiah*).

<sup>21</sup> And king Jehoiakim, and all the mighty men, and princes of them (*or and their leaders*), heard these words; and the king sought to slay him; and Urijah heard, and dreaded, and he fled, and entered into Egypt.

<sup>22</sup> And king Jehoiakim sent men into Egypt, (*namely*), Elnathan, the son of Achbor, and (*the other*) men with him, into Egypt;

<sup>23</sup> and they led Urijah out of Egypt, and brought him to king Jehoiakim; and *the king* killed him with sword, and casted forth his carrion in the sepulchres of the common people unnoble. (*and they led Urijah out of Egypt, and brought him to King Jehoiakim; and the king killed him with a sword, and cast forth his dead body onto the graves of the common, or the unnoble, people.*)

<sup>24</sup> Therefore the hand of Ahikam, son of Shaphan, was with Jeremy, that he was not betaken into the hands of the people, and that it killed not him. (*And so the hand, or the power, of Ahikam, the son of Shaphan, was with Jeremiah, so that he was not delivered into the hands of the people, and so that they did not kill him.*)

## CHAPTER 27

<sup>1</sup> In the beginning of the realm of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, this word was made of the Lord to Jeremy, and said, (*At the*

*beginning of the reign of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, this word of the Lord was made to Jeremiah, and said,)*

<sup>2</sup> The Lord saith these things to me, Make thou to thee bonds and chains, and thou shalt put them in thy neck (*or and thou shalt put them on, or around, thy neck*);

<sup>3</sup> and thou shalt send those to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the sons of Ammon (*or and to the king of the Ammonites*), and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of *[the]* messengers that came to Jerusalem, and to Zedekiah, king of Judah.

<sup>4</sup> And thou shalt command to them, that they speak to their lords, (*and say*), The Lord of hosts, God of Israel saith these things, Ye shall say these things to your lords,

<sup>5</sup> I made earth, and man, and beasts that be on the face of all earth, in my great strength, and in mine arm holden forth; and I gave it to him that pleased (*me*) before mine eyes. (*I made the earth, and the people, and all the beasts that be upon the face of the earth, by my great strength, and by my arm stretched forth; and I gave it to those who pleased my eyes.*)

<sup>6</sup> And now therefore I gave all these lands in the hand of Nebuchadnezzar, my servant, the king of Babylon; furthermore and I gave to him the beasts of the field, that they serve him. (*And so now I have given all of these lands into the hands, or into the power, of my servant Nebuchadnezzar, the king of Babylon; and I have*

*even given him the beasts of the field, so that they would serve him.)*

<sup>7</sup> And all folks shall serve him, and his son, and the son of his son, till the time of his land and of him come; and many folks and great kings shall serve him. *(And all the nations shall serve him, and his son, and the son of his son, until the time of the end for his own land come; yea, many nations and great kings shall serve him.)*

<sup>8</sup> Forsooth the folk and realm that serveth not Nebuchadnezzar, king of Babylon, and whoever boweth not his neck under the yoke of the king of Babylon, I shall visit on that folk in sword, and hunger, and pestilence, saith the Lord, till I waste them in his hand. *(But the nation, or the kingdom, that serveth not Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and whoever boweth not his neck under the yoke of the king of Babylon, I shall punish that nation with the sword, and hunger, and pestilence, saith the Lord, until I destroy them by his hand, or by his power.)*

<sup>9</sup> Therefore do not ye hear your prophets, and false diviners, and dreamers, and diviners by *(the)* chittering and flying of birds, and witches, that say to you, Ye shall not serve the king of Babylon;

<sup>10</sup> for they prophesy a leasing to you, that they make you far from your land, and cast out you, and ye perish. *(for they prophesy a lie to you, so that they make you far from your land, and cast you out, and ye perish.)*

<sup>11</sup> Certainly the folk that maketh subject their noll under the yoke of the king of Babylon, and

serveth him, I shall leave, *either deliver*, it in his (own) land, saith the Lord; and it shall till that land, and shall dwell therein. *(Truly the nation that maketh subject their necks under the yoke of the king of Babylon, and serveth him, I shall leave them in their own land, saith the Lord; and they shall till that land, and shall live there.)*

<sup>12</sup> And I spake by all these words to Zedekiah, king of Judah, and I said, Make ye subject your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve ye him, and his people, and ye shall live.

<sup>13</sup> Why shall ye die, thou and thy people, by sword, and hunger, and pestilence, as the Lord spake to the folk, that would not serve to the king of Babylon? *(Why shall ye die, thou and thy people, by the sword, and hunger, and pestilence, as the Lord said would happen to any nation, that would not serve the king of Babylon?)*

<sup>14</sup> Do not ye hear the words of prophets saying to you, Ye shall not serve the king of Babylon; for they speak leasing to you *(or for they say lies to you)*,

<sup>15</sup> for I sent not them, saith the Lord; and they prophesy falsely in my name, that they cast out you, and that ye perish, both ye and the prophets that prophesy to you. *(for I did not send them, saith the Lord; and they prophesy falsely in my name, and so I shall cast you out, and ye shall perish, both ye and the prophets who prophesy to you.)*

<sup>16</sup> And I spake to the priests, and to this people, and I said, The Lord God saith these things, Do not ye hear the words of your prophets, that

prophecy to you, and say, Lo! the vessels of the *(house of the)* Lord shall turn again now soon from Babylon; for they prophecy a leasing to you. *(And I spoke to the priests, and to this people, and I said, The Lord God saith these things, Do not ye listen to the words of your prophets, who prophecy to you, and say, Behold! the vessels of the House of the Lord shall soon be brought back from Babylon; for they prophecy a lie to you.)*

<sup>17</sup> Therefore do not ye hear them, but serve ye the king of Babylon, that ye live; why is this city given into wilderness? *(And so do not ye listen to them, but serve ye the king of Babylon, so that ye can live; why should this city be turned into a wilderness?)*

<sup>18</sup> And if they be prophets, and if the word of God is in them, run they *(now)* to the Lord of hosts, *(and plead)* that the vessels, which were left in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah, and in Jerusalem, come not into Babylon *(or be not taken away to Babylon)*.

<sup>19</sup> For the Lord of hosts saith these things to the pillars, and to the sea, *that is, a great washing vessel*, and to the foundations, and to the remnants of *[the]* vessels, that were left in this city, *(For the Lord of hosts saith these things about the pillars, and the sea, that is, a great washing vessel, and their bases, and the remnants of the vessels, that were left in this city,)*

<sup>20</sup> which Nebuchadnezzar, king of Babylon, took not, when he translated Jeconiah *(or when he carried away captive Jeconiah)*, the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem into



Babylon, and all the principal men of Judah and of Jerusalem.

<sup>21</sup> For the Lord of hosts, God of Israel, saith these things to the vessels that be left in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah, and in Jerusalem, *(For the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things about the vessels that be left in the House of the Lord, and in the house of the king of Judah, and in Jerusalem,)*

<sup>22</sup> They shall be translated, *either led over*, into Babylon, and shall be *(left)* there unto the day of their visitation, saith the Lord; and *(then)* I shall make those to be brought *(back)*, and to be restored in this place.

## CHAPTER 28

<sup>1</sup> And it was done in that year, in the beginning of the realm of Zedekiah *(or at the beginning of the reign of Zedekiah)*, king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, Hananiah, the son of Azur, a prophet of Gibeon, said to me in the house of the Lord, before the priests, and all the people, saying,

<sup>2</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, I have all-broken the yoke of the king of Babylon.

<sup>3</sup> Yet two years of days *(shall)* there *be*, and *(then)* I shall make to be brought again to this place all the vessels of the Lord, which Nebuchadnezzar, king of Babylon, took from this place, and translated them into Babylon *(or and carried them away to Babylon)*.

<sup>4</sup> And I shall turn (*again*) to this place, saith the Lord, Jeconiah, the son of Jehoiakim, the king of Judah, and all the passing over of Judah, that entered into Babylon; for I shall all-break the yoke of the king of Babylon. (*And I shall bring back to this place Jeconiah, the son of Jehoiakim, the king of Judah, and all the captives of Judah, who were taken to Babylon, saith the Lord; for I shall all-break the yoke of the king of Babylon.*)

<sup>5</sup> And Jeremy, the prophet, said to Hananiah, the prophet, before the eyes of priests, and before the eyes of all the people that stood in the house of the Lord. (*And the prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah, before the priests, and before all the people who stood in the House of the Lord.*)

<sup>6</sup> And Jeremy, the prophet, said to Hananiah, Amen! so do the Lord; the Lord raise (*up*) thy words which thou prophesiedest, that the vessels be brought again into the house of the Lord, and all the passing over from Babylon, to this place. (*And the prophet Jeremiah said to Hananiah, Amen! may the Lord do so; yea, may the Lord raise up the words which thou hast prophesied, so that the vessels of the House of the Lord, and all the captives, be brought back from Babylon to this place.*)

<sup>7</sup> Nevertheless hear thou this word, which I speak in thine ears, and in the ears of all the people.

<sup>8</sup> Prophets that were before me, and before thee, from the beginning, and prophesied on many lands, and on many realms, of battle,

and of torment, and of hunger. (*The prophets who were before me, and before thee, from the beginning prophesied of battle, and of torment, and of hunger, for many lands, and for many kingdoms.*)

<sup>9</sup> The prophet that prophesied peace (*or But the prophet who prophesied peace*), when his word cometh, shall be known (*as*) the prophet whom the Lord sent in truth.

<sup>10</sup> And Hananiah, the prophet, took the chain from the neck of Jeremy, the prophet, and brake it.

<sup>11</sup> And Hananiah, the prophet, spake in the sight of all the people, saying, The Lord saith these things, So I shall break the yoke of Nebuchadnezzar, king of Babylon, after two years of days, from the neck of all folks. And Jeremy, the prophet, went into his way, (*or And the prophet Jeremiah went on his way*).

<sup>12</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, after that Hananiah, the prophet, brake the chain from the neck of Jeremy; and *the Lord* said,

<sup>13</sup> Go thou, and say to Hananiah, The Lord saith these things, Thou hast all-broken the chains of wood, and thou shalt make iron chains for them (*or but now thou shalt get iron chains in place of them*).

<sup>14</sup> For the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, I have set an iron yoke on the neck of all these folks, (*so*) that they serve Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and (*that*) they shall serve him (*well*); furthermore and I

gave to him the beasts of *[the]* earth (*or and I have even given him all the beasts of the field*).

<sup>15</sup> And Jeremy, the prophet, said to Hananiah, the prophet, Hananiah, hear thou; the Lord sent not thee, and thou madest this people for to trust in leasing. (*And the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, Hananiah, listen thou; the Lord did not send thee, and thou madest this people to trust in lies or to believe lies.*)

<sup>16</sup> Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall send thee out from the face of *[the]* earth; in this year thou shalt die, for thou spakest against the Lord.

<sup>17</sup> And Hananiah, the prophet, died in that year, in the seventh month. (*And the prophet Hananiah died that year, in the seventh month.*)

## CHAPTER 29

<sup>1</sup> And these be the words of the book, which Jeremy, the prophet, sent from Jerusalem to the residues of *[the]* elder men of *[the]* passing over, (*or And these be the words of the letter, which the prophet Jeremiah sent from Jerusalem, to the remaining elders among those carried away captive*), and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had led over from Jerusalem into Babylon,

<sup>2</sup> after that Jeconiah, the king, went out, and the lady, and the honest servants and chaste, and the princes of Judah *went* out of Jerusalem, and a subtle craftsman, and a goldsmith of Jerusalem, (*after that King Jeconiah, and the queen mother, and the honest and chaste servants,*

*or the eunuchs, and the princes, or the leaders, of Judah and of Jerusalem, and the craftsmen, and the goldsmiths, had left Jerusalem,)*

<sup>3</sup> in the hand of Elasah, *(the)* son of Shaphan, and of Gemariah, the son of Hilkiah, which Zedekiah, king of Judah, sent to Nebuchadnezzar, the king of Babylon, into Babylon. And Jeremy said, *(by the hand of Elasah, the son of Shaphan, and of Gemariah, the son of Hilkiah, whom Zedekiah, the king of Judah, sent to Nebuchadnezzar, the king of Babylon, in Babylon. And Jeremiah said,)*

<sup>4</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things to all the passing over, which I translated from Jerusalem into Babylon, *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things to all those, whom I carried away captive from Jerusalem to Babylon,)*

<sup>5</sup> Build ye houses, and inhabit *(them)*, and plant ye orchards, and eat ye *[the]* fruit of them;

<sup>6</sup> take ye wives, and engender ye sons and daughters, and give ye wives to your sons, and give ye your daughters to husbands, and bear they sons and daughters; and be ye multiplied there, and do not ye be few in number.

<sup>7</sup> And seek ye *[the]* peace of the cities, to which I made you to pass over; and pray ye the Lord for it, for in the peace thereof shall be peace to you. *(And seek ye the peace of any city, to which I made you to be carried away captive; yea, pray ye to the Lord for it, for in its peace shall be peace for you.)*

<sup>8</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Your prophets, that be in the midst of you, and your diviners, deceive you not, *(or Let not your prophets, and your diviners, who be in the midst of you, deceive you)*; and take ye none heed to your dreams, which ye dream;

<sup>9</sup> for they prophesy falsely to you in my name, and I sent not them, saith the Lord. *(for they prophesy falsely to you in my name, and I did not send them, saith the Lord.)*

<sup>10</sup> For the Lord saith these things, When seventy years begin to be *[ful]* filled in Babylon, I shall visit you, and I shall raise on you my good word, and I shall bring you again to this place.

<sup>11</sup> For I know the thoughts which I think on you, saith the Lord, the thoughts of peace, and not of torment, that I give to you an end and patience. *(For I know the thoughts which I think about you, saith the Lord, the thoughts of peace, and not of torment, so that I shall give you a good ending.)*

<sup>12</sup> And ye shall call me to help *(or And ye shall call on me for help)*, and ye shall go, and shall worship me, and I shall hear you;

<sup>13</sup> ye shall seek me, and ye shall find, when ye seek me in all your heart. *(ye shall seek me, and ye shall find me, when ye seek me with all your heart.)*

<sup>14</sup> And I shall be found of you, saith the Lord, and I shall bring *(you back)* again *(from)* your captivity, and I shall gather you from all folks, and from all places, to which I casted out you, saith the Lord; and I shall make you to turn again

from the place, to which I made you to pass over. *(And I shall be found by you, saith the Lord, and I shall restore your fortunes, and I shall gather you from all the nations, and from all the places, to which I cast you out, saith the Lord; and I shall bring you back from the place, to which I made you to be carried away captive.)*

<sup>15</sup> For ye said, The Lord shall raise (up) prophets to us in Babylon. *(For ye said, The Lord hath raised up prophets for us in Babylon.)*

<sup>16</sup> For the Lord saith these things to the king, that sitteth on the seat of David, and to all the people, dweller(s) of this city, (and) to your brethren, that went not out with you into the passing over, *(For the Lord saith these things to the king, who sitteth on David's throne, and to all the people, the inhabitants of this city, and to your kinsmen, who did not go out with you into captivity,)*

<sup>17</sup> The Lord of hosts saith these things, Lo! I shall send among them sword, and hunger, and pestilence; and I shall set them as evil figs, that may not be eaten, for those be full evil *(or for they be too rotten to eat).*

<sup>18</sup> And I shall pursue them in sword, and in hunger, and in pestilence; and I shall give them into travailing in all realms of earth, into cursing, and into wondering, and into scorning, and into shame to all folks, to which I casted them out. *(And I shall pursue them with the sword, and with hunger, and with pestilence; and I shall give them into despising in all the kingdoms of the earth, and into cursing, and into wondering, and into*

*mocking, and into shame to all the nations, to which I cast them out.)*

<sup>19</sup> For they heard not my words, saith the Lord, which I sent to them by my servants, *(the)* prophets, and rose *(up)* by night, and sent, and ye heard not, saith the Lord, *(or but ye did not listen, or obey, saith the Lord).*

<sup>20</sup> Therefore all the passing over, which I sent out from Jerusalem into Babylon, hear ye the word of the Lord. *(And so all the captives, whom I sent out from Jerusalem to Babylon, hear ye the word of the Lord.)*

<sup>21</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things to Ahab, the son of Kolaiah, and to Zedekiah, the son of Maaseiah, that prophesy to you leasing in my name, Lo! I shall betake them into the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, and he shall smite them before your eyes. *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things about Ahab, the son of Kolaiah, and about Zedekiah, the son of Maaseiah, who prophesy lies to you in my name, Behold! I shall deliver them into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and he shall strike them down before your eyes.)*

<sup>22</sup> And cursing shall be taken of them to all the passing over of Judah, which is in Babylon, of men saying, The Lord set thee as Zedekiah, and as Ahab, which the king of Babylon fried in fire, *(And their names shall be used as curses by all the captives from Judah who be in Babylon, yea, by people saying, The Lord make thee like Zedekiah,*



*and like Ahab, whom the king of Babylon fried in the fire,)*

<sup>23</sup> for they did folly in Israel, and did adultery on the wives of their friends, *(or for they did foolishness in Israel, and did adultery with the wives of their friends)*; and they spake a word falsely in my name, which I commanded not to them; I am judge and witness, saith the Lord.

<sup>24</sup> And thou shalt say to Shemaiah *(the)* Nehe-lamite,

<sup>25</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, For that that thou sentest books in my name to all the people, which is in Jerusalem *(or who be in Jerusalem)*, and to Zephaniah, the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, and saidest,

<sup>26</sup> The Lord gave thee priest for Jehoiada, the priest, that thou be duke in the house of the Lord on each man *that is* travailed of the fiend, and prophesying, that thou send him into stocks, and into prison. *(The Lord made thee to be priest in place of the priest Jehoiada, so that thou be the leader, or the chief official, in the House of the Lord, over each person who is troubled by a fiend, and prophesying falsely, and that thou send such people into the stocks, and into prison.)*

<sup>27</sup> And now why blamest thou not Jeremy of Anathoth, that prophesieth to you? *(And so now why hast thou not rebuked Jeremiah of Anathoth, who prophesieth to you?)*

<sup>28</sup> For on this thing he sent to us into Babylon, and said, It is long; build ye houses, and inhabit, and plant ye orchards, and eat ye the fruit of

them. *(For about this thing he sent to us in Babylon, and said, Ye shall be there a long time; so build ye houses, and inhabit them, and plant ye orchards, and eat ye their fruit.)*

<sup>29</sup> Therefore Zephaniah, the priest, read this book in the ears of Jeremy, the prophet. *(And so Zephaniah, the priest, read this letter to the prophet Jeremiah.)*

<sup>30</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, and said,

<sup>31</sup> Send thou to all the passing over, and say, The Lord saith these things to Shemaiah *(the)* Nehelamite, For that that Shemaiah prophesied to you, and I sent not him, and he made you to trust in a leasing; *(Send thou to all the captives, and say, The Lord saith these things to Shemaiah the Nehelamite, Because of what Shemaiah prophesied to you, and I did not send him, and he made you to trust in a lie;)*

<sup>32</sup> therefore the Lord saith these things, Lo! I shall visit on Shemaiah *(the)* Nehelamite, and on his seed; and no man sitting in the midst of this people shall be to him; and he shall not see the good, which I shall do to my people, saith the Lord, for he spake trespassing against the Lord. *(and so the Lord saith these things, Behold! I shall punish Shemaiah the Nehelamite, and his children; and none of his descendants shall sit in the midst of this people; and he shall not see the good which I shall do for my people, saith the Lord, for he spoke trespassing against the Lord.)*

## CHAPTER 30

<sup>1</sup> This is the word, that was made of the Lord to Jeremy, and said, *(This is the word of the Lord, that was made to Jeremiah, and said,)*

<sup>2</sup> The Lord God of Israel saith these things, and speaketh, Write to thee in a book, all these words which I spake to thee. *(The Lord God of Israel speaketh these things, and saith, Write thee in a book, all these words which I spoke to thee.)*

<sup>3</sup> For lo! days come, saith the Lord, and I shall turn the turning of my people Israel and Judah, saith the Lord; and I shall turn them *(again)* to the land which I gave to the fathers of them, and they shall have it in possession. *(For behold! the days shall come, saith the Lord, and I shall restore the fortunes of my people Israel and Judah, saith the Lord; and I shall return them to the land which I gave to their fathers, and they shall have it in possession.)*

<sup>4</sup> And these *be* the words, which the Lord spake to Israel, and to Judah,

<sup>5</sup> For the Lord saith these things, We heard a word of dread; inward dread is, and peace is not. *(For the Lord saith these things, We heard a cry of terror; yea, a cry of terror, or of fear, and not of peace.)*

<sup>6</sup> Ask ye, and see, if a male beareth child; why therefore saw I the hand of each man on his loins, as of a woman travailing of child, and all faces be turned into yellow colour? *(Ask ye, and see, can a male bear a child? and so why did I see the hand of each man upon his loins, like a woman in labour, and that all your faces be so pale?)*

<sup>7</sup> Woe! for that day is great, neither any is like it; and it is a time of tribulation to Jacob, and (out) of him [he] shall be saved. (*Woe! for that day (is) great, and nothing is like it; and it is a time of trouble for Jacob, but he shall be saved out of it.*)

<sup>8</sup> And it shall be, in that day, saith the Lord of hosts, I shall all-break the yoke of him from thy neck, and I shall break his bonds; and aliens shall no more be lords of it, (*And it shall be, on that day, saith the Lord of hosts, I shall all-break the yoke from off their necks, and I shall break their bonds; and strangers, or foreigners, shall no more be their lords,*)

<sup>9</sup> but they shall serve to their Lord God, and to David, their king, whom I shall raise for them. (*but they shall serve the Lord their God, and David, their king, whom I shall raise up for them.*)

<sup>10</sup> Therefore, Jacob, my servant, dread thou not, saith the Lord, and Israel, dread thou not; for lo! I shall save thee from a far land, and thy seed from the land of the captivity of them. And Jacob shall turn again, and shall rest, and shall flow with all goods; and none shall be whom he shall dread. (*And so my servant Jacob, fear thou not, saith the Lord, yea, Israel, fear thou not; for behold! I shall bring thee back safe from a far away land, and thy descendants from the land of their captivity. And Jacob shall return, and shall have rest, and shall flow with all good things; and there shall be no one whom he shall fear.*)

<sup>11</sup> For I am with thee, saith the Lord, for to save thee. For I shall make [full] ending in all folks, in

which I scattered thee; soothly I shall not make thee into *[full]* ending, but I shall chastise thee in doom, that thou be not seen to thee *to be* guiltless, *(or but I shall discipline, or shall correct, thee with justice or in judgement, so that thou do not see thyself to be guiltless).*

<sup>12</sup> For the Lord saith these things, Thy breaking is uncurable, thy wound is the worst.

<sup>13</sup> None is, that deemeth thy doom to bind together; the profit of healings is not to thee. *(There is no one who can help thee bind up thy wounds; healings, or medicine, shall not benefit thee.)*

<sup>14</sup> All thy lovers have forgotten thee, they shall not seek thee; for I have smitten thee with the wound of an enemy, with cruel chastising; for the multitude of thy wickedness, thy sins be made hard *(or and for thy sins be many).*

<sup>15</sup> What criest thou on thy breaking? thy sorrow is uncurable; for the multitude of thy wickedness, and for thine hard sins, I have done these things to thee. *(Why criest thou over thy breaking? thy sorrow is incurable; I have done these things to thee, for the multitude of thy wickedness, and because of thy many sins.)*

<sup>16</sup> Therefore all that eat thee, shall be devoured, and all thine enemies shall be led into captivity; and they that destroy thee, shall be destroyed, and I shall give all thy robbers into raven. *(But now, all who eat thee, shall be devoured, and all thy enemies shall be led into captivity; and they who destroy thee, shall be*

*destroyed, and I shall make all thy robbers to be robbed.)*

<sup>17</sup> For I shall heal perfectly thy wound, and I shall make thee whole of thy wounds, saith the Lord; for thou, Zion, they called thee Cast-out; this is it that had no seeker. *(For I shall perfectly heal thy wounds, yea, I shall make thee whole from thy wounds, saith the Lord; for they called thee Outcast, O Zion, and thou had no seeker after thee or and thou had no companion with thee.)*

<sup>18</sup> The Lord saith these things, Lo! I shall turn the turning of the tabernacles of Jacob, and I shall have mercy on the houses of him; and the city shall be builded [up] in his highness, and the temple shall be founded by his order. *(The Lord saith these things, Behold! I shall restore the fortunes of the tents of Jacob, and I shall have mercy on their houses; and the city shall be rebuilt on top of its heaps of rubble, and the palace shall be restored (to its former glory).)*

<sup>19</sup> And praising and the voice of players shall go out of them, and I shall multiply them, and they shall not be decreased; and I shall glorify them, and they shall not be made thin, *(or and I shall glorify them, and they shall not be despised).*

<sup>20</sup> And the sons thereof shall be as at the beginning, and the company thereof shall dwell before me; and I shall visit against all that do tribulation to it *(or and I shall punish all those who oppress them).*

<sup>21</sup> And the duke thereof shall be of it, and a prince shall be brought forth of the midst thereof; and I shall join him, and he shall nigh

to me; for who is this, that shall join his heart *(to me)*, that he nigh to me *(uninvited)*? saith the Lord. *(And its leader shall be from there, and a prince shall be brought forth out of its midst; and I shall ask him to join me, and he shall come near to me; for who is this, who shall join his heart to me, that he come near to me uninvited? saith the Lord.)*

<sup>22</sup> And ye shall be into a people to me, and I shall be into God to you. *(And ye shall be my people, and I shall be your God.)*

<sup>23</sup> Lo! the whirlwind of the Lord, a strong vengeance going out, a tempest falling down, shall rest in the head of wicked men *(or shall rest upon the heads of the wicked)*.

<sup>24</sup> The Lord shall not turn away the ire of *(his)* indignation, till he do, and *[ful]* fill the thought of his heart; in the last days ye shall understand those things.

## CHAPTER 31

<sup>1</sup> In that time, saith the Lord, I shall be God to all the kindreds of Israel; and they shall be into a people to me. *(At that time, saith the Lord, I shall be God to all the tribes of Israel; and they shall be my people.)*

<sup>2</sup> The Lord saith these things, The people that was left of sword, found grace in desert; Israel shall go to his rest. *(The Lord saith these things, The people who were left from the sword, found favour in the wilderness; yea, Israel shall take rest.)*

<sup>3</sup> *(From) Far (off) the Lord appeared to me, and in everlasting charity I loved thee; therefore I doing mercy drew thee. (From far away or From long ago the Lord appeared to me, and said, I loved thee with an everlasting love; and so I doing mercy drew thee to me.)*

<sup>4</sup> And again I shall build thee, and thou, virgin Israel, shalt be builded; yet thou shalt be adorned with thy tympan, and shalt go out in the quire, *either company*, of players. *(And I shall rebuild thee, and thou, virgin of Israel, shalt be rebuilt; yet thou shalt be adorned with thy drums, or with thy tambourines, and thou shalt go out with the group, or with the company, of dancers.)*

<sup>5</sup> Yet thou shalt plant vines in the hills of Samaria; men planting shall plant, and till the time come, they shall not gather grapes, *(or and when the time come, they shall gather the grapes).*

<sup>6</sup> For why a day shall be, wherein keepers shall cry in the hill of Samaria, and in the hill of Ephraim, Rise ye, and ascend we into Zion, to our Lord God. *(For a day shall be, when watchmen shall cry on the hills of Ephraim, Rise ye, and go we up to Zion, to the Lord our God.)*

<sup>7</sup> For the Lord saith these things, Jacob, make ye full out joy in gladness, and neigh ye against the head of heathen men; sound ye, sing ye, and say ye, Lord, save thy people, the residues of Israel. *(For the Lord saith these things, Rejoice with happiness for Jacob's sake, and shout ye among the chieftains of the heathen; sound ye, sing ye, and say ye, Lord, save thy people, the remnant of Israel.)*



<sup>8</sup> Lo! I shall bring them from the land of the north, and I shall gather them from the farthest parts of *[the]* earth; among which shall be a blind man, and *(a)* crooked *(man)*, and a woman with child, and *(a woman)* travailing of child together, *(or and a woman with child, and a woman in labour together)*, *(yea)*, a great company of them that shall turn again hither.

<sup>9</sup> They shall come in weeping, and I shall bring them again in mercy, *(or They shall come with weeping, but I shall comfort them as I lead them here)*; and I shall bring them by the strands of waters in a rightful way, *(so that)* they shall not spurn therein; for I am made a father to Israel, and Ephraim is my engendered son.

<sup>10</sup> Ye heathen men, hear the word of the Lord, and tell ye in isles that be *[a]* far *(off)*, and say, He that scattered Israel, shall gather it, and shall keep it, as a shepherd *keepeth* his flock. *(Ye heathen, hear the word of the Lord, and tell ye in the islands that be far away, and say, He who scattered Israel, shall gather it, and shall watch over it, like a shepherd watcheth over his flock.)*

<sup>11</sup> For the Lord again-bought Jacob, and delivered him from the hand of the mightier. *(For the Lord rescued, or ransomed, Jacob, and saved him from the hand of the one mightier than himself.)*

<sup>12</sup> And they shall come, and praise in the hill of Zion; and they shall flow together to the goods of the Lord, on wheat, wine, and oil, and on the fruit of sheep, and of neat; and the soul of them shall be as a watery garden, and they shall no more hunger. *(And they shall come, and give*

*praise on Mount Zion; and they shall altogether flow with the good things of the Lord, with wheat, and wine, and oil, and with the fruit of sheep, and with cattle; and their souls shall be like a watered garden, and they shall no longer have hunger.)*

<sup>13</sup> Then a virgin shall be glad in a company, young men and eld together, *(or Then a virgin, or a maiden, shall dance, and be glad, and men young and old shall rejoice together);* and I shall turn the mourning of them into joy, and I shall comfort them, and I shall make *them* glad *(from out)* of their sorrow.

<sup>14</sup> And I shall greatly fill the soul of *[the]* priests with fatness, and my people shall be *[ful]* filled with my goods, saith the Lord.

<sup>15</sup> The Lord saith these things, A voice of wailing, and of weeping, and of mourning, was heard on high *(or was heard in Ramah); the voice of Rachel beweeeping her sons, and not willing to be comforted on them, for they be not.*

<sup>16</sup> The Lord saith these things, Thy voice rest of weeping, and thine eyes *rest* of tears; for why meed is to thy work, saith the Lord; and they shall turn again from the land of the enemy. *(The Lord saith these things, Let thy voice rest from weeping, and thine eyes rest from tears; for there shall be a reward for thy work, saith the Lord; and they shall return from the land of the enemy.)*

<sup>17</sup> And hope is to thy last things, saith the Lord; and thy sons shall turn again to their ends. *(And there is hope in thy last things, saith the Lord, and thy sons and daughters shall return to their own lands.)*

<sup>18</sup> I hearing heard Ephraim passing over; saying, thou chastisedest me, and I am learned as a young one untamed, *either wild*; turn thou me, and I shall be turned again, for thou art my Lord God. (*Hearing I heard Ephraim mourning, saying, thou hast disciplined, or hast corrected, me, and now I am taught, I who before was like a young calf, untamed and wild; restore thou me, yea, let me return, for thou art the Lord my God.*)

<sup>19</sup> For after that thou convertedest me, I did penance; and after that thou showedest to me, I smote mine hip (*or I struck my hip*); I am ashamed, and I (*am*) shamed, for I (*have*) suffered the shame of my youth.

<sup>20</sup> For Ephraim is a worshipful son to me, for he is a delicate child; for since I spake of him, yet I shall have mind on him; therefore mine entrails be troubled on him, I doing mercy shall have mercy on him, saith the Lord. (*For Ephraim is a dear son to me, he is a delightful child; for though I spoke against him, still I remembered him; and so my bowels, or my innards, be concerned for him, I doing mercy shall have mercy on him, saith the Lord.*)

<sup>21</sup> Ordain to thee an high lookout place, set to thee bitternesses; (*ad*)dress thine heart into a straight way, in which thou went; turn again, thou virgin of Israel, turn again to these thy cities. (*Ordain for thyself a high lookout place, put up signposts for thyself; direct thy heart toward the straight way in which thou went before; return, O virgin of Israel, return to these thy cities.*)

<sup>22</sup> How long, daughter of unsteadfast dwelling, art thou made dissolute in delights? for the Lord hath made a new thing on earth, a woman shall compass a man, *(or for the Lord hath made something new on the earth, a woman shall go about, or shall protect, a man).*

<sup>23</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Yet they shall say this word in the land of Judah, and in the cities thereof, when I shall turn *(again)* the captivity of them *(or when I shall restore their fortunes)*, The Lord bless thee, thou fairness of rightfulness, thou holy hill.

<sup>24</sup> And Judah, and all the cities thereof shall dwell in it together, *(yea)*, earth-tillers, and *they* that drive flocks.

<sup>25</sup> For I filled greatly a faint soul, and I have *[full-]*filled each hungry soul. *(For I have greatly filled a faint soul, and I have filled full each hungry soul.)*

<sup>26</sup> Therefore I am as raised from sleep, and I saw; and my sleep was sweet to me.

<sup>27</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of men, and with the seed of work beasts.

<sup>28</sup> And as I waked on them, to draw up by the root, and to destroy, and to scatter, and to lose, and to torment; so I shall wake on them, to build, and to plant, saith the Lord. *(And as I kept watch over them, in order to draw them up by the root, and to destroy, and to scatter, and to lose, and to torment them, now I shall keep watch over them,*

*in order to build, and to plant them, saith the Lord.)*

<sup>29</sup> In those days they shall no more say, The fathers ate a sour grape, and the teeth of *[the]* sons were astonished;

<sup>30</sup> but each man shall die in his wickedness, each man that eateth a sour grape, his teeth shall be astonished. *(but each person shall die for their own wickedness, each person who eateth a sour grape, his teeth shall be astonished, or shall be set on edge.)*

<sup>31</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall smite a new bond of peace to the house of Israel, and to the house of Judah; *(Behold! days shall come, saith the Lord, and I shall strike a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah;)*

<sup>32</sup> not by the covenant which I made with your fathers, in the day in which I took the hand of them, to lead them out of the land of Egypt, the covenant which they made void; and I was Lord of them, saith the Lord, *(or though I was like a lord, or like a husband, to them, saith the Lord).*

<sup>33</sup> But this shall be the covenant, which I shall smite with the house of Israel after those days, saith the Lord; I shall give my law in the entrails of them, and I shall write it in the heart of them, and I shall be into God to them, and they shall be into a people to me. *(But this shall be the covenant, which I shall strike with the house of Israel after those days, saith the Lord; I shall put my Law in their bowels, or in their innards, and*

*I shall write it upon their hearts, and I shall be their God, and they shall be my people.)*

<sup>34</sup> And a man shall no more teach his neighbour, and a man his brother, and say, Know thou the Lord; for all shall know me, from the least of them unto the most, saith the Lord; for I shall be merciful to the wickednesses of them, and I shall no more be mindful on the sin of them, *(or for I shall be merciful to them regarding their wickednesses, and I shall remember their sin no more).*

<sup>35</sup> The Lord saith these things, that giveth the sun in the light of day, the order of the moon and of the stars in the light of the night, which troubleth the sea, and the waves thereof sound, the Lord of hosts is name to him. *(The Lord saith these things, who giveth the sun for the light of the day, and the order of the moon and of the stars for the light of the night, who troubleth the sea, and its waves sound, or roar, the Lord of hosts is his name.)*

<sup>36</sup> If these laws fail before me, saith the Lord, then and the seed of Israel shall fail, that it be not a folk before me in all days. *(If these laws fail before me, saith the Lord, then also the children, or the descendants, of Israel shall fail, so that they be not a nation before me forever.)*

<sup>37</sup> The Lord saith these things, If *(the)* heavens above may be measured, and the foundations of *[the]* earth beneath be sought out, and I shall cast away all the seed of Israel, for all things which they did, saith the Lord. *(The Lord saith these things, If the heavens above could be measured, and the foundations of the earth beneath could be*

*sought out, only then would I cast away all the children, or the descendants, of Israel, for all the things which they have done, saith the Lord.)*

<sup>38</sup> Lo! days come, saith the Lord, and a city shall be builded (*again*) to the Lord, from the tower of Hananeel unto the gate of the corner. (*Behold! the days shall come, saith the Lord, and the city shall be rebuilt in the Lord's honour, from the Tower of Hananeel unto the Corner Gate.*)

<sup>39</sup> And it shall go out over the rule of [*the*] measure, in the sight thereof, on the hill (*of*) Gareb, and it shall compass Goath (*or and it shall go all around Goath*),

<sup>40</sup> and all the valley of carrions, *and it shall compass[the] ashes*, and all the country(*side*) of death, unto the strand of Kidron, and to the corner of the east gate of horses, (*or and all the valley of the dead, and the ashes, and all the countryside unto the Kidron Stream, and unto the corner of the Horse Gate to the east*); (*yea*), the holy thing of the Lord shall not be drawn out, and it shall no more be destroyed without end.

## CHAPTER 32

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy (*or The word of the Lord that was made to Jeremiah*), in the tenth year of Zedekiah, king of Judah; that is the eighteenth year of Nebuchadnezzar.

<sup>2</sup> Then the host of the king of Babylon besieged Jerusalem; and Jeremy, the prophet, was closed in the porch of the prison, (*or and the prophet Jeremiah was enclosed in the courtyard of the*

*prison*), that was in the house of the king of Judah.

<sup>3</sup> For why Zedekiah, the king of Judah, had *(en)*closed him, and said, Why prophesiest thou, saying, The Lord saith these things, Lo! I shall give this city in[*to*] the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

<sup>4</sup> and Zedekiah, king of Judah, shall not escape from the hand of Chaldees, but he shall be betaken into the hand of the king of Babylon, *(or and Zedekiah, king of Judah, shall not escape from the hands of the Chaldeans, but he shall be delivered into the hand of the king of Babylon)*; and his mouth shall speak with the mouth of him, and his eyes shall see the eyes of him;

<sup>5</sup> and he shall lead Zedekiah into Babylon, and he shall be there, till I visit him, saith the Lord; forsooth if ye fight against [*the*] Chaldees, ye shall have nothing in prosperity? *(and he shall lead Zedekiah to Babylon, and he shall be there, until I visit him or until I deal with him, saith the Lord; and even if ye fight against the Chaldeans, ye shall not succeed.)*

<sup>6</sup> And Jeremy said, *(Because)* The word of the Lord was made to me, and said,

<sup>7</sup> Lo! Hanameel, the son of Shallum, the son of thy father's brother, shall come to thee, and say, Buy thou to thee my field, which is in Anathoth; for it befalleth to thee by nigh kindred, that thou buy it. *(Behold! Hanameel, the son of Shallum, the son of thy uncle, shall come to thee, and say, Buy thou for thyself my field, which is in Anathoth;*



*for it befalleth to thee by the right of next of kin, that thou may buy it.)*

<sup>8</sup> And Hanameel, the son of my father's brother, came to me, by the word of the Lord, to the porch of the prison, and said to me, Wield thou my field, which is in Anathoth, in the land of Benjamin; for why the heritage befalleth to thee, and thou art the next of blood, that thou wield *it*. Forsooth I understood, that it was the word of the Lord. *(And Hanameel, the son of my uncle, indeed did come to me, after the word of the Lord, to the courtyard of the prison, and said to me, Buy thou my field, which is in Anathoth, in the land of Benjamin; for the inheritance befalleth to thee, and thou art the next of blood, or the next of kin, and so thou may buy it. And so I understood, that it was the word of the Lord.)*

<sup>9</sup> And I bought the field, which is in Anathoth, of Hanameel, the son of my father's brother, *(or And so I bought the field, which is in Anathoth, from Hanameel, the son of my uncle)*. And I paid to him silver, seven staters, and ten pieces of silver;

<sup>10</sup> and I wrote *(it up)* in a book, and I sealed *(it)*, and I gave *(it to)* witnesses. And I weighed silver in a balance; *(and I signed, and sealed, the deed of purchase, and I had it witnessed, and copied. And I weighed out the silver on a balance;)*

<sup>11</sup> and I took the book asealed of possession, and *[the]* askings and *[the]* answerings of the seller and *[the]* buyer, and *[the]* covenants, and *[the]* seals withoutforth. *(and I took both copies*

*of the deed of purchase, the sealed one, as by law and custom, and the unsealed one;)*

<sup>12</sup> And I gave the book of possession to Baruch, the son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, the son of my father's brother, and before the eyes of *(the)* witnesses that were written in the book of *[the]* buying, *(and)* before the eyes of all *(the)* Jews, that sat in the porch of the prison. *(and I gave the copies of the deed of purchase to Baruch, the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel, the son of my uncle, and in the sight of the witnesses who were named on the copies of the deed of purchase, and in the sight of all the Jews, who sat in the courtyard of the prison.)*

<sup>13</sup> And I commanded to Baruch before them, and I said,

<sup>14</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Take thou these books, this sealed book of buying, and this book which is open, and put thou those in an earthen~~(ware)~~ vessel, that they may dwell many days. *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Take thou these copies of the deed of purchase, both the sealed one, and the unsealed one, and put thou them in a clay jar; so that they can be safe there for many days.)*

<sup>15</sup> For why the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Yet houses, and fields, and vines shall be wielded in this land.

<sup>16</sup> And I prayed to the Lord, after that I betook the book of possession to Baruch, the son of Neriah; and I said, *(And I prayed to the Lord, after*

*that I gave the copies of the deed of purchase to Baruch, the son of Neriah; and I said,)*

<sup>17</sup> Alas! alas! alas! Lord God, Lord, thou madest heaven and earth in thy great strength, and in thine arm stretched forth; each word shall not be hard to thee; (*Alas! alas! alas! Lord God, behold! thou madest the heavens and the earth with thy great strength, and with thy arm stretched forth; nothing shall be too hard for thee;*)

<sup>18</sup> which doest mercy in thousands, and yielddest the wickedness of fathers into the bosom of their sons after them. Thou strongest, great, mighty, Lord of hosts is name to thee; (*who doest mercy to thousands, and yielddest the wickedness of the fathers into the bosom of their sons after them. O Strongest One, great, and mighty, the Lord of hosts is thy name;*)

<sup>19</sup> great in counsel, and uncomprehensible in thought, whose eyes be open on all the ways of the sons of Adam, that thou yield to each after his ways, and after the fruit of his findings (*or and after the fruits of his deeds;*

<sup>20</sup> which settedest signs and great wonders in the land of Egypt, unto this day, both in Israel, and in men; and madest to thee a name, as this day is (*or as it is this day*).

<sup>21</sup> And thou leddest thy people Israel out of the land of Egypt, in signs and in great wonders, and in a strong hand, and in an arm holden forth, and in great dread; (*And thou leddest thy people Israel out of the land of Egypt, with signs and great wonders, and with a strong hand and an arm stretched forth, and with great fear;*)

<sup>22</sup> and thou gavest to them this land, which thou sworeest to the fathers of them (*or which thou sworeest to their fathers*), that thou wouldest give to them, a land flowing with milk and honey.

<sup>23</sup> And they entered, and had it in possession; and they obeyed not to thy voice, and they went not in thy law, (*or but they did not obey thy commands, and they did not walk in thy Law*); all things which thou commandedest to them to do, they did not (*do*); and all these evils befell to them.

<sup>24</sup> Lo! strongholds be builded against the city, that it be taken, and the city is given into the hands of Chaldees, and into the hands of the king of Babylon, that fight against it, of the face of [*the*] sword, and of hunger, and of pestilence, (*or because of the sword, and hunger, and pestilence*); and whatever things thou spakest, befell, as thou thyself seest.

<sup>25</sup> And thou saidest to me, Lord God, Buy thou a field for silver, and give thou witnesses, when the city is given in(*to*) the hands of Chaldees. (*And, Lord God, thou saidest to me, Buy thou a field for silver, and have thou witnesses, even though the city is given into the hands of the Chaldeans.*)

<sup>26</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, and said,

<sup>27</sup> Lo! I *am* the Lord God of all flesh. Whether any word shall be hard to me? (*or Shall anything be too hard for me?*)

<sup>28</sup> Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall betake this city into the hands of Chaldees, and into the hand of (*Nebuchadnezzar*), the king

of Babylon, and he shall take it. *(And so the Lord saith these things, Behold! I shall deliver this city into the hands of the Chaldeans, and into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and he shall take it or and he shall capture it.)*

<sup>29</sup> And Chaldees shall come, and fight against this city, and they shall burn it with fire, and they shall burn it, and *[the]* houses, in whose roofs they sacrificed to Baal, and offered moist sacrifices to alien gods, to stir me to wrath. *(And the Chaldeans shall come, and fight against this city, and they shall burn it down, yea, they shall burn it down, and all the houses, on whose rooftops they sacrificed to Baal, and offered wine offerings to strange, or to foreign, gods, to stir me to anger.)*

<sup>30</sup> For why the sons of Israel, and the sons of Judah, did evil continually, from their young waxing age, before mine eyes; the sons of Israel, which till to now *(hath)* wrathed me by the work of their hands, saith the Lord. *(For the Israelites, and the people of Judah, continually did evil, from their youth, before me; the Israelites, who until now have angered me with the work of their hands, saith the Lord.)*

<sup>31</sup> For why this city is made to me in my strong vengeance and indignation *(or For this city hath stirred my strong vengeance and my indignation)*, from the day in which they built it, unto this day, in which it shall be taken away from my sight;

<sup>32</sup> *(yea, taken away)* for the malice of the sons of Israel, and of the sons of Judah, which they did, stirring me to wrathfulness, they, and the kings

of them, the princes of them, and the priests, and prophets of them, the men of Judah, and the dwellers of Jerusalem. *(yea, taken away for the malice of the Israelites, and of the people of Judah, which they did, stirring me to anger; they, and their kings, their princes, or their leaders, and their priests, and their prophets, yea, the people of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem.)*

<sup>33</sup> And they turned to me the backs, and not the faces, when I taught, and informed them early; and they would not hear, that they should take teaching. *(And they turned their backs on me or And they turned their backs to me, and not their faces, when I rose up early to teach them, and to inform them; and they would not listen, so that they would take my teaching to heart.)*

<sup>34</sup> And they setted their idols in the house, in which my name is called to help, that they should defoul it. *(And they put their idols in the House, where my name is called on for help or which is called by my name, and so they did defile it.)*

<sup>35</sup> And they builded *(the)* high things to Baal, that be in the valley of the sons of Hinnom, that they should hallow their sons and their daughters to Molech, *(or And they built the high places, or the hill shrines, to Baal, that be in the Valley of Ben-hinnom, where they caused their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech)*, which thing I commanded not to them, neither it ascended into mine heart, that they should do this abomination, and *(so)* bring *[down]* Judah into sin.

<sup>36</sup> And now for these things, the Lord God of Israel saith these things to this city, of which ye say, that it shall be betaken into the hands of the king of Babylon, in sword, and in hunger, and in pestilence, *(And now for these things, the Lord God of Israel saith these things to this city, of which ye say, that it shall be delivered into the hands of the king of Babylon, with the sword, and with hunger, and with pestilence,)*

<sup>37</sup> Lo! I shall gather them from all lands, to which I casted them out in my strong vengeance, and in my wrath, and in *(my)* great indignation; and I shall bring them again to this place, and I shall make them to dwell trustily.

<sup>38</sup> And they shall be into a people to me, and I shall be into God to them. *(And they shall be my people, and I shall be their God.)*

<sup>39</sup> And I shall give to them one heart, and one soul, that they dread me in all days, and that it be well to them, and to their sons after them. *(And I shall give to them one heart, and one soul, so that they fear me forever or so that they revere me forever, and so that it be well with them, and with their children after them.)*

<sup>40</sup> And I shall smite to them a covenant everlasting, and I shall not cease to do well to them, and I shall give my dread in the heart of them, that they go not away from me. *(And I shall strike an everlasting covenant with them, and I shall not cease to do good things for them, and I shall put the fear of me in their hearts or and I shall put reverence for me in their hearts, so that they do not go away from me.)*

<sup>41</sup> And I shall be glad on them, when I shall do well to them; and I shall plant them in this land in truth, in all mine heart, and in all my soul. *(And I shall be happy over them, when I shall do good things for them; and truly, with all my heart, and with all my soul, I shall plant them in this land.)*

<sup>42</sup> For the Lord saith these things, As I brought on this people all this great evil, so I shall bring on them all the good *(things)*, which I shall speak to them *(or that I have promised them)*.

<sup>43</sup> And fields shall be wielded in this land, of which ye say, that it is desert, for no man and beast is left; and it is given into the hands of Chaldees. *(And fields shall be bought and sold in this land, of which ye say, It is but a wilderness, for no people or beasts be left here, and it is given into the hands of the Chaldeans.)*

<sup>44</sup> Fields shall be bought for money, and *(it)* shall be written *(up)* in a book, and a seal shall be *(im)*printed; and witnesses shall be given, in the land of Benjamin, and in the compass of Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities in *[the]* hilly places, and in the cities in *[the]* field places, and in the cities that be at the south; for I shall turn *(again)* the captivity of them, saith the Lord. *(Yea, fields shall be bought, and sold, for money, and deeds shall be signed, and sealed, and witnessed, in the land of Benjamin, and all around Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities in the hill country, and in the cities on the plains, or in the Negeb, and in the cities that be at*



*the south; for I shall restore their fortunes, saith the Lord.)*

## CHAPTER 33

<sup>1</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, in the second time, when he was closed yet in the porch of the prison, and said, *(And the word of the Lord was made to Jeremiah the second time, when he was yet enclosed in the courtyard of the prison, and said,)*

<sup>2</sup> The Lord saith these things, The Lord is name of him that shall do, and form, and make ready that thing; *(The Lord saith these things, he who made, and formed, and established the earth, yea, the Lord is his name;)*

<sup>3</sup> Cry thou to me, and I shall hear thee, and I shall tell to thee great things, and steadfast *(or and I shall tell thee great and steadfast things)*, which thou knowest not.

<sup>4</sup> For the Lord God of Israel saith these things to the houses of this city, and to the houses of the king(s) of Judah, that be destroyed, and to the strongholds, and to the sword of men *(For the Lord God of Israel saith these things about the houses of this city, and the house of the king of Judah, that shall be destroyed, by men from strongholds, wielding their swords;)*

<sup>5</sup> coming to fight with Chaldees, and to fill those houses with carrions of men, which I smote in my strong vengeance, and in mine indignation; and I hid my face from this city, for all the malice of them. *(some shall fight against the Chaldeans, but they shall still fill those houses with the dead*

*bodies of the people, whom I shall strike down in my strong vengeance, and in my indignation; and I hid my face from this city, for all their malice.)*

<sup>6</sup> Lo! I shall close together to them a wound and health, *(or But now, I shall close up their wounds, and give them health, or healing)*, and I shall make them whole, and I shall show to them the beseeching of peace and of truth;

<sup>7</sup> and I shall convert the conversion of Judah, and I shall convert the conversion of Jerusalem, and I shall build them *[up](again)*, as at the beginning. *(and I shall restore the fortunes of Judah, and the fortunes of Jerusalem, and I shall rebuild them, like they were before, or at the beginning.)*

<sup>8</sup> And I shall cleanse them from all their wickedness, in which they sinned to me, and I shall be merciful to all the wickednesses of them, in which they trespassed to me, and forsook me. *(And I shall cleanse them from all their wickedness, in which they sinned against me, and I shall be merciful to them regarding all their wickednesses, in which they trespassed against me, and deserted me.)*

<sup>9</sup> And they shall be to me into a name, and into joy, and into praising, and into full out joying to all folks of *(the)* earth, that heard *(of)* all the goods which I shall do to them; and they shall dread, and shall be troubled in all *(the)* goods, and in all the peace, which I shall do to them. *(And they shall be for me a source of joy, and of praising, and of rejoicing, before all the nations of the earth, that shall hear of all the good things*

*which I shall do for them; and those nations shall have fear, and shall tremble, over all the good things, and all the peace, which I have brought to them.)*

<sup>10</sup> The Lord saith these things, Yet in this place, which ye say to be forsaken, for no man is, neither beast, in the cities of Judah, and in the gates of Jerusalem, that be desolate, without man, and without dweller, and without beast, *(The Lord saith these things, Yet again in this place, which ye say to be deserted, for there be no people, or beasts, in the cities of Judah, and within the gates of Jerusalem, which be desolate, without any people, yea, without any inhabitants, and without any beasts,)*

<sup>11</sup> the voice of joy shall be heard, and the voice of gladness, the voice of spouse, and the voice of spousess, the voice of men, saying, Acknowledge ye to the Lord of hosts, for the Lord is good, for his mercy is without end, and of men bearing vows into the house of the Lord; for I shall bring again the conversion of the land, as at the beginning, saith the Lord. *(the sound of joy shall be heard, and the sound of happiness, the voice of the spouse, and the voice of the spousess, yea, the voice of people saying, Acknowledge ye to the Lord of hosts, for the Lord is good, for his mercy is forever; as the people carry their vows, or thank offerings, into the House of the Lord; for I shall restore the fortunes of the land, as they once were, saith the Lord.)*

<sup>12</sup> The Lord of hosts saith these things, Yet in this forsaken place, without man, and without

beast, and in all cities thereof, shall be a dwelling place of shepherds, *(and) of flocks lying (down).* *(The Lord of hosts saith these things, Yet in this deserted place, without any people, and without any beasts, and in all its cities, shall be a dwelling place for shepherds, where their flocks can lie down.)*

<sup>13</sup> And in the cities in *[the]* hilly places, and in the cities in *[the]* field places, and in the cities that be at the south, and in the land of Benjamin, and in the compass of Jerusalem, and in the cities of Judah, yet flocks shall pass, at the hand of the numberer, saith the Lord. *(And in the cities in the hills, and in the cities on the plains, or in the Negeb, and in the cities that be at the south, and in the land of Benjamin, and all around Jerusalem, and in the cities of Judah, once again the flocks shall pass under the hand of the numberer, saith the Lord.)*

<sup>14</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall raise *(up)* the good word, which I spake to the house of Israel, and to the house of Judah.

<sup>15</sup> In those days, and in that time, I shall make the seed of righteousness to burgeon to David, and he shall make doom and righteousness in *[the]* earth. *(In those days, and at that time, I shall make the Seed of righteousness to burgeon unto David, and He shall make justice and right or judgement and righteousness in all the land.)*

<sup>16</sup> In those days Judah shall be saved, and Israel shall dwell trustily; and this is the name which they shall call him, Our rightful Lord *[or The Lord our rightwise(ness)]*. *(In those days Judah*

*shall be saved, and Jerusalem shall dwell trustily; and the name of the city shall be The Lord is our Righteousness.)*

<sup>17</sup> For the Lord saith these things, A man of David shall not perish, that shall sit on the throne of the house of Israel; *(For the Lord saith these things, A man of David shall always sit on the throne of the house of Israel;)*

<sup>18</sup> and of *[the]* priests and deacons, a man shall not perish from *(before)* my face, that shall offer burnt sacrifices, and burn sacrifices, and slay sacrifice(s), in all days. *(and a priest of the Levites shall always offer the burnt sacrifices to me, and shall burn the sacrifices, and shall kill the sacrifices.)*

<sup>19</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, and said,

<sup>20</sup> The Lord saith these things, If my covenant with the day, and my covenant with the night, may be made void, that the day and the night be not in his time; *(The Lord saith these things, Only if my covenant with the day, and my covenant with the night, could ever be made void, so that the day and the night be not at their proper time;)*

<sup>21</sup> and my covenant with David, my servant, may be voided, that of him be no son, that shall reign in his throne, and no deacons, and priests, my ministers; *(then could my covenant with my servant David be made void, so that there would no longer be any of his sons, who shall reign on his throne, and no longer any priests of the Levites, who shall be my ministers;)*

<sup>22</sup> as the stars of *(the)* heaven(s) may not be numbered, and the gravel of the sea *may not* be meted, so I shall multiply the seed of David, my servant, and *(the)* deacons, my ministers. *(for as the host of heaven cannot be numbered, and as the sands of the sea cannot be measured, so I shall multiply in number the descendants of my servant David, and my ministers, the Levites.)*

<sup>23</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, and said,

<sup>24</sup> Whether thou hast not seen, that this people spake, saying, Two kindreds which the Lord chose, be cast away, and *(so)* they *(have)* despised my people, for it is no more a folk before them. *(Hast thou not heard, what this people said, saying, Two families which the Lord chose, now be cast away, and so they have despised my people, for it is no more a nation before them.)*

<sup>25</sup> The Lord saith these things, If I setted not my covenant betwixt day and night, and *if I setted not* laws to heaven and earth; *(But the Lord saith these things, If I had not made my covenant between day and night, and if I had not made my laws in the heavens and on the earth;)*

<sup>26</sup> soothly and I shall cast away the seed of Jacob, and of David, my servant, that I take not *(any)* of the seed of him *(to be)* princes of the seed of Abraham, of Isaac, and of Jacob; for I shall bring again the conversion of them, and I shall have mercy on them. *(then truly I would cast away the descendants of Jacob, and of my servant David, so that I would not take any of his descendants to be the rulers over the descendants*

*of Abraham, and of Isaac, and of Jacob; but now I shall restore their fortunes, and I shall have mercy on them.)*

## CHAPTER 34

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, when Nebuchadnezzar, king of Babylon, and all his host, and all the realms of *[the]* earth, that were under the power of his hand, and all peoples fought against Jerusalem, and against all cities thereof; and he said, *(The word of the Lord that was made to Jeremiah, when Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth, that were under the power of his hand, and all the peoples, fought against Jerusalem, and against all its nearby towns; and he said,)*

<sup>2</sup> The Lord God of Israel saith these things, Go thou, and speak to Zedekiah, king of Judah; and thou shalt say to him, The Lord saith these things, Lo! I shall betake this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it by fire, *(or Behold! I shall deliver this city into the hands of the king of Babylon, and he shall burn it down).*

<sup>3</sup> And thou shalt not escape from his hand, but thou shalt be taken by taking, and thou shalt be betaken into his hand *(or and thou shalt be delivered into his hands)*; and thine eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and his mouth shall speak with thy mouth, and thou shalt enter into Babylon.

<sup>4</sup> Nevertheless Zedekiah, the king of Judah, hear thou the word of the Lord; the Lord saith these things to thee, Thou shalt not die by sword,

<sup>5</sup> but thou shalt die in peace; and by the burnings of thy fathers (*or and like the burning of incense for thy forefathers*), the former kings that were before thee, so they shall burn (*incense for*) thee, and they shall bewail thee, (*and say*), Woe! (*my*) lord; for I spake a word, saith the Lord.

<sup>6</sup> And Jeremy, the prophet, spake to Zedekiah, king of Judah, all these words in Jerusalem.

<sup>7</sup> And the host of the king of Babylon fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah, that were left; against Lachish, and against Azekah; for why these strong cities were left of the cities of Judah.

<sup>8</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, after that king Zedekiah smote bond of peace with all the people in Jerusalem, and preached, (*The word of the Lord that was made to Jeremiah, after that King Zedekiah struck a covenant with all the people in Jerusalem, and had proclaimed,*)

<sup>9</sup> that each man should deliver his servant, and each man his handmaid, an Hebrew man and an Hebrew woman, free, and that they should not be lords of them, that is, in a Jew, and their brother. (*that each person should set free their servants, and their servantesses, yea, any Hebrew man or woman, and that they should not be their lords, that is, of a Jew, their brother, or their sister.*)

<sup>10</sup> Therefore all the princes and all the people heard, which made covenant, that they should



deliver each man his servant, and each man his handmaid, free, and should no more be lords of them; therefore they heard, and delivered *(them)*; *(And so when all the leaders and all the people, who had made the covenant, had heard that each person should set their servants, and their servantesses, free, and that they should no more be their lords; yea, when they had heard this, they indeed set them free;)*

<sup>11</sup> and they were turned afterward, and drew again their servants, and handmaids, which they had let go free, and they made *them* subject *(again)* into servants, and into servantesses. *(but then afterward, they turned back, and drew again to themselves their servants, and servantesses, whom they had let go free, and they made them subject again into servants, and into servantesses.)*

<sup>12</sup> And the word of the Lord was made of the Lord to Jeremy, and said, *(And so the word of the Lord was made to Jeremiah, and said,)*

<sup>13</sup> The Lord God of Israel saith these things, I smote a bond of peace with your fathers, in the day in which I led them out of the land of Egypt, out of the house of servage; and I said, *(The Lord God of Israel saith these things, I struck a covenant with your forefathers, on the day when I led them out of the land of Egypt, from the house of servitude, or of slavery; and I said,)*

<sup>14</sup> When seven years be *[ful]* filled, each man deliver his brother, an Hebrew man, which is sold to him, and he shall serve thee six years, and *(then)* thou shalt deliver him from thee; and

your fathers heard not me, neither bowed [in] their ear. *(Every seven years, each person shall let their brother, a Hebrew man, who was sold to him, go free, yea, after that he hath served thee for six years, thou shalt let him go free from thee; but your forefathers did not listen to me, nor bowed in their ears.)*

<sup>15</sup> And ye be converted today, and ye did that, that is rightful before mine eyes, that ye preached each man freedom to his friend, and ye made (a) covenant in my sight, in the house wherein my name is called to help on that freedom. *(And today ye turned, and ye did what was right before my eyes, in that ye preached freedom for each person to their friend, and ye made a covenant in my sight, in the House where my name is called on for help, or and ye made a covenant before me, in the House which is called by my name.)*

<sup>16</sup> And ye turned again, and defouled my name, and ye brought again each man his servant, and each man his handmaid, which ye delivered, that they should be free, and of their own power; and ye made them subject, that they be servants and handmaids to you. *(But then ye turned again, and defiled my name, and each person took back his servant, and his servantess, whom they had let go, so that they could be free, and under their own power; and ye made them subject again, so that they be your servants and your servantesses.)*

<sup>17</sup> Therefore the Lord saith these things, Ye heard not me, that ye preached freedom, each man to his brother, and each man to his friend;

lo! (so now) I preach to you freedom, saith the Lord, and to sword, and to hunger, and to pestilence; and I shall give you into stirring to all realms of (the) earth. *(And so the Lord saith these things, Ye did not listen to me, ye who proclaimed freedom, each person to their brother; and each person to their friend; so now behold! I proclaim freedom to you, saith the Lord, yea, freedom to the sword, and to hunger; and to pestilence; and I shall give you into stirring, (or into loathing), by all the kingdoms of the earth.)*

<sup>18</sup> And I shall give the men, that brake my bond of peace, and kept not the words of [the] bond of peace, to which they assented in my sight, and kept not the calf which they cutted into two parts; *(And I shall make those who broke my covenant, and did not keep, or obey, the words of the covenant, to which they assented before me, to become like the calf which they cut into two parts;)*

<sup>19</sup> and (they be) the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, and the honest (and chaste) servants, and priests (that) went between the partings thereof, and all the people of the land, that went between the partings of the calf; *(and these be the leaders of Judah, and the leaders of Jerusalem, and the eunuchs, and the priests who went between its parts, and all the people of the land, who went between the parts of the calf;)*

<sup>20</sup> and I shall give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life; and the dead carrion of them shall be into meat to the volatiles of the air, and to the

beasts of *(the)* earth. *(and I shall give them into the hands, or into the power, of their enemies, and into the hands of those who seek their life; and their dead bodies shall be food for the birds of the air, and for the beasts of the earth.)*

<sup>21</sup> And I shall give Zedekiah, the king of Judah, and his princes, into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the hosts of the king of Babylon, that went away from you. *(And I shall give Zedekiah, the king of Judah, and his leaders, into the hands of their enemies, and into the hands of those who seek their lives, and into the hands of the army of the king of Babylon, that went away from you.)*

<sup>22</sup> Lo! I command, saith the Lord, and I shall bring them again into this city; and they shall fight against it, and shall take it, and shall burn it with fire; and I shall give the cities of Judah into wilderness, for there is no dweller. *(Behold! I command, saith the Lord, and I shall bring them again into this city; and they shall fight against it, and shall take it, and they shall burn it down; and I shall make the cities of Judah like a wilderness, (or like a desert), where there be no inhabitants.)*

## CHAPTER 35

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, in the days of Jehoiakim, son of Josiah, king of Judah, and said, *(The word of the Lord that was made to Jeremiah, in the days of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, and said,)*

<sup>2</sup> Go thou to the house of Rechabites, and speak thou to them; and thou shalt bring them into the house of the Lord, into one chamber of *[the]* treasuries, and thou shalt give to them to drink wine. *(Go thou to the house of the Rechabites, and speak thou to them; and thou shalt bring them into the House of the Lord, into one of the chambers, or one of the rooms, and thou shalt give them some wine to drink.)*

<sup>3</sup> And I took Jaazaniah, the son of Jeremy, son of Habaziniyah, and his brethren, and all the sons of him, and all the house of Rechabites. *(And I went to Jaazaniah, the son of Jeremiah, the son of Habaziniyah, and his brothers, and all their sons, and all the house of the Rechabites.)*

<sup>4</sup> And I led them into the house of the Lord, to the treasury of the sons of Hanan, son of Igdaliah, the man of God; which *treasury* was beside the treasury of *[the]* princes, *(and)* above the treasury of Maaseiah, son of Shallum, that was keeper of the vestiary. *(And I led them into the House of the Lord, to the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, the man of God; which chamber was beside the chamber of the leaders, and above the chamber of Maaseiah, the son of Shallum, who was the keeper of the door.)*

<sup>5</sup> And I setted before the sons of the house of Rechabites pecks, and great cups full of wine; and I said to them, Drink ye *(some)* wine.

<sup>6</sup> And they answered, We shall not drink wine; for why Jonadab, our father, the son of Rechab, commanded to us, and said, Ye shall not drink wine, ye and your sons, till into without end;

<sup>7</sup> and ye shall not build an house, and ye shall not sow seed, and ye shall not plant vines, neither (ye) shall have (any), but ye shall dwell in tabernacles in all your days (*or but ye shall live in tents all your lives*), (so) that ye (may) live many days on the face of [the] earth, in which ye go in pilgrimage.

<sup>8</sup> Therefore we obeyed to the voice of Jonadab, our father, the son of Rechab, in all things which he commanded to us; so that we drank not wine in all our days, we, and our women, our sons, and (our) daughters;

<sup>9</sup> and we builded not houses to dwell (in), and we had not a vinery, and a field, and seed; (*and we did not build any houses to live in, and we do not have any vineyards, or any fields, or any seed;*)

<sup>10</sup> but we dwelled in tabernacles (*or but we lived in tents*), and were obeying, and did by all things, which Jonadab, our father, commanded to us.

<sup>11</sup> But when Nebuchadnezzar, king of Babylon, had ascended to this land, we said, Come ye, and enter we into Jerusalem, from the face of the host of Chaldees, and from the face of the host of Syria; and we dwelled in Jerusalem. (*But when Nebuchadnezzar, the king of Babylon, came into this land, we said, Come ye, and go we to Jerusalem, away from the Chaldean army, and away from the Syrian army; and so we stayed in Jerusalem.*)

<sup>12</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, and said,

13 The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Go thou, and say to the men of Judah, and to the dwellers of Jerusalem, Whether ye shall not take teaching, that ye obey to my words, saith the Lord? *(The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Go thou, and say to the people of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, Shall ye not receive teaching, or instruction, so that ye obey my words? saith the Lord.)*

14 The words of Jonadab, son of Rechab, had the mastery, which he commanded to his sons, that they should not drink wine; and they drink not, unto this day; for they obeyed to the commandment of their father; but I spake to you, and I rose *(up)* full early, and spake, and ye obeyed not to me.

15 And I sent to you all my servants *(the)* prophets, and I rose *(up)* full early, and I sent, and said, Be ye converted, each man from his worst way, and make ye good your studies, and do not ye follow alien gods, neither worship ye them, and ye shall dwell in the land, which I gave to you, and to your fathers; and ye bowed not *[in]* your ear, neither heard me. *(And I sent my servants the prophets to all of you, yea, I rose up very early, and I sent them, and I said, Each person, turn ye away from his worst ways, and do ye good deeds, and do not ye follow strange, or foreign, gods, nor worship ye them, and then ye shall live in the land, which I gave to you, and to your forefathers; but ye bowed not in your ear, nor did ye listen to me.)*

16 Therefore the sons of Jonadab, son of Rechab, made steadfast the commandment of their father, which he commanded to them; but this people obeyed not to me.

17 Therefore the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall bring on Judah, and on all the dwellers of Jerusalem (*or and on all the inhabitants of Jerusalem*), all the torment which I spake against them; for I spake to them, and they heard not; I called them, and they answered not to me.

18 Forsooth Jeremy said to the house of Rechabites, The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, For that that ye obeyed to the commandment of Jonadab your father, and kept all his commandments, and did all things, which he commanded to you;

19 therefore the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, A man of the generation of Jonadab, son of Rechab, shall not fail standing in my sight in all days. (*and so the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, One of the descendants of Jonadab, the son of Rechab, shall always stand before me.*)

## CHAPTER 36

1 And it was done, in the fourth year of Jehoiakim, son of Josiah, king of Judah, this word was made of the Lord to Jeremy, and said, (*And it was done, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, that this word of the Lord was made to Jeremiah, and said,*)



<sup>2</sup> Take thou the volume of a book, and thou shalt write therein all the words, which I spake to thee against Israel and Judah, and against all folks, from the day in which I spake to thee, from the days of Josiah unto this day. *(Take thou the volume of a book, and thou shalt write in it all the words, which I spoke to thee against Israel and Judah, and against all the nations, from the day when I first spoke to thee, yea, from the days of Josiah unto this day.)*

<sup>3</sup> If peradventure when the house of Judah heareth all the evils which I think to do to them, each man turn again from his worst way, and I shall be merciful to the wickedness and sin of them. *(And perhaps when the house of Judah heareth all the evils which I think to do to them, each person shall turn from his worst ways, and then I shall be merciful to them regarding their wickedness and their sin.)*

<sup>4</sup> Therefore Jeremy called Baruch, the son of Neriah; and Baruch wrote *(out)* of the mouth of Jeremy in the volume of a book all the words of the Lord, which he spake to him. *(And so Jeremiah called Baruch, the son of Neriah; and Baruch wrote in the volume of a book, from the mouth of Jeremiah, all the words of the Lord which he spoke to him.)*

<sup>5</sup> And Jeremy commanded to Baruch, and said, I am closed, and I may not enter into the house of the Lord. *(And Jeremiah said to Baruch, I am enclosed, or imprisoned, and I cannot go to the House of the Lord.)*

<sup>6</sup> Therefore enter thou, and read (*out*) of the book, in which thou hast written (*out*) of my mouth the words of the Lord, in hearing of the people, in the house of the Lord, in the day of fasting; furthermore and in hearing of all Judah, that come from their cities, thou shalt read to them; (*And so go thou, and read from the book in which thou hast written from my mouth the words of the Lord, in the hearing of all the people, in the House of the Lord, on the day of fasting; and thou shalt even read this in the hearing of all those of Judah, who come from their cities;*)

<sup>7</sup> if peradventure the prayer of them fall in the sight of the Lord, and each man turn again from his worst way; for why the strong vengeance and indignation is great, which the Lord spake against this people. (*if perhaps their prayer come before the Lord, and each person turn from his worst ways; for great is the strong vengeance and the indignation, which the Lord spoke against this people.*)

<sup>8</sup> And Baruch, the son of Neriah, did after all things, which Jeremy, the prophet, commanded to him; and he read (*out*) of the book the words of the Lord, in the house of the Lord. (*And Baruch, the son of Neriah, did all the things, which the prophet Jeremiah commanded him to do; and so he read from the book the words of the Lord, in the House of the Lord.*)

<sup>9</sup> Forsooth it was done, in the fifth year of Jehoiakim, son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, they preached fasting in the sight of the Lord, to all the people in Jerusalem, and

to all the multitude, that came together from the cities of Judah into Jerusalem. *(For it was done, in the fifth year of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah, in the ninth month, they proclaimed a fast before the Lord, for all the people in Jerusalem, and for all the multitude, who came together from the cities of Judah into Jerusalem.)*

<sup>10</sup> And Baruch read *(out)* of the volume the words of Jeremy, in the house of the Lord, in the treasury of Gemariah, the son of Shaphan, scribe, in the higher porch, in the entering of the new gate of the house of the Lord, in audience of all the people. *(And Baruch read from the book the words of Jeremiah, in the House of the Lord, in the chamber of Gemariah, the son of Shaphan, the writer; or the court secretary, in the upper courtyard, at the entrance to the New Gate of the House of the Lord, before all the people.)*

<sup>11</sup> And when Michaiah, the son of Gemariah, son of Shaphan, had heard all the words of the Lord, of the book *(or from the book)*,

<sup>12</sup> he went down into the house of the king, to the treasury of the scribe. And lo! all the princes sat there, Elishama, the scribe, and Delaiah, the son of Shemaiah, and Elnathan, the son of Achbor, and Gemariah, the son of Shaphan, and Zedekiah, the son of Hananiah, and all *[the]* princes. *(he went down to the house of the king, to the chamber of the writer; (or of the court secretary). And behold! all the leaders, (or all the officers), sat there, Elishama, the writer; and Delaiah, the son of Shemaiah, and Elnathan, the*

*son of Achbor, and Gemariah, the son of Shaphan, and Zedekiah, the son of Hananiah, and all the other officers.)*

<sup>13</sup> And Michaiah told to them all the words, which he heard Baruch reading of the book, in the ears of the people. *(And Michaiah told them all the words, which he had heard Baruch reading from the book, before the people.)*

<sup>14</sup> Therefore all the princes sent to Baruch Jehudi, the son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi, and said, Take in thine hand the book, of which thou readest in audience of the people, and come thou. Therefore Baruch, the son of Neriah, took the book in his hand, and came to them. *(And so all the officers sent Jehudi, the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, and he said, Bring the book in thy hand, from which thou readest before the people, and come thou. And so Baruch, the son of Neriah, brought the book in his hand, and came to them.)*

<sup>15</sup> And they said to him, Sit thou, and read these things in our ears; and Baruch read *(it)* in the ears of them. *(And they said to him, Sit thou, and read these things to us; and so Baruch read from the book to them.)*

<sup>16</sup> Therefore when they had heard all the words, they wondered each man to his neighbour, and they said to Baruch, Ought we to tell to the king all these words?

<sup>17</sup> And they asked him, and said, Show thou to us, how thou hast written all these words of his mouth. *(And they asked him, and said, Tell thou*

*us, how thou hast written all these words from his mouth.)*

<sup>18</sup> Forsooth Baruch said to them, Of his mouth he spake, as reading to me, all these words; and I wrote in a book with ink. *(And Baruch said to them, He spoke all these words out of his mouth, as if reading to me, and I wrote them down with ink in a book.)*

<sup>19</sup> And all the princes said to Baruch, Go, be thou hid, thou and Jeremy; and no man know where ye be. *(And all the officers said to Baruch, Go, be thou hid, thou and Jeremiah; and let no one know where ye be.)*

<sup>20</sup> And they entered to the king, into the hall; forsooth they betook the book to be kept into the treasury of Elishama, the scribe. And they told all the words, in audience of the king. *(And then they went to the king, in the hall; and they had put the book in the chamber of Elishama, the writer, or the court secretary, for safekeeping. And they told everything to the king.)*

<sup>21</sup> Therefore the king sent Jehudi, that he should take the book. Which took the book from the treasury of Elishama, the scribe, and read in audience of the king, and of all the princes that stood about the king. *(And so the king sent Jehudi, to get the book. Who brought the book from the chamber of Elishama, the writer, or the court secretary, and then he read it before the king, and before all the officers who stood about the king.)*

<sup>22</sup> Forsooth the king sat in the winter house, in the ninth month; and a pan full of coals was set

before him.

<sup>23</sup> And when Jehudi had read three pages, either four, he cutted it with the knife of a scribe, and casted into the fire, *(or he cut it with a writer's knife, and threw it into the fire)*, that was in the pan, till all the book was wasted by the fire, that was in the pan.

<sup>24</sup> And the king, and all his servants, that heard all these words, dreaded not, neither rent their clothes. *(And the king, and all his officers, who heard all these words, did not fear, nor tore their clothes.)*

<sup>25</sup> Nevertheless Elnathan, and Delaiah, and Gemariah against-said *[to]* the king, that he should not burn the book; and he heard not them *(or but he would not listen to them)*.

<sup>26</sup> And the king commanded to Jerahmeel, son of Hammelech, and to Seraiah, son of Azriel, and to Shelemiah, son of Abdeel, that they should take *(hold of)* Baruch, the writer, and Jeremy, the prophet; forsooth the Lord hid them.

<sup>27</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, the prophet, after that the king had burnt the book, and *[the]* words, which Baruch had written of Jeremy's mouth; and he said, *(And the word of the Lord was made to the prophet Jeremiah, after that the king had burned the book, and the words, which Baruch had written from Jeremiah's mouth; and he said,)*

<sup>28</sup> Again take thou another book, and write therein all the former words, that were in the first book, which Jehoiakim, the king of Judah, burnt. *(Take thou another book, and write in it*

*all the former words, that were in the first book, which Jehoiakim, the king of Judah, burned.)*

<sup>29</sup> And thou shalt say to Jehoiakim, king of Judah, The Lord saith these things, Thou burnttest that book, and saidest, What hast thou written therein, telling, The king of Babylon shall come hasting, and shall destroy this land, and shall make man and beast to cease thereof? *(And thou shalt say to Jehoiakim, the king of Judah, The Lord saith these things, Thou hast burned that book, and thou asked, Why hast thou written in it, saying, The king of Babylon shall come with haste, and shall destroy this land, and shall make the people and the beasts to cease to be there, that is, that he shall kill them all?)*

<sup>30</sup> Therefore the Lord saith these things against Jehoiakim, king of Judah, None there shall be of him, that shall sit on the seat of David; and his carrion shall be cast forth to the heat by day, and to the frost by night. *(And so the Lord saith these things against Jehoiakim, the king of Judah, There shall be none of his kin, who shall sit on David's throne; and his dead body shall be cast forth to the heat of the day, and to the frost of the night.)*

<sup>31</sup> And I shall visit against him, and against his seed, and against his servants, *(for)* their wickednesses. And I shall bring on them, and on the dwellers of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil which I spake to them, and they heard not. *(And I shall punish him, and his descendants, and his officers, for their wickednesses. And I shall bring down upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon*

*the people of Judah, all the evil which I spoke against them, but they would not hear about.)*

<sup>32</sup> Forsooth Jeremy took another book, and gave it to Baruch, the writer, the son of Neriah, which wrote therein of Jeremy's mouth all the words of the book, which *book* Jehoiakim, king of Judah, had burnt by fire; and furthermore many more words were added than were before. *(And so Jeremiah took another book, and gave it to Baruch, the writer, the son of Neriah, who wrote in it from Jeremiah's mouth all the words of the book, which Jehoiakim, the king of Judah, had burned in the fire; and furthermore many more words were added to it, than were there before.)*

## CHAPTER 37

<sup>1</sup> And king Zedekiah, the son of Josiah, reigned for Jeconiah\*, the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar, king of Babylon, made king in the land of Judah.

<sup>2</sup> And he, and his servants, and his people obeyed not to the words of the Lord, which he spake in the hand of Jeremy, the prophet. *(And he, and his officers, and his people did not obey the words of the Lord, which he spoke by the prophet Jeremiah.)*

<sup>3</sup> And king Zedekiah sent Jehucal, the son of Shelemiah, and Zephaniah, the priest, the son of Maaseiah, to Jeremy, the prophet, and said, Pray thou for us our Lord God. *(And King Zedekiah sent Jehucal, the son of Shelemiah, and Zephaniah,*

---

\* **CHAPTER 37:1** Also known as Coniah and Jehoiachin.



*the priest, the son of Maaseiah, to the prophet Jeremiah, and said, Pray thou for us to the Lord our God.)*

<sup>4</sup> Forsooth Jeremy went freely in the midst of the people; for they had not (yet) sent him into the keeping of the prison.

<sup>5</sup> Therefore the host of Pharaoh went out of Egypt, and [the] Chaldees, that besieged Jerusalem, heard such a message, and went away from Jerusalem. *(And so, Pharaoh's army went forth out of Egypt, and when the Chaldeans, who were besieging Jerusalem, heard this news, they went away from Jerusalem.)*

<sup>6</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy, the prophet, and said,

<sup>7</sup> The Lord God of Israel saith these things, Thus ye shall say to the king of Judah, that sent you to ask me, Lo! the host of Pharaoh, which went out to you into help, shall turn again into his land, into Egypt. *(The Lord God of Israel saith these things, Thus ye shall say to the king of Judah, who sent you to ask me, Behold! Pharaoh's army, which went out to help you, shall return to their own land, yea, to Egypt.)*

<sup>8</sup> And Chaldees shall come again, and shall fight against this city, and shall take it, and shall burn it with fire. *(And then the Chaldeans shall return, and shall fight against this city, and shall take it, and shall burn it down.)*

<sup>9</sup> The Lord saith these things, Do not ye deceive your souls, saying, Chaldees going shall go away, and shall depart from us; for they shall not go away. *(The Lord saith these things, Do not*

*ye deceive yourselves, by saying, The Chaldeans going away shall truly go away, and shall indeed depart from us; for they shall not go away from you.)*

<sup>10</sup> But though ye slay all the host of Chaldees, that fight against you, and some wounded men of them be left, each man shall rise from his tent, and they shall burn this city with fire. *(But even if ye might kill all of the Chaldean army, who fight against you, and only some of their wounded men be left, each wounded man shall rise up out of his tent, and they shall burn down this city.)*

<sup>11</sup> Therefore when the host of Chaldees had gone away from Jerusalem, for *(fear of)* the host of Pharaoh, *(And so when the Chaldean army had gone away from Jerusalem, for fear of Pharaoh's army,)*

<sup>12</sup> Jeremy went out of Jerusalem, to go into the land of Benjamin, and to part there the possession in the sight of *[the]* citizens. *(Jeremiah went out of Jerusalem, to go to the land of Benjamin, and to take possession of his portion of the family property before the citizens there.)*

<sup>13</sup> And when he was come to the gate of Benjamin, there was a keeper of the gate by whiles *(or the guard, or the gatekeeper, was there)*, Irijah by name, the son of Shelemiah, son of Hananiah; and he took *(hold of)* Jeremy, the prophet, and said, Thou fleest to *[the]* Chaldees.

<sup>14</sup> And Jeremy answered, It is false; I flee not to *[the]* Chaldees. And he heard not Jeremy, but Irijah took Jeremy, and brought him to the princes. *(And Jeremiah answered, That is false; I*

*do not flee to the Chaldeans. But Irijah would not listen to him, and he took Jeremiah, and brought him to the officers.)*

<sup>15</sup> Wherefore the princes were wroth against Jeremy, and beat him, and sent *him* into the prison, that was in the house of Jonathan, the scribe; for he was sovereign on the prison (*or for he was the ruler of the prison*).

<sup>16</sup> Therefore Jeremy entered into the house of the pit, and into the prison of travail; and Jeremy sat there many days (*or and Jeremiah sat there for many days*).

<sup>17</sup> Therefore king Zedekiah sent, and took him away, and asked him privily in his house, and said, Guessest thou, whether a word is of the Lord? And Jeremy said, There is. And *Jeremy* said, Thou shalt be betaken into the hand of the king of Babylon. (*And so King Zedekiah sent for Jeremiah, and had him brought to his house, and privately asked him, Knowest thou, is there a word from the Lord? And Jeremiah said, There is. And Jeremiah said, Thou shalt be delivered into the hands of the king of Babylon.*)

<sup>18</sup> And Jeremy said to Zedekiah, the king, What have I sinned to thee, and to thy servants, and to thy people, for thou hast sent me into the house of [*the*] prison? (*And Jeremiah said to King Zedekiah, What have I sinned against thee, and thy officers, and thy people, so that thou hast sent me into the prison house?*)

<sup>19</sup> Where be your prophets, that prophesied to you, and said, The king of Babylon shall not come on you, and on this land? (*Where be your*

*prophets, who prophesied to you, and said, The king of Babylon shall not come against you, or against this land?)*

<sup>20</sup> Now therefore, my lord the king, I beseech, hear thou, my prayer be worth(y) in thy sight, and send thou not me again into the house of Jonathan, the scribe, lest I die there. *(And so now, my lord the king, I beseech thee, hear thou, let my prayer be worthy in thy sight, and do not thou send me again into the house of Jonathan, the writer, lest I die there.)*

<sup>21</sup> Therefore Zedekiah commanded, that Jeremy should be betaken into the porch of the prison, and that a cake of bread should be given to him each day, without stew, till all the loaves of the city were wasted; and Jeremy dwelled in the porch of the prison. *(And so Zedekiah commanded that Jeremiah should be taken to the courtyard of the prison, and that a loaf of bread should be given to him each day, but without stew, until all the loaves of the city were gone; and so Jeremiah lived in the courtyard of the prison.)*

## CHAPTER 38

<sup>1</sup> Forsooth Shephatiah, son of Mattan, and Gedaliah, son of Pashur, and Jucal, son of Shelemiah, and Pashur, son of Malchiah, heard the words which Jeremy spake to all the people, saying,

<sup>2</sup> The Lord saith these things, Whoever dwelleth in this city, shall die by sword, and hunger, and pestilence; but he that fleeth to *[the]*

Chaldees, shall live, and his soul shall be whole and living. *(The Lord saith these things, Whoever remaineth in this city, shall die by the sword, and by hunger, and by pestilence; but he who fleeth to the Chaldeans, shall live, and he shall be whole and living.)*

<sup>3</sup> The Lord saith these things, This city to be betaken shall be betaken into the hand of the host of the king of Babylon, and he shall take it. *(The Lord saith these things, This city shall be delivered into the hands, or into the power, of the army of the king of Babylon, and they shall capture it.)*

<sup>4</sup> And the princes said to the king, We pray, that this man be slain; for of before-casting he discomforteth the hands of *(the)* men warriors, that dwelled in this city, and the hands of all the people, and speaketh to them by all these words. For why this man seeketh not peace to this people, but evil. *(And the officers said to the king, We pray, that this man be killed; because by such forecasting he weakeneth the hands, or the resolve, of the warriors, and the hands of all the people, who still remain in this city, yea, by speaking to them by all these words. For this man seeketh not peace for this people, but evil.)*

<sup>5</sup> And king Zedekiah said, Lo! he is in your hands, for it is not leaveful that the king deny anything to you. *(And King Zedekiah said, Behold! he is in your hands, for it is not lawful for the king to deny anything to you.)*

<sup>6</sup> Therefore they took Jeremy, and casted him down into the pit of Malchiah, the son of Ham-

melech, which was in the porch of the prison; and they sent down Jeremy by cords into the pit, wherein was no water, but fen; therefore Jeremy went down into the filth. *(And so they took Jeremiah, and threw him down into the pit of Malchiah, the son of Hammelech, which was in the courtyard of the prison; yea, they sent Jeremiah down by cords into the pit, where there was no water, but only dirt, or mire; and so Jeremiah went down into the filth.)*

<sup>7</sup> Forsooth Ebedmelech *(the)* Ethiopian, a chaste man and honest, heard, that was in the king's house, that they had sent Jeremy into the pit; soothly the king *(then)* sat in the gate of Benjamin. *(But Ebedmelech the Ethiopian, an honest and chaste servant, (that is, a eunuch), who was in the king's house, (or the palace), heard that they had sent Jeremiah into the pit; and the king then sat at the Benjamin Gate.)*

<sup>8</sup> And Ebedmelech went out of the king's house, and spake to the king, and said, *(And Ebedmelech went forth from the palace, and spoke to the king, and said,)*

<sup>9</sup> My lord the king, these men did evil all things, whatever things they did against Jeremy, the prophet, sending him into the pit, that he die there for hunger; for why loaves be no more in the city. *(My lord the king, these men have done a very evil thing, yea, what they have done against the prophet Jeremiah, by sending him into the pit, so that he would die there of hunger; for there be no more loaves in the city.)*

<sup>10</sup> Therefore the king commanded to Ebedmelech (*the*) Ethiopian, and said, Take with thee thirty men from hence, and raise thou [*up*] Jeremy, the prophet, from the pit, before that he die. (*And so the king commanded to Ebedmelech the Ethiopian, and said, Take three men from here with thee, and raise thou up the prophet Jeremiah, from the pit, before that he die there.*)

<sup>11</sup> Therefore when Ebedmelech had taken men with him, he entered into the house of the king, that was under the cellar; and he took from thence old clothes, and old rags, that were rotten; and he sent them down to Jeremy, into the pit, by cords. (*And so when Ebedmelech had taken the men with him, he entered into the house of the king, and went down to the cellar; and he took from there some old clothes, and some old rags, that were rotten; and then he sent them down by cords, into the pit, to Jeremiah.*)

<sup>12</sup> And Ebedmelech (*the*) Ethiopian said to Jeremy, Put thou [*the*] old clothes, and these rent and rotten things under the cubit of thine hands, and on the cords. Therefore Jeremy did so (*or And Jeremiah did so*).

<sup>13</sup> And they drew out Jeremy with cords, and led him out of the pit. Forsooth Jeremy dwelled in the porch of the prison. (*And they drew up Jeremiah with the cords, and pulled him out of the pit. And then Jeremiah lived in the courtyard of the prison.*)

<sup>14</sup> And king Zedekiah sent, and took (*to*) him Jeremy, the prophet, at the third door that was in the house of the Lord, (*or And King Zedekiah*

*again sent for the prophet Jeremiah, and had him brought to him at the third entrance to the House of the Lord). And the king said to Jeremy, I (shall) ask of thee a word; hide thou not anything from me.*

<sup>15</sup> Forsooth Jeremy said to Zedekiah, If I tell to thee, whether thou shalt not slay me? And if I give counsel to thee, thou shalt not hear me. *(And Jeremiah said to Zedekiah, If I tell thee, shalt thou not kill me? And if I give counsel to thee, shalt thou truly listen to me?)*

<sup>16</sup> Therefore Zedekiah the king swore to Jeremy privily, and said, The Lord liveth, that made to us this soul, I shall not slay thee, and I shall not betake thee into the hands of these men, that seek thy life. *(And so King Zedekiah privately swore to Jeremiah, and said, As the Lord liveth, who made these souls for us, I shall not kill thee, and I shall not deliver thee into the hands of these men who seek thy life.)*

<sup>17</sup> And Jeremy said to Zedekiah, The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, If thou goest forth, and goest out to the princes of the king of Babylon, thy soul shall live, and this city shall not be burnt with fire, and thou shalt be safe, thou and thine house. *(And Jeremiah said to Zedekiah, The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, If thou goest forth, and goest out to the leaders, or the officers, of the king of Babylon, thou shalt live, and this city shall not be burned down, and thou shalt be safe, thou and thy house.)*



<sup>18</sup> Forsooth if thou goest not out to the princes of the king of Babylon, this city shall be betaken into the hands of Chaldees; and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape from the hand of them. *(But if thou goest not out to the officers of the king of Babylon, this city shall be delivered into the hands of the Chaldeans; and they shall burn it down, and thou shalt not escape from their hands.)*

<sup>19</sup> And king Zedekiah said to Jeremy, I am anguished for the Jews that fled over to *[the]* Chaldees, lest peradventure I be betaken into the hands of them, and they scorn me. *(And King Zedekiah said to Jeremiah, I am anguished about the Jews who fled over to the Chaldeans, lest perhaps I be delivered into their hands, and they mock me or and they harm me.)*

<sup>20</sup> Forsooth Jeremy answered, and said to him, They shall not betake thee; I beseech, hear thou the voice of the Lord, which I shall speak to thee, and it shall be well to thee, and thy soul shall live. *(And Jeremiah answered, and said to him, They shall not deliver thee up; I beseech thee, listen thou to the words of the Lord, which I say to thee, and it shall be well with thee, and thou shalt live.)*

<sup>21</sup> That if thou wilt not go out, this is the word which the Lord showed to me, *(But if thou wilt not go out, this is what the Lord told me,)*

<sup>22</sup> Lo! all the women, that were left in the house of the king of Judah, shall be led out to the princes of the king of Babylon; and those women shall say, Thy peaceable men deceived thee, and had the mastery against thee; they drenched thee

*[down] in [the] filth, and thy feet in sliderness, and [they] went away from thee. (Behold! all the women, who were left in the house of the king of Judah, shall be led out to the officers of the king of Babylon; and those women shall say, The king's friends have deceived him, and had the mastery over him; they have drowned him down in the filth, and his feet have slid, and now they have all gone away from him.)*

<sup>23</sup> And all thy wives and thy sons shall be led out to *[the]* Chaldees, and thou shalt not escape the hands of them; but thou shalt be betaken into the hands of the king of Babylon, and he shall burn this city with fire. *(And all thy wives and thy sons and daughters shall be led out to the Chaldeans, and thou shalt not escape from their hands; but thou shalt be delivered into the hands of the king of Babylon, and he shall burn down this city.)*

<sup>24</sup> Therefore Zedekiah said to Jeremy, *(Let)* No man know these words, and thou shalt not die.

<sup>25</sup> Soothly if the princes hear, that I spake with thee, and *they* come to thee, and say to thee, Show thou to us what thou spakest with the king, hide thou not from us, and we shall not slay thee; and what the king spake with thee, *(But if my officers hear, that I spoke with thee, and they come to thee, and say to thee, Tell thou to us what thou saidest to the king, and what the king said to thee, hide thou it not from us, and we shall not kill thee;)*

<sup>26</sup> *(then)* thou shalt say to them, Kneelingly I setted forth my prayers before the king, that he

should not command me to be led again into the house of Jonathan, and *(so)* I should die there.

<sup>27</sup> Therefore all the princes came to Jeremy, and asked him, *(or And so all the officers did come to Jeremiah, and asked him)*; and he spake to them by all the words which the king had commanded to him, and they ceased from him; for why nothing was heard.

<sup>28</sup> Therefore Jeremy dwelled in the porch of the prison, till to the day in which Jerusalem was taken; and it was done, that Jerusalem should be taken. *(And so Jeremiah lived in the courtyard of the prison, until the day when Jerusalem was taken; and indeed it was done, that Jerusalem was taken.)*

## CHAPTER 39

<sup>1</sup> In the ninth year of Zedekiah, king of Judah, in the tenth month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, and all his host *(or and all his army)*, came to Jerusalem, and they besieged it.

<sup>2</sup> Forsooth in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the fifth day of the month *(or on the fifth day of the month)*, the city was opened;

<sup>3</sup> and all the princes of the king of Babylon entered, and sat in the middle gate, Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, *(another)* Nergalsharezer, Rabmag, and all *[the]* other princes of the king of Babylon. *(and all the leaders, or all the officers, of the king of Babylon entered, and sat at the Middle Gate, yea, Nergalsharezer,*

*Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, another Nergalsharezer, Rabmag, and all the other officers of the king of Babylon.)*

<sup>4</sup> And when Zedekiah, the king of Judah, and all the men warriors had seen them, they fled, and went out by night from the city, by the way of the garden of the king, and by the gate that was betwixt (*the*) two walls; and they went out to the way of (*the*) desert.

<sup>5</sup> Forsooth the host of Chaldees pursued them, and they took Zedekiah in the field of wilderness of Jericho; and they took him, and brought to Nebuchadnezzar, king of Babylon, in Riblah, which is in the land of Hamath; and *Nebuchadnezzar* spake dooms to him. (*And the Chaldean army pursued them, and they took hold of Zedekiah in the field of the Jericho wilderness; and they took him, and brought him to Nebuchadnezzar, the king of Babylon, in Riblah, which is in the land of Hamath; and Nebuchadnezzar passed judgement upon him or and Nebuchadnezzar spoke out his sentence, or his fate.*)

<sup>6</sup> And the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah, before his eyes; and the king of Babylon (*also*) killed all the noble men of Judah.

<sup>7</sup> Also he putted out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, that he should be led into Babylon. (*And he put out Zedekiah's eyes, and bound him with fetters, so that he could be led to Babylon.*)

<sup>8</sup> And [*the*] Chaldees burnt with fire the house of the king (*or And the Chaldeans burned down*

*the palace*), and the house(s) of the common people, and destroyed the wall of Jerusalem.

<sup>9</sup> And Nebuzaradan, the master of knights, translated into Babylon the residues of the people, that dwelled in the city, and the fleers-away, that had fled over to him, and the superfluous men of the common people, that were left. (*And Nebuzaradan, the captain of the guard, carried away captive to Babylon the rest of the people, who lived in the city, and the fleers-away, who had fled over to him, and the rest of the common people, who were left there.*)

<sup>10</sup> And Nebuzaradan, the master of knights, left in the land of Judah, of the people of poor men, and gave to them vineries and cisterns in that day. (*But Nebuzaradan, the captain of the guard, left some of the poor people in the land of Judah, and gave them vineyards and cisterns on that day.*)

<sup>11</sup> Forsooth Nebuchadnezzar, king of Babylon, had commanded of Jeremy to Nebuzaradan, master of the chivalry, and said, (*And Nebuchadnezzar, the king of Babylon, gave custody of Jeremiah to Nebuzaradan, the captain of the guard, and said,*)

<sup>12</sup> Take thou him, and set thine eyes on him, and do thou nothing of evil to him; but as he will, so do thou to him, (*or but whatever he desireth, do thou for him*).

<sup>13</sup> Therefore Nebuzaradan, the prince of the chivalry, (*or And so Nebuzaradan, the captain of the guard*), sent Nebushazban, and Rabsaris,

and Nergalsharezer, and Rabmag, and all the principal men of the king of Babylon,

<sup>14</sup> sent, and took Jeremy from the porch of the prison, and *they* betook him to Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan, that he should enter into the house, and dwell among the people. *(yea, he sent them, and they took Jeremiah from the courtyard of the prison, and they delivered him to Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, so that he could go to his house, and live among the people.)*

<sup>15</sup> Forsooth the word of the Lord was made to Jeremy, when he was closed in the porch of the prison, and said, *(And the word of the Lord had come to Jeremiah, when he was enclosed in the courtyard of the prison, and said,)*

<sup>16</sup> Go thou, and say to Ebedmelech *(the)* Ethiopian, and speak thou, The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall bring my words on this city into evil, and not into good; and those shall be in thy sight in that day. *(Go thou, and speak to Ebedmelech the Ethiopian, and say thou, The Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Behold! I shall bring to pass my words upon this city, for evil, and not for good, and it shall happen before thine eyes on that day.)*

<sup>17</sup> And I shall deliver thee in that day, saith the Lord, and thou shalt not be betaken into the hands of *[the]* men, which thou dreatest; *(And I shall rescue thee on that day, saith the Lord, and thou shalt not be delivered into the hands of the people, whom thou fearest;)*

<sup>18</sup> but I delivering shall deliver thee, and thou shalt not fall down by *(the)* sword; but thy soul shall be into health to thee *(or but thy soul shall be saved for thee)*, for thou haddest trust in me, saith the Lord.

## CHAPTER 40

<sup>1</sup> The word that was made of the Lord to Jeremy, after that he was delivered of Nebuzaradan, master of the chivalry, from Ramah, when he took him bound with chains, in the midst of all men that passed from Jerusalem, and from Judah, and were led into Babylon. *(The word of the Lord that was made to Jeremiah, after that Nebuzaradan, the captain of the guard, had let him go from Ramah, where he had taken him bound with chains, in the midst of all those who were carried away captive from Jerusalem, and from Judah, and were being led captive to Babylon.)*

<sup>2</sup> Therefore the prince of the chivalry took Jeremy, and said to him, Thy Lord God spake this evil on this place, *(And so the captain of the guard took Jeremiah aside, and said to him, The Lord thy God spoke evil against this place,)*

<sup>3</sup> and the Lord hath brought *(it in)*, and hath done *(it)*, as he spake; for ye sinned to the Lord, and heard not the voice of him, and this word is done to you. *(and now the Lord hath brought it to be, and hath done just as he said he would do; for ye all have sinned against the Lord, and did not listen to his voice, and so all of this hath come upon you.)*

<sup>4</sup> Now therefore lo! I have released thee today from the chains that be in thine hands, (*or And so now behold! I release thee today from the chains that be upon thy hands*); if it pleaseth thee to come with me into Babylon, come thou, and I shall set mine eyes on thee; soothly if it displeaseth thee to come with me into Babylon, sit thou here; lo! all the land is in thy sight, that that thou choosest, and whither it pleaseth thee to go, thither go thou,

<sup>5</sup> and do not thou come with me. But dwell thou with Gedaliah, son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon made sovereign to the cities of Judah; therefore dwell thou with him in the midst of the people, either go thou, whither ever it pleaseth thee to go. And the master of [*the*] chivalry gave to him meats, and gifts, and let go him. (*and do not thou feel compelled to come with me. Yea, stay thou with Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made the ruler over the cities of Judah; and so either stay thou with him in the midst of the people, or go thou, wherever it pleaseth thee to go. And the captain of the guard gave him food, and gifts, and let him go.*)

<sup>6</sup> Forsooth Jeremy came to Gedaliah, son of Ahikam, in Mizpah, and dwelled with him (*or and stayed with him*), in the midst of the people that was left in the land.

<sup>7</sup> And when all princes of the host had heard, that were scattered by countries, they and the fellows of them, that the king of Babylon had



made Gedaliah sovereign of the land, the son of Ahikam, and that he had betaken to Gedaliah men, and women, and little children, and of *[the]* poor men of the land, that were not translated into Babylon, *(And when all the leaders of the army, who were scattered in the countryside, yea, they and their fellows, had heard that the king of Babylon had made Gedaliah, the son of Ahikam, the ruler of the land, and that he had delivered to Gedaliah the men, and the women, and the little children, of the poor of the land, who were not carried away captive to Babylon,)*

<sup>8</sup> they came to Gedaliah, in Mizpah; and Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Kareah, and Jonathan, *(or that is, Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, and Jonathan, the sons of Kareah)*, and Seraiah, the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai, that were of *(the)* Netophathites, and Jezaniah, the son of *(a)* Maachathite; both they and their men *came to Gedaliah.*

<sup>9</sup> And Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan, swore to them, and to the fellows of them, and said, Do not ye dread to serve *[the]* Chaldees; but dwell ye in the land, and serve ye the king of Babylon, and it shall be well to you. *(And Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, swore to them, and to their fellows, and said, Do not ye fear to serve the Chaldeans; but live ye in the land, and serve ye the king of Babylon, and it shall be well with you.)*

<sup>10</sup> Lo! I dwell in Mizpah, for to answer to the commandment of *[the]* Chaldees, that be sent to

us; forsooth gather ye vintage, and ripe corn, and oil, and keep ye in your vessels, and dwell ye in your cities which ye hold. *(Behold! I must stay in Mizpah, in order to answer to the commandment of the Chaldeans, who be sent to us; but ye can gather the vintage, and the ripe corn, and the oil, and keep ye them in your vessels, and live ye in your cities which ye have taken, (or occupied).)*

<sup>11</sup> But also all the Jews, that were in Moab, and in the hosts of Ammon, and in Idumea, and in all the countries, when it is heard, that the king of Babylon had given residues, *either remnants*, in Judah, and that he had made sovereign on them Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan, *(And all the Jews, who were in Moab, and in the land of Ammon, and in Edom, and in all the other countries, when they had heard that the king of Babylon had left a remnant in Judah, and that he had made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, their ruler,)*

<sup>12</sup> soothly all [*the*] Jews turned again from all [*the*] places, to which they had fled; and they came into the land of Judah, to Gedaliah, in Mizpah, and gathered wine and ripe corn full much. *(truly all the Jews returned from all the places, to which they had fled; and they came to the land of Judah, to Gedaliah, in Mizpah, and gathered a great deal of wine and ripe corn.)*

<sup>13</sup> Forsooth Johanan, the son of Kareah, and all the princes of the host, that were scattered in the countries, came to Gedaliah in Mizpah, *(And Johanan, the son of Kareah, and all the leaders, or*

*all the officers, of the army, who were scattered in the countryside, came to Gedaliah in Mizpah,)*

<sup>14</sup> and said to him, Know thou, that Baalis, king of the sons of Ammon, hath sent Ishmael, the son of Nethaniah, to smite thy life. And Gedaliah, the son of Ahikam, believed not to them. *(and said to him, Know thou, that Baalis, the king of the Ammonites, hath sent Ishmael, the son of Nethaniah, to strike down thy life. But Gedaliah, the son of Ahikam, did not believe them.)*

<sup>15</sup> Forsooth Johanan, the son of Kareah, said to Gedaliah asides half in Mizpah, and spake, I shall go, and slay Ishmael, the son of Nethaniah, while no man knoweth, lest he slay thy life, and all the Jews be scattered, that be gathered to thee, and the remnants of Judah shall perish. *(Then Johanan, the son of Kareah, took Gedaliah aside in Mizpah, and said, I shall go, and kill Ishmael, the son of Nethaniah, while no one knoweth it, lest he kill thee, and then all the Jews be scattered, who now be gathered to thee, and so the remnant of Judah shall perish.)*

<sup>16</sup> And Gedaliah, the son of Ahikam, said to Johanan, the son of Kareah, Do not thou do this word, for thou speakest false of Ishmael. *(But Gedaliah, the son of Ahikam, said to Johanan, the son of Kareah, Do not thou do this thing, for thou speakest falsely of Ishmael.)*

## CHAPTER 41

<sup>1</sup> And it was done in the seventh month, Ishmael, the son of Nethaniah, son of Elishama, of the king's seed, and the principal men of the

king, and ten men with him, came to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah; and they ate there loaves together in Mizpah. *(And it was done in the seventh month, that Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's descendants, and some of the king's principal men, (or some of his leaders), that is, the ten men who were with him, came to Gedaliah, the son of Ahikam, in Mizpah; and they ate bread, (or a meal), together there in Mizpah.)*

<sup>2</sup> Forsooth Ishmael, the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, rose up, and killed with sword Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan; and they killed him, whom the king of Babylon had made sovereign of the land. *(And then Ishmael, the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, rose up, and killed with the sword Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan; yea, they killed him, whom the king of Babylon had made the ruler of the land.)*

<sup>3</sup> Also Ishmael killed all the Jews, that were with Gedaliah in Mizpah, and the Chaldees, that were found there, and the men warriors. *(Ishmael also killed all the Jews, who were with Gedaliah in Mizpah, and the Chaldeans, who were found there, and the warriors.)*

<sup>4</sup> Forsooth in the second day *(or And on the second day)*, after that he had slain Gedaliah, *(but)* while no man knew *(it)* yet,

<sup>5</sup> fourscore men with shaven beards, and rent clothes, and pale men, came from Shechem, and from Shiloh, and from Samaria; and they had gifts and incense in the hand, for to offer in

the house of the Lord. *(eighty men with shaved beards, and torn clothes, and pale from cutting themselves, came from Shechem, and from Shiloh, and from Samaria; and they had gifts and incense in their hands, to offer in the House of the Lord.)*

<sup>6</sup> Therefore Ishmael, the son of Nethaniah, went out of Mizpah into the meeting of them; and he went going and weeping *(or weeping as he went)*. Soothly when he had met them, he said to them, Come ye to Gedaliah, the son of Ahikam;

<sup>7</sup> and when they were come to the midst of the city, Ishmael, the son of Nethaniah, killed them about the midst of the pit, he and the men that were with him. *(and when they were come into the midst of the city, Ishmael, the son of Nethaniah, and the men who were with him, killed them there, and threw them into the midst of the pit.)*

<sup>8</sup> But ten men were found among them, that said to Ishmael, Do not thou slay us, for we have treasure(s) of wheat, and of barley, and of oil, and of honey, in the field. And he ceased, and killed not them with their brethren. *(But ten men were found among them, who said to Ishmael, Do not thou kill us, for we have treasures of wheat, and of barley, and of oil, and of honey, in the field. And so he ceased, and did not kill them with their kinsmen.)*

<sup>9</sup> Forsooth the pit into which Ishmael casted forth all the carrions of *[the]* men, which he killed for Gedaliah, is that *pit*, which king Asa made for Baasha, the king of Israel; Ishmael, the son of Nethaniah, filled that *pit* with slain men.

*(And the pit into which Ishmael cast forth all the dead bodies of the men, whom he had lured to their deaths using the name of Gedaliah, is that pit, which King Asa made for Baasha, the king of Israel; Ishmael, the son of Nethaniah, filled that pit with dead men.)*

<sup>10</sup> And Ishmael led *(away as)* prisoners all the remnants of the people, that were in Mizpah, the daughters of the king, and all the people that dwelled in Mizpah, which Nebuzaradan, the prince of *[the]* chivalry, had betaken to keeping to Gedaliah, the son of Ahikam. And Ishmael, the son of Nethaniah, took them, and went to pass over to the sons of Ammon. *(And Ishmael led away as prisoners all the remnant of the people who were in Mizpah, that is, the daughters of the king, and all the people who lived in Mizpah, which Nebuzaradan, the captain of the guard, had delivered to Gedaliah, the son of Ahikam. And Ishmael, the son of Nethaniah, took them, and left to go over to the Ammonites.)*

<sup>11</sup> Forsooth Johanan, the son of Kareah, and all the princes of warriors, that were with him, *(or Now Johanan, the son of Kareah, and all the leaders of the warriors, who were with him)*, heard *(of)* all the evil, which Ishmael, the son of Nethaniah, had done.

<sup>12</sup> And when they had taken all *(their)* men, they went forth to fight against Ishmael, the son of Nethaniah; and they found him at the many waters, that be in Gibeon.

<sup>13</sup> And when all the people, that was with Ishmael, had seen Johanan, the son of Kareah,

and all the princes of warriors, that were with him, they were glad. *(And when all the people, who were with Ishmael, had seen Johanan, the son of Kareah, and all the leaders of the warriors, who were with him, they were happy.)*

<sup>14</sup> And all the people, whom Ishmael had taken *(prisoner)* in Mizpah, turned again; and it turned again *(or yea, they turned)*, and went *(over)* to Johanan, the son of Kareah.

<sup>15</sup> Forsooth Ishmael, the son of Nethaniah, fled with eight men from the face of Johanan, and went to the sons of Ammon. *(But Ishmael, the son of Nethaniah, fled from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.)*

<sup>16</sup> Therefore Johanan, the son of Kareah, and all the princes of warriors, that were with him, took all the remnants of the common people, which they brought again from Ishmael, the son of Nethaniah, *that were* of Mizpah, after that he killed Gedaliah, the son of Ahikam; *he took* strong men to battle, and women, and children, and geldings, which he had brought again from Gibeon. *(And so Johanan, the son of Kareah, and all the leaders of the warriors, who were with him, took all the remnant of the common people, who were from Mizpah, whom he had rescued from Ishmael, the son of Nethaniah, after that he had killed Gedaliah, the son of Ahikam; yea, he took the strong men of battle, and the women, and the children, and the eunuchs, and brought them back from Gibeon.)*

<sup>17</sup> And they went *(on their way)*, and sat being pilgrims in Chimham *(for a time)*, which is beside

Bethlehem, *(before)* that they should go, and enter into Egypt, from the face of Chaldees *(or to escape from the Chaldeans)*;

<sup>18</sup> for they dreaded those *Chaldees*, for Ishmael, the son of Nethaniah, had slain Gedaliah, the son of Ahikam, whom the king Nebuchadnezzar had made sovereign in the land of Judah. *(for they feared those Chaldeans, for Ishmael, the son of Nethaniah, had killed Gedaliah, the son of Ahikam, whom King Nebuchadnezzar had made the ruler of the land of Judah.)*

## CHAPTER 42

<sup>1</sup> And all the princes of *(the)* warriors nighed, and Johanan, the son of Kareah, and Jezaniah, the son of Hoshaiah, and the residue common people, from a little man unto a great man. *(And all the leaders of the warriors, including Johanan, the son of Kareah, and Jezaniah, the son of Hoshaiah, along with the common people, from a little man unto a great man, came to the prophet Jeremiah.)*

<sup>2</sup> And they said to Jeremy, the prophet, Our prayer fall in thy sight, and pray thou for us to thy Lord God, for all these remnants; for we be left a few of many, as thine eyes behold us; *(And they said to the prophet Jeremiah, May our prayer come before thee, and thou pray for us to the Lord thy God, yea, for all these remnants; for we who be left be but a few of many, as thine eyes do see;)*

<sup>3</sup> and thy Lord God tell to us the way, by which we shall go, and the word which we shall do.



*(and the Lord thy God tell us the way, by which we shall go, and everything that we should do.)*

<sup>4</sup> Forsooth Jeremy, the prophet, said to them, I have heard *(you)*; lo! I pray to our Lord God, by your words, *(or behold! I shall pray to the Lord your God, with your words)*; I shall show to you each word, whatever word *the Lord* shall answer to me, neither I shall hide anything from you.

<sup>5</sup> And they said to Jeremy, The Lord be *(a)* witness of truth and of faith betwixt us; if not by each word, in which thy Lord God shall send thee to us, so we shall do, *(And they said to Jeremiah, May the Lord be a true and faithful witness against us, if we do not do each command, which the Lord thy God shall give to thee, for us,)*

<sup>6</sup> whether it be good either evil. We shall obey to the voice of our Lord God, to whom we send thee, that it be well to us, when we have heard the voice of our Lord God. *(whether it be good or evil. We shall obey the voice of the Lord our God, to whom we send thee, so that it may be well with us, when we have heard the voice of the Lord our God.)*

<sup>7</sup> Forsooth when ten days were *[ful]* filled, the word of the Lord was made to Jeremy.

<sup>8</sup> And he called Johanan, the son of Kareah, and all the princes of warriors, that were with him, *(or and all the leaders of the warriors, who were with him)*, and all the people from the least unto the most;

<sup>9</sup> and he said to them, The Lord God of Israel saith these things, to whom ye sent me, that I should meekly set forth your prayers in his sight.

<sup>10</sup> If ye rest, and dwell in this land, I shall build you, and I shall not destroy; I shall plant, and I shall not draw out; for now I am pleased on the evil which I did to you. (*If ye rest, and live in this land, I shall build you, and I shall not destroy you; I shall plant you, and I shall not draw you out; for now I repent for the evil which I have done to you.*)

<sup>11</sup> Do not ye dread of the face of the king of Babylon, whom ye *that be* fearful, dread; do not ye dread him, saith the Lord, for I am with you, to make you safe, and to deliver [you] from his hand. (*Do not ye fear the king of Babylon, whom ye who be fearful, do fear; do not ye fear him, saith the Lord, for I am with you, to make you safe, and to deliver you out of his hands.*)

<sup>12</sup> And I shall give mercies to you, and I shall have mercy on you, and I shall make you dwell in your land (*or and I shall help you to live in your own land*).

<sup>13</sup> Forsooth if ye say, We shall not dwell in this land, neither we shall hear the voice of our Lord God, (*But if ye say, We shall not live in this land, nor shall we listen to the voice of the Lord our God,*)

<sup>14</sup> and say, Nay, but we shall go to the land of Egypt, where we shall not see battle, and shall not hear the noise, *either sound*, of trump, and we shall not suffer hunger, and there we shall dwell; (*and say, No! but we shall go to the land of Egypt, where we shall not see battle, and shall not hear the sound of the trumpet, and we shall not suffer hunger, and we shall live there;*)

<sup>15</sup> for this thing, ye remnants of Judah, hear now the word of the Lord. The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, If ye set your face, for to enter into Egypt, and if ye enter, to dwell there, *(or If ye set your face, to enter into Egypt, and if ye go, to live there),*

<sup>16</sup> the sword which ye dread shall take you there in the land of Egypt, and the hunger for which ye be anguished shall cleave to you in Egypt; and there ye shall die *(or and ye shall die there).*

<sup>17</sup> And all the men that setted their face, to enter into Egypt, and to dwell there, shall die by sword, and hunger, and pestilence; no man of them shall dwell still, neither shall escape from the face of *[the]* evil, which I shall bring on them. *(And all those who set their face, to enter into Egypt, and to live there, shall die by the sword, and hunger, and pestilence; not one of them shall still remain, nor shall escape from the face of the evil, which I shall bring upon them.)*

<sup>18</sup> For why the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, As my strong vengeance and mine indignation is welled together on the dwellers of Jerusalem, so mine indignation shall be welled together on you, when ye have entered into Egypt; and ye shall be into swearing, and into wondering, and into cursing, and into shame; and ye shall no more see this place. *(For the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, As my strong vengeance and my indignation is welled together upon the inhabitants of Jerusalem, so my indignation shall be welled together upon*

*you, when ye have entered into Egypt; and ye shall be into swearing, and into wondering, and into cursing, and into shame; and ye shall no longer see this place.)*

<sup>19</sup> The word of the Lord is on you, ye remnants of Judah; do not ye enter into Egypt; ye *(that be)* witting shall know, that I have witnessed *(against that)* to you today; *(This word of the Lord is for you, ye remnant of Judah; do not ye enter into Egypt; ye who be witting, or who understand, now know, that I have witnessed against that to you today;)*

<sup>20</sup> for ye have deceived your souls, for ye sent me to your Lord God, and said, Pray thou for us to our Lord God, and by all things whatever things our Lord *[God]* shall say to thee, so tell thou to us, and we shall do. *(for ye have deceived your own souls, when ye sent me to the Lord your God, and said, Pray thou for us to the Lord our God, and everything that the Lord our God shall say to thee, tell thou to us, and we shall do it.)*

<sup>21</sup> And I told to you today, and ye heard not the voice of your Lord God, on all things for which he sent me to you. *(And so I told it to you today, but ye have not listened to, or obeyed, the voice of the Lord your God, regarding anything for which he hath sent me to you.)*

<sup>22</sup> Now therefore, ye *(that be)* witting shall know, for ye shall die by sword, and hunger, and pestilence, in the place to which ye would enter, to dwell there. *(And so, ye who be witting now know, or understand, that ye shall die by the*

*sword, and hunger, and pestilence, in the place where ye would go, to live there.)*

## CHAPTER 43

<sup>1</sup> Forsooth it was done, when Jeremy, speaking to the people, had *[ful]* filled all the words of the Lord God of them, for which the Lord God of them sent him to them, (*yea*), all these words, (*And it was done, when Jeremiah, speaking to the people, had finished telling all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, yea, all these words,*)

<sup>2</sup> Azariah, the son of Hoshaiiah, said, and Johanan, the son of Kareah, and all (*the*) proud men, saying to Jeremy, Thou speakest leasing; our Lord God sent not thee, and said, Enter ye not into Egypt, to dwell there; (*then Azariah, the son of Hoshaiiah, and Johanan, the son of Kareah, and all the other proud men, speaking to Jeremiah, said, Thou speakest lies; the Lord our God sent thee not to say, Go ye not into Egypt, to live there;*)

<sup>3</sup> but Baruch, the son of Neriah, stirreth thee against us, that he betake us in the hands of Chaldees, that he slay us, and make to be led over into Babylon. (*but Baruch, the son of Neriah, stirreth thee against us, so that he can deliver us into the hands of the Chaldeans, so that they can kill us, or can make us to be led over captive to Babylon.*)

<sup>4</sup> And Johanan, the son of Kareah, and all the princes of warriors, and all the people, heard not the voice of the Lord, that they dwell in the land of Judah. (*And so Johanan, the son of Kareah, and*

*all the leaders of the warriors, and all the people, did not obey the voice of the Lord, that they should remain in the land of Judah.)*

<sup>5</sup> But Johanan, the son of Kareah, and all the princes of warriors, took all of the remnants of Judah, that turned again from all folks, to which they were scattered before, that they should dwell in the land of Judah; *(But Johanan, the son of Kareah, and all the leaders of the warriors, took all the remnant of Judah, who returned from all the nations, to which they were scattered before, so that they could live in the land of Judah;)*

<sup>6</sup> *they took men, and women, and little children, and the daughters of the king, and each person, whom Nebuzaradan, the prince of [the] chivalry, had left with Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan. And they took Jeremy, the prophet, and Baruch, the son of Neriah, (yea, they took the men, and the women, and the little children, and the king's daughters, and each person, whom Nebuzaradan, the captain of the guard, had left with Gedaliah, the son of Ahikam, son of Shaphan. And they took the prophet Jeremiah, and Baruch, the son of Neriah,)*

<sup>7</sup> and they entered into the land of Egypt; for they obeyed not to the voice of the Lord *(or for they did not obey the voice of the Lord)*, and they came unto Tahpanhes.

<sup>8</sup> And the word of the Lord was made to Jeremy in Tahpanhes, and said,

<sup>9</sup> Take in thine hand great stones, and hide thou those in a den, which is under the wall of

tilestone, in the gate of the house of Pharaoh, in Tahpanhes, while all the Jews see it. *(Take some great stones in thy hands, and hide thou them in the clay, which is under the wall made out of tilestone, or out of bricks, at the gate of the house of Pharaoh, in Tahpanhes, and let the people of Judah, or the Jews, see thee do it.)*

<sup>10</sup> And thou shalt say to them, The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall send *(for)*, and I shall take *(in hand)* Nebuchadnezzar, my servant, the king of Babylon; and I shall set his throne on these stones, which I *[have]* hid; and he shall set his seat on those stones*(or yea, he shall set his throne upon these stones)*.

<sup>11</sup> And he shall come, and smite the land of Egypt *(and shall strike the land of Egypt)*, *(those)* which in*(to)* death into death, and *(those)* which in*(to)* captivity into captivity, and *(those)* which in*(to)* sword into sword.

<sup>12</sup> And he shall kindle *(a)* fire in the temples of *[the]* gods of Egypt, and he shall burn those temples, and shall lead them prisoners, *(that is, he shall carry off the gods of those temples as prey)*; and the land of Egypt shall be wrapped, as a shepherd is wrapped in his mantle; and he shall go out from thence in peace.

<sup>13</sup> And he shall all-break the images of the house of the sun, that be in the land of Egypt; and he shall burn in fire the temples of the gods of Egypt. *(And he shall all-break the idols of Bethshemesh, that be in the land of Egypt; and he shall burn down the temples of the gods of Egypt.)*

## CHAPTER 44

<sup>1</sup> The word that was made to Jeremy, and to all the Jews, that dwelled in the land of Egypt (*or who lived in the land of Egypt*), dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Memphis, and in the land of Pathros, and said,

<sup>2</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Ye saw all this evil, which I brought (*in*) on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and lo! those be forsaken today, and no dweller is in them, (*or and behold! they be deserted now, and no one is living there*);

<sup>3</sup> for the malice which they did, to stir me to wrathfulness, and that they went, and made sacrifice, and worshipped alien gods, which they knew not, both ye, and they, and your fathers. (*for the malice which they did, to stir me to anger; and that they went, and made sacrifice, and worshipped strange, or foreign, gods, which they knew not, neither ye, nor they, nor your fathers.*)

<sup>4</sup> And I sent to you all my servants (*the*) prophets; and I rose by night, and sent, and said, Do not ye do the word of such abomination, (*or and I rose up at night, and sent, and said, Do not ye do such abominable things*).

<sup>5</sup> And they heard not, neither bowed down their ear, that they shall be converted from their evils, and should not make sacrifice to alien gods. (*But they did not listen, nor bowed down their ear; so that they would be turned from their evil doings, and would not make sacrifice to strange, or foreign, gods.*)



6 And mine indignation and my strong vengeance is welled together, and is kindled in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; and they be turned into wilderness, and wasteness, by this day. *(And my indignation and my strong vengeance was poured out, and was kindled in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; and they were turned into wilderness, and waste, as they be today.)*

7 And now the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Why do ye this great evil against your souls, that a man of you perish and a woman, a little child and *(a) sucking, (or so that a man and a woman, and a little child and a suckling, all perish from among you)*, from the midst of Judah, *(and)* neither any residue thing *(shall)* be left in you,

8 that stir me to wrath by the works of your hands, in making sacrifice to alien gods in the land of Egypt, into which ye entered, that ye dwell there, and that ye perish, and be into cursing, and into shame to all the folks of earth? *(and that ye stir me to anger by the works of your hands, in making sacrifice to strange, or to foreign, gods in the land of Egypt, into which ye have entered, so that ye live there, but where ye shall also perish, and shall be into cursing, and into shame to all the nations of the earth?)*

9 Whether ye have forgotten the evils of your fathers, and the evils of the kings of Judah, and the evils of their wives, and your evils, and the evils of your wives, which they did in the land

of Judah, and in the countries of Jerusalem? (*or and in the streets of Jerusalem?*)

<sup>10</sup> They be not cleansed unto this day, and they dreaded not, and they went not in the law of the Lord, and in my behests, which I gave before you, and before your fathers. (*They be not cleansed unto this day, and they do not fear or and they do not show reverence, and they do not walk in the Law of the Lord, and in my commands, which I set before you, and before your fathers.*)

<sup>11</sup> Therefore the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall set my face in you into evil, and I shall lose all Judah, (*And so the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Behold! I shall set my face against you for evil, and I shall destroy all of Judah,*)

<sup>12</sup> and I shall take the remnants of Judah, that setted their faces, to go into the land of Egypt, and to dwell there; and (*they*) all shall be wasted in the land of Egypt, they shall fall down by sword, and shall be wasted in hunger (*or and shall be wasted by hunger*), from the least unto the most, (*yea*), they shall die by sword and (*by*) hunger, and (*they*) shall be into swearing, and into miracle, *or wonder*, and into cursing, and into shame.

<sup>13</sup> And I shall visit on the dwellers of Egypt, as I visited on Jerusalem, in sword, and in hunger, and in pestilence. (*And I shall punish those who live in Egypt, like I have punished those who be in Jerusalem, with the sword, and with hunger, and with pestilence.*)

14 And none shall be, that shall escape, and be [*the*] residue of the remnants of (*the*) Jews, that go to be pilgrims in the land of Egypt, and to turn again to the land of Judah, to which they raise [*up*] their souls, that they turn again, and dwell there; they shall not turn again thither, no but they that fled. (*And none of the remnants of the Jews, who went down to the land of Egypt as visitors, shall escape, and return to the land of Judah, to which they raise up their souls, that they should return, and live there; yea, they shall not return there, no but only the few who have already fled there.*)

15 Forsooth all men answered to Jeremy, and knew, that their wives made sacrifice to alien gods, and all [*the*] women, of which a great multitude stood, and all the people of dwellers in the land of Egypt, in Pathros, and said, (*But all the men, who knew that their wives made sacrifice to strange, or to foreign, gods, and all the women, of whom stood a great multitude, and all the people of those who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered to Jeremiah, and said,*)

16 We shall not hear of thee the word which thou speakest to us in the name of our Lord God, (*We shall not listen to the word which thou speakest to us in the name of the Lord our God,*)

17 but we doing shall do each word that shall go out of our mouth, that we make sacrifice to the queen of heaven, and that we offer to it moist sacrifices, as we did, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and

in the streets of Jerusalem; and we were [full-filled with loaves, and it was well to us, and we saw none evil. *(but we doing shall keep each promise that went out of our mouths, that we make sacrifice to the queen of heaven, and that we offer wine offerings to her, like we used to do, yea, we, and our fathers, and our kings, and our princes, or our leaders, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then we were filled full with loaves, and it was well with us, and we saw no evil.)*

<sup>18</sup> But from that time, in which we ceased to make sacrifice to the queen of heaven, and to offer to it moist sacrifices, we had need to all things, and we were wasted by sword and hunger. *(But from the time, in which we ceased to make sacrifice to the queen of heaven, and to offer wine offerings to her, we had need for everything, and we were wasted by the sword and by hunger.)*

<sup>19</sup> That if we make sacrifice to the queen of heaven, and offer to it moist sacrifices, whether without our husbands *(knowing it)* we made to it cakes, to worship it, and loaves to be offered? *(And the women said, And when we made sacrifice to the queen of heaven, and offered wine offerings to her, did we make the cakes for her, to worship her, and were the wine offerings offered, without our husbands knowing about it? No!)*

<sup>20</sup> And Jeremy said to all the people, against the men, and against the women, and against all the people, that answered to him the word, and he said, *(And Jeremiah replied to all the people, yea,*

*to the men, and the women, and all the people, who had answered this to him, and he said,)*

<sup>21</sup> Whether not the sacrifices which ye sacrificed in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, *stirred God to vengeance?* The Lord had mind on these things, and it ascended on his heart; *(Did the sacrifices which ye sacrificed in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, and your kings, and your princes, or your leaders, and the people of the land, stir God to vengeance? Yea, the Lord remembered these things, and it ascended upon his heart;)*

<sup>22</sup> and the Lord might no more bear *(it)*, for the malice of your studies, and for the abominations which ye did. And your land is made into desolation, and into wondering, and into curse, for no dweller is, as this day is. *(and the Lord could no longer bear it, for the malice of your deeds, and for the abominations which ye did. And so your land was made into desolation, and into wondering, and into cursing, where no one liveth, as it is this day.)*

<sup>23</sup> Therefore for ye made sacrifice to idols, and sinned to the Lord, and heard not the voice of the Lord, and went not in the law, and in the commandments, and in the witnesses of him, therefore these evils befell to you, as this day is. *(And so for ye made sacrifice to idols, and sinned against the Lord, and did not listen to, or obey, the voice of the Lord, and went not in the Law, and*

*in the commandments, and in his testimonies, so these evils befell to you, as it is this day.)*

<sup>24</sup> Forsooth Jeremy said to all the people, and to all the women, All Judah, that be in the land of Egypt, hear ye the word of the Lord. *(And Jeremiah said to all the people, and especially to all the women, All Judah, who be in the land of Egypt, hear ye the word of the Lord.)*

<sup>25</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, and speaketh, Ye and your wives spake with your mouth(s), and *[ful]* filled with your hands, and said, Make we our vows which we vowed, that we make sacrifice to the queen of heaven, and offer to it moist sacrifices; ye *[ful]* filled your vows, and did those in work. *(The Lord of hosts, the God of Israel, speaketh these things, and saith, Ye and your wives spoke with your mouths, and fulfilled with your hands, and said, Let us keep our vows which we vowed, that we make sacrifice to the queen of heaven, and offer wine offerings to her; and so ye have fulfilled your vows, and have accomplished them.)*

<sup>26</sup> Therefore, all Judah, that dwell in the land of Egypt, hear ye the word of the Lord; Lo! I swore in my great name, saith the Lord, that my name shall no more be called (on) by the mouth of each man Jew, saying, The Lord God liveth, in all the land of Egypt. *(And so, all Judah, who live in the land of Egypt, hear ye the word of the Lord; Behold! I swore by my great name, saith the Lord, that my name shall no longer be called on by the mouth of any Jew, saying, As the Lord God liveth, in all the land of Egypt.)*

<sup>27</sup> Lo! I shall wake on them into evil, and not into good; and all the men of Judah, that be in the land of Egypt, shall be wasted, by sword and hunger, till they be wasted utterly. (*Behold! I shall keep watch, to bring in evil upon thee, and not good; and all those of Judah, who be in the land of Egypt, shall be wasted, by the sword and by hunger, until they be utterly destroyed.*)

<sup>28</sup> And a few men that fled the sword, shall turn again from the land of Egypt into the land of Judah; and all the remnants of Judah, of them that enter(ed) into the land of Egypt, to dwell there, shall know, whose word shall be [ful] filled, mine either theirs. (*And a few who fled the sword, shall return from the land of Egypt to the land of Judah; and all the remnant of Judah, of those who went to the land of Egypt, to live there, shall know, whose word shall be fulfilled, mine or theirs.*)

<sup>29</sup> And this shall be a sign to you, saith the Lord, that I shall visit on you in this place, that ye know, that verily my words shall be [ful] filled against you into evil. (*And this shall be a sign to you, saith the Lord, that I shall punish you in this place, so that ye know, that my words shall truly be fulfilled against you for evil.*)

<sup>30</sup> The Lord saith these things, Lo! I shall betake Pharaoh(*hophra*), the king of Egypt, into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life, as I betook Zedekiah, king of Judah, into the hand of Nebuchadnezzar, king of Babylon, his enemy, and seeking his life. (*The Lord saith these things, Behold! I shall deliver*

*Pharaoh Hophra, the king of Egypt, into the hands of his enemies, and into the hands of those who seek his life, as I delivered Zedekiah, the king of Judah, into the hands of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, his enemy, who sought to take his life.)*

## CHAPTER 45

<sup>1</sup> The word that Jeremy, the prophet, spake to Baruch, the son of Neriah, when he had written these words in the book, of the mouth of Jeremy (*or from the mouth of Jeremiah*), in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, king of Judah, and said,

<sup>2</sup> The Lord God of Israel saith these things to thee, Baruch.

<sup>3</sup> Thou saidest, Woe to me (*a*) wretch, for the Lord (*hath*) increased sorrow to my sorrow; I travailed in my wailing, and I found not rest, (*or I laboured in my wailing or I am wearied from my wailing, and I could not find any rest*).

<sup>4</sup> The Lord saith these things, Thus thou shalt say to him, Lo! I destroy them, which I builded, and I draw out them, which I planted, and all this land. (*The Lord saith these things, Thou shalt say this to him, Behold! I destroy those, whom I built up, and I draw out those, whom I planted, yea, even the entire earth.*)

<sup>5</sup> And seekest thou great things to thee? do not thou seek, for lo! I shall bring evil on each man, saith the Lord, and I shall give to thee thy life into health, in all places, to which ever *places* thou shalt go. (*And seekest thou great things for thyself? do not thou seek them, for behold! I shall*



*bring in evil upon each person, saith the Lord, but at least I shall save thy life for thee, in every place, wherever thou shalt go. (That I shall do for thee.)*

## CHAPTER 46

<sup>1</sup> The word of the Lord, that was made to Jeremy, the prophet, against heathen men; *(The word of the Lord, that was made to the prophet Jeremiah, against the heathen or about the nations;)*

<sup>2</sup> to Egypt, against the host of Pharaohnecho, king of Egypt, that was beside the flood [of] Euphrates, in Carchemish, whom Nebuchadnezzar, king of Babylon, smote, in the fourth year of Jehoiakim, son of Josiah, king of Judah. *(about Egypt, concerning the army of Pharaoh Necho, the king of Egypt, who was by the Euphrates River, in Carchemish, whom Nebuchadnezzar, the king of Babylon, struck, in the fourth year of Jehoiakim, the son of Josiah, the king of Judah.)*

<sup>3</sup> Make ye ready shield and target, and go ye forth to battle.

<sup>4</sup> Join ye horses, and ascend, ye knights; stand ye in helmets, polish ye spears, clothe ye you in habergeons. *(Join ye up the horses, and ye horsemen go upon them; stand ye in helmets, polish ye the spears, clothe ye yourselves with breastplates.)*

<sup>5</sup> What therefore? I saw them dreadful, *either afear'd*, and turning the(ir) backs, the strong men of them (be) slain; and they fled swiftly, and beheld not; dread was on each side, saith the Lord. *(But what did I see? I saw them fearful,*

*or afraid, and turning their backs, for their strong men be killed; and the rest swiftly fled away, and beheld not; fear was on all sides, saith the Lord.)*

<sup>6</sup> A swift man shall not flee, and a strong man guess not himself to be saved; at the north, beside the flood [*of*] Euphrates, they were overcome, and fell down. (*But the swift shall not be able to flee away, and the strong shall not be able to save themselves; in the north, by the Euphrates River, they were overcome, and fell down.*)

<sup>7</sup> Who is this, that ascendeth as a flood, and his swells waxed great as of floods? (*Who is this, who goeth up like a flood, yea, like a river overflowing its banks?*)

<sup>8</sup> Egypt ascended at the likeness of a flood, and his waves shall be moved as [*the*] floods; and it shall say, I shall ascend, and cover the earth; I shall lose the city, and (*the*) dwellers thereof. (*It is Egypt that goeth up like a flood, yea, like a river overflowing its banks; and it shall say, I shall rise, and cover the earth; I shall destroy the city, and its inhabitants.*)

<sup>9</sup> Ascend ye upon horses, and make ye full out joy in chariots, (*or Go ye upon horses, and rejoice, or shout, ye in the chariots*); and strong men, come forth, Ethiopia and Libya, holding shield, and Lydia, taking and shooting arrows.

<sup>10</sup> Forsooth that day of the Lord God of hosts is a day of vengeance, that he take vengeance of his enemies; the sword shall devour, and shall be [*full-*]filled, and shall greatly be filled with the blood of them; for why the slain sacrifice of the

Lord of hosts is in the land of the north, beside the flood [of] Euphrates. *(For that day of the Lord God of hosts is a day of vengeance, that he take vengeance on his enemies; the sword shall devour, and shall be filled full, yea, it shall be greatly filled with their blood; for the slain sacrifice of the Lord of hosts is in the land of the north, by the Euphrates River.)*

<sup>11</sup> Thou virgin, the daughter of Egypt, go up into Gilead, and take medicine. In vain thou shalt multiply medicines; health shall not be to thee. *(O virgin, the daughter of Egypt, go up into Gilead, and get some medicine. But thou shalt take thy many medicines in vain; for health, or healing, shall not be to thee.)*

<sup>12</sup> Heathen men heard thy shame *(or The heathen heard of thy shame)*, and thy yelling filled the earth; for a strong man hurtled against a strong man, and both fell down together.

<sup>13</sup> The word which the Lord spake to Jeremy, the prophet, on that that Nebuchadnezzar, king of Babylon, was to coming, and to smiting the land of Egypt. *(The word which the Lord spoke to the prophet Jeremiah, when Nebuchadnezzar, the king of Babylon, was coming to strike the land of Egypt.)*

<sup>14</sup> Tell ye *(out)* to Egypt, and make ye heard in Migdol, and sound it in Memphis, and say ye in Tahpanhes, Stand thou, and make thee ready, for a sword shall devour those things that be by thy compass *(or for a sword shall devour those things that be all around thee)*.

15 Why hath thy strong man waxed rotten? He stood not, for the Lord underturned him.

16 He multiplied fallers, and a man fell down to his neighbour; and they shall say, Rise ye, and turn we again to our people, and to the land of our birth, from the face of *(the)* sword of the culver. *(He multiplied the fallen, yea, a man fell upon his neighbour; and they shall say, Rise ye up, and let us return to our people, and to the land of our birth, away from the cruel sword.)*

17 Call ye the name of Pharaoh, king of Egypt, The time hath brought noise. *(Call ye the name of Pharaoh, the king of Egypt, The man who missed his chance.)*

18 I live, saith the king, the Lord of hosts is his name; for it shall come as Tabor in hills, and as Carmel in the sea. *(As I live, saith the King, whose name is the Lord of hosts; for he shall come as surely as Tabor is in the hills, and that Carmel is by the sea.)*

19 Thou dwelleress, the daughter of Egypt, make to thee vessels of passing over; for why Memphis shall be into wilderness, and it shall be forsaken *[and]* uninhabitable. *(O dwelleress, the daughter of Egypt, make ready for thyself vessels for a time of captivity; for Memphis shall be turned into a wilderness, and it shall be deserted, and uninhabited.)*

20 Egypt is a shapely cow calf, and fair *(or and beautiful)*; *(but)* a pricker from the north shall come to it.

21 Also the hired men thereof, that lived as calves made fat in the midst thereof, be turned,

and fled (*away*) together, and might not stand; for the day of (*the*) slaying of them shall come on them, the time of the visiting of them. (*And its hired men, who lived like calves made fat in its midst, shall turn, and flee away together, and they shall not stand; for the day of their slaughter hath come upon them, the time of their punishment.*)

<sup>22</sup> The voice of them shall sound as of brass, for they shall hasten with (*a*) host, and with axes they shall come to it. As men cutting down trees, (*The voice of Egypt shall hiss like a snake, but the enemy shall make haste with their host, and shall come against them with axes. Yea, like men cutting down trees,*)

<sup>23</sup> they cutted down the forest thereof, saith the Lord, which may not be numbered; they be multiplied over locusts, and no number is in them. (*they shall cut down the Egyptians, saith the Lord, like falling the trees in a forest, which cannot be numbered; and the men in this army be multiplied over the locusts, yea, there is no number of them, or yea, they be innumerable.*)

<sup>24</sup> The daughter of Egypt is shamed, and betaken into the hand of the people of the north, (*And so the daughter of Egypt shall be shamed, and taken into the hands of the people of the north,*)

<sup>25</sup> said the Lord of hosts, God of Israel. Lo! I shall visit on the noise of Alexandria, and on Pharaoh, and on Egypt, and on the gods thereof, and on the kings thereof, and on them that trust in him. (*said the Lord of hosts, the God of Israel. Behold! I shall punish Amon, the god of No or*

*the god of Thebes, and Egypt, and its gods, and its kings, and Pharaoh, and all those who trust in him.)*

<sup>26</sup> And I shall give them into the hands of men that seek the life of them (*or And I shall give them into the hands of those who seek their lives*), and into the hands of Nebuchadnezzar, king of Babylon, and into the hands of his servants; and after these things it shall be inhabited, as in the former days, saith the Lord.

<sup>27</sup> And thou, Jacob, my servant, dread thou not, and Israel, dread thou not; for lo! I shall make thee safe from (*a*) far place, and thy seed from the land of his captivity; and Jacob shall turn again, and shall rest, and shall have prosperity, and none shall be, that shall make him afeared. (*And thou, my servant Jacob, fear thou not, O Israel, fear thou not; for behold! I shall bring thee home safe from a far off place, and thy descendants from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall rest, and shall have prosperity, and no one shall be, who shall make him afraid.*)

<sup>28</sup> And Jacob, my servant, do not thou dread, saith the Lord, for I am with thee; for I shall waste all folks, to which I casted thee out; but I shall not waste thee, but I shall chastise thee in doom, and I shall not spare thee as innocent. (*And my servant Jacob, do not thou fear, saith the Lord, for I am with thee; for I shall waste all the nations, to whom I cast thee out; but I shall not destroy thee, but I shall discipline, or correct, thee*

*with justice or in judgement, and I shall not spare thee as innocent.)*

## CHAPTER 47

<sup>1</sup> The word of the Lord, that was made to Jeremy, the prophet, against Palestines, before that Pharaoh smote Gaza. *(The word of the Lord, that was made to the prophet Jeremiah, about the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.)*

<sup>2</sup> The Lord saith these things, Lo! waters shall ascend from the north, and they shall be as a strand (over)flowing, and they shall cover the land, and the fullness thereof, the city, and the dwellers thereof. Men shall cry, and all the dwellers of the land shall yell, *(The Lord saith these things, Behold! the waters shall rise up from the north, and they shall be like an overflowing river, and they shall cover the land, and its fullness, and the city, and its inhabitants. People shall cry, and all the inhabitants of the land shall yell,)*

<sup>3</sup> for the noise of boast of armed men, and of warriors of him, and for moving of his carts, and multitude of his wheels. Fathers beheld not sons with acumsid hands, *(for the sound of the boast of his armed men, and of his warriors, and for the moving of his chariots, and the multitude of his wheels. Fathers, with their hands benumbed, shall not take care of their children,)*

<sup>4</sup> for the coming of the day in which all Philistines shall be destroyed; and Tyrus shall be destroyed, and Sidon with all their other helps. For the Lord hath destroyed Palestines,

the remnants of the isle of Cappadocia. *(for the coming of the day in which all the Philistines shall be destroyed; and Tyre and Sidon shall be destroyed, and all their helpers. Yea, the Lord shall destroy the Philistines, who be the remnant from the island of Caphtor.)*

<sup>5</sup> Baldness came on Gaza; Ashkelon was still, and the remnants of the valley of them. How long shalt thou fall down, *(Baldness came upon Gaza, Ashkelon was silent, along with the remnants of their valley; how long shalt thou fall down?)*

<sup>6</sup> O! sword of the Lord, how long shalt thou not rest? *(or O sword of the Lord! how long until thou shalt rest?)* Enter thou into thy sheath, be thou refreshed, and be still.

<sup>7</sup> How shall it rest, when the Lord commanded to it against Ashkelon, and against the sea coasts thereof, and there *[he]* hath said to it? *(But how can it rest, when the Lord hath commanded to it against Ashkelon, and against its sea coasts? yea, he hath ordered it upon them.)*

## CHAPTER 48

<sup>1</sup> To Moab, the Lord of hosts, God of Israel, saith these things. Woe on Nebo, for it is destroyed, and shamed; Kiriathaim is taken *(captive)*, the strong city is shamed, and trembled. *(About Moab, the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things. Woe on Nebo, for it is destroyed; Kiriathaim is shamed, and taken captive; Misgab is shamed, and trembleth.)*



<sup>2</sup> And full out joying is no more in Moab; they thought evil against Heshbon. Come ye, and lose we it from *[the]* folk. Therefore thou being still, *[thou]* shalt be stilled, and sword shall follow thee. *(And rejoicing is no longer in Moab; they plotted evil against Heshbon. Come ye, and let us destroy them from being a nation. And so thou shalt be silenced, O town of Madmen, yea, the sword shall follow after thee.)*

<sup>3</sup> A voice of cry(ing) from Horonaim, destroying, and great sorrow.

<sup>4</sup> Moab is defouled, tell ye *[out the]* cry to *(the)* little children thereof. *(Moab is defiled, tell ye out the cry of its little children.)*

<sup>5</sup> For a man weeping, ascended with weeping, by the ascending of Luhith; for in the coming down of Horonaim, *[the]* enemies heard the yelling of *(that)* sorrow. *(For people wept, as they went up by the ascent of Luhith; and on the coming down, or the descent, of Horonaim, their enemies heard their cries of distress.)*

<sup>6</sup> Flee ye, save ye your lives; and ye shall be as brooms in desert. *(Flee ye, save ye your lives; and ye shall be like the heath in the wilderness.)*

<sup>7</sup> For that that thou haddest trust in thy strongholds, and in thy treasures, also thou shalt be taken. And Chemosh shall go into passing over, the priests thereof and the princes thereof together. *(For that thou haddest trust in thy strongholds, and in thy treasures, thou also shalt be taken. And Chemosh shall go into captivity, its priests and its princes, or its leaders, together.)*

<sup>8</sup> And a robber shall come to each city, and no city shall be saved; and valleys shall perish, and field places shall be destroyed, for the Lord said.

<sup>9</sup> Give ye the flower of Moab, for it shall go out flowering; and the cities thereof shall be forsaken, and uninhabitable. *(Give ye a flower to Moab, for it shall go out flowering; and its cities shall be deserted, and uninhabited.)*

<sup>10</sup> *He is cursed, that doeth the work of God guilefully; and he is cursed, that forbiddeth his sword from blood. (He is cursed, who doeth the work of God deceitfully; and he is cursed, who forbiddeth his sword from blood.)*

<sup>11</sup> Moab was plenteous from his young waxing age, and rested in his dregs, neither was shed out from vessel into vessel, and went not into passing over; therefore his taste dwelled in him, and his odour is not changed. *(Moab hath lived safe and secure since his youth, and rested on his dregs, or on his lees, yea, he was not poured out from vessel to vessel, nor went into captivity; and so his taste stayed in him, and his odour was not changed.)*

<sup>12</sup> Therefore lo! days come, saith the Lord, and I shall send to it ordainers, and arrayers of pottles; and they shall array it, and they shall waste the vessels thereof, and hurtle together the pottles of them. *(And so behold! days shall come, saith the Lord, and I shall send him ordainers, and arrayers of bottles, (or of wine jars); and they shall array it, and they shall destroy its vessels, and hurtle together their bottles, (or break their wine jars in pieces).)*

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel, in which it had trust. *(And Moab shall be shamed by Chemosh, like the house of Israel was shamed by Bethel, in which it had trust.)*

14 How say ye, We be strong, and stalworthy men to fight? *(How say ye, We be strong, and stalwart men for the fight?)*

15 Moab is destroyed, and they have burnt the cities thereof, and the chosen young men thereof went down into slaying, saith the king, the Lord of hosts is his name. *(Moab is destroyed, and they have burned down its cities, and its chosen young men were killed, saith the King, whose name is the Lord of hosts.)*

16 The perishing of Moab is nigh, that it come, and the evil thereof runneth full swiftly. *(The perishing of Moab is near at hand, and its evil runneth very quickly.)*

17 All ye that be in the compass thereof, comfort it; and all ye that know the name thereof, say, How is the strong rod broken, the glorious staff? *(All ye who be around it, comfort it; and all ye who know its name, say, How the strong rod is broken, yea, the glorious staff!)*

18 Thou dwelling of the daughter of Dibon, go down from glory, sit thou in thirst; for the destroyer of Moab shall ascend to thee, and he shall destroy thy strongholds. *(O daughter who liveth in Dibon, go down from thy glory, sit thou in thirst; for the destroyer of Moab shall come to thee, and he shall destroy thy strongholds.)*

<sup>19</sup> Thou dwelling of Aroer, stand in the way, and behold; ask thou him that fleeth, and him that escaped; say thou, What befell? *(O inhabitant of Aroer, stand by the way, and look; ask thou him who fleeth, and him who escaped; say thou, What happened?)*

<sup>20</sup> Moab is shamed, for he is overcome; yell ye, and cry; tell ye *(out)* in Arnon, that Moab is destroyed.

<sup>21</sup> And doom is come to the land of the field *(or And judgement hath come to the land of the field, or to the plateau)*, *(yea)*, on Holon, and on Jahazah, and on Mephaath,

<sup>22</sup> and on Dibon, and on Nebo, and on the house of Diblathaim *(or and on Bethdiblathaim)*,

<sup>23</sup> and on Kiriathaim, and on Bethgamul, and on Bethmeon,

<sup>24</sup> and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, that be far, and that be nigh. *(and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities in the land of Moab, that be far away, and that be near.)*

<sup>25</sup> The horn of Moab is cut away, and the arm thereof is all-broken, saith the Lord.

<sup>26</sup> Fill ye him greatly, for he is raised *(up)* against the Lord; and he shall hurtle down the hand of Moab in his spewing, and he also shall be into scorn.

<sup>27</sup> For why, Israel, he was into scorn to thee, as if thou haddest found him among thieves; therefore for thy words which thou spakest against him, thou shalt be led *(away as a)* prisoner.

28 Ye dwellers of Moab, forsake cities, and dwell in the stone, and be ye as a culver making nest in the highest mouth of an hole. (*Ye inhabitants of Moab, leave the cities, and live among the stones, and be ye like a dove making her nest in the highest mouth of a hole in the wall of the cliff.*)

29 We have heard the pride of Moab; he is full proud. I know, saith the Lord, the highness thereof, and pride in word, and pride in bearing, and the highness of heart, (*We have heard of the pride of Moab; yea, he is very proud. I know his highness, saith the Lord, and his pride in words, and his pride in bearing, and the highness of his heart.*)

30 and the boast thereof, and that the virtue thereof is not nigh, *either like it*, neither it enforced to do after that that it might. (*and his boasting, and that his virtue, if any, is far from apparent, and that he hath not endeavoured to do what he should do.*)

31 Therefore I shall wail on Moab, and I shall cry to all Moab, to the men of the earthen wall, that wail. (*And so I shall wail for Moab, and I shall cry for all of Moab, and I shall wail for the people of Kirheres.*)

32 Of the wailing of Jazer I shall weep to thee, thou vine of Sibmah, (*or O vine of Sibmah, I shall weep for thee more than my wailing for Jazer*); thy scions passed (over) the sea, those came unto the sea of Jazer; a robber fell in on thy ripe corn, and on thy vintage.

<sup>33</sup> Full out joy and gladness is taken away from Carmel, and from the land of Moab, and I have taken away wine from *[the]* pressers; a stamper of *[the]* grape shall not sing a customable merry song. *(Rejoicing and happiness is taken away from the plentiful land, and from the land of Moab, and I have stopped the flow of wine from the winepresses; yea, a stamper of the grapes shall not sing the customary happy song.)*

<sup>34</sup> Of the cry of Heshbon unto Elealeh and *(unto)* Jahaz they gave their voice, from Zoar unto Horonaim *(like)* a cow calf of three years; forsooth the waters of Nimrim shall be full evil. *(The people of Heshbon and of Elealeh cry out, and their voices have gone unto Jahaz, and unto Zoar, and unto Horonaim, and even unto Eglath Shelishiyah; for the waters of Nimrim have become evil, and have all dried up.)*

<sup>35</sup> And I shall take away from Moab, saith the Lord, him that offereth in high places, and him that maketh sacrifice to the gods thereof. *(And I shall take away from Moab, saith the Lord, those who offer at the hill shrines, and who make sacrifices to their gods.)*

<sup>36</sup> Therefore mine heart shall sound as a pipe of brass to Moab, and mine heart shall give *(the)* sound of pipes to the men of the earthen wall; for it did more than it might, therefore they perished. *(And so my heart shall sound like a brass pipe for Moab, and like funeral pipes for the people of Kirheres; for all their riches have perished.)*

37 For why (*on*) each head *shall be* baldness, and each beard shall be shaved; in all hands *shall be* binding together (*or and all hands shall be cut and gouged*), and an hair-shirt *shall be* on each back.

38 And all wailing *shall be* on all the roofs of Moab, and in the streets thereof, for I have all-broken Moab as an unprofitable vessel, saith the Lord. (*And only wailings shall be on all of Moab's rooftops, and in its streets, for I have broken Moab in pieces, like a useless vessel, saith the Lord.*)

39 How is it overcome, and they yelled? how hath Moab cast down the noll, and is shamed? And Moab shall be into scorn, and into ensample to all men in his compass. (*And they shall yell, How it is overcome! how Moab hath cast down its head, and is shamed! And Moab shall be mocked, and made an example to all the people around it.*)

40 The Lord saith these things, Lo! as an eagle he shall fly out, and he shall stretch forth his wings to Moab. (*The Lord saith these things, Behold! he shall fly out like an eagle, and he shall stretch out his wings over Moab.*)

41 Kerioth is taken, and strongholds be taken; and the heart of strong men of Moab shall be in that day, as the heart of a woman travailing of child. (*Yea, Kerioth is taken, and the strongholds be taken; and the hearts of Moab's strong men shall be on that day, like the heart of a woman in labour.*)

42 And Moab shall cease to be a people, for it had glory against the Lord. (*And Moab shall*

*cease to be a nation, for it magnified itself against the Lord.)*

<sup>43</sup> Dread, and ditch, and snare is on thee, thou dweller of Moab, saith the Lord. *(Terror, and ditch, and trap be waiting for thee, O inhabitant of Moab, saith the Lord.)*

<sup>44</sup> He that fleeth from the face of dread, shall fall into a ditch; and they that ascend from the ditch, shall be taken with a snare. For I shall bring on Moab the year of the visitation of them, saith the Lord. *(He who fleeth from the face of terror, shall fall into the ditch; and those who get up out of the ditch, shall be caught in the trap. For I shall bring upon Moab the year of its visitation, that is, its time of punishment, saith the Lord.)*

<sup>45</sup> Men fleeing from the snare stood in the shadow of Heshbon, for why fire went out of Heshbon, and flame from the midst of Sihon; and [it] devoured a part of Moab, and the top of the sons of noise, *(or and it devoured a part of Moab, and the mountaintops of the sons of tumult).*

<sup>46</sup> Moab, woe to thee; thou people of Chemosh, hast perished, for why thy sons and thy daughters be taken into captivity. *(Moab, woe to thee; thou people of Chemosh have perished, for thy sons and thy daughters be taken into captivity.)*

<sup>47</sup> And I shall turn *(again)* the captivity of Moab in the last days, saith the Lord. Hitherto be the dooms of Moab. *(But I shall restore the fortunes of Moab in the last days, saith the Lord. Heretofore is the judgement, or the sentence, upon Moab.)*



## CHAPTER 49

<sup>1</sup> To the sons *also* of Ammon. The Lord saith these things. Whether no sons be of Israel, either an heir is not to it? why therefore wielded Malcham the heritage of Gad, and the people thereof dwelled in the cities of Gad? *(And about the Ammonites, the Lord saith these things. Did Israel have no children, or hath he not left an heir? and so why did Milcom possess the inheritance of Gad, and his people live in the cities of Gad?)*

<sup>2</sup> Lo! days come, saith the Lord, and I shall make the gnashing of battle heard on Rabbah of the sons of Ammon; and it shall be destroyed into noise, and the villages thereof shall be burnt with fire, and Israel shall wield his wielders, saith the Lord. *(Behold! days shall come, saith the Lord, and I shall make the gnashing of battle heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be destroyed unto heaps of rubble, and its villages shall be burned down, and then Israel shall overcome his overcomers, saith the Lord.)*

<sup>3</sup> Yell, ye Heshbon, for Ai is destroyed; cry, ye daughters of Rabbah, gird you with hair-shirts, wail ye, and compass by hedges; for why Malcham shall be led into passing over, the priests thereof and princes thereof together. *(Yell, ye Heshbon, for Ai is destroyed; cry, ye daughters of Rabbah, gird yourselves with hair-shirts, wail ye, and go around by the hedges; for Milcom shall be led into captivity, together with its priests and its princes, or its leaders.)*

<sup>4</sup> What hast thou glory in valleys? Thy valleys floated away, thou delicate daughter, that

haddest trust in thy treasures, and saidest, Who shall come to me? *(Why hast thou glory over rich valleys? For thy valleys have floated away, thou delicate daughter, ye who haddest trust in thy treasures, and saidest, Who shall come against me?)*

<sup>5</sup> Lo! I shall bring in dread on thee, saith the Lord God of hosts, God of Israel, of all men that be in thy compass; and ye shall be scattered, each by himself, from your sight, and none shall be, that gather them that flee. *(Behold! I shall bring in terror upon thee, saith the Lord God of hosts, the God of Israel, from all who be around thee; and ye shall be scattered, each person by himself, from your sight, and there shall be no one, who shall gather together them who flee.)*

<sup>6</sup> And after these things I shall make the fleers and *[the]* prisoners of the sons of Ammon to turn again, saith the Lord. *(And after these things I shall restore the fortunes of the Ammonites, saith the Lord.)*

<sup>7</sup> To Idumea, the Lord of hosts saith these things. Whether wisdom is no more in Teman? Counsel perished from sons, the wisdom of them is made unprofitable. *(About Edom, the Lord of hosts saith these things. Is wisdom no more in Teman? hath counsel, or good advice, perished from its people? is their wisdom made worthless?)*

<sup>8</sup> Flee ye, and turn ye the backs; go down into a swallow, ye dwellers of Dedan, for I have brought the perdition of Esau on him, the time of his visitation. *(Flee ye, and turn ye the backs; go down into a hollow, ye inhabitants of Dedan, for I*

*have brought the perdition of Esau upon him, yea, the time of his punishment.)*

<sup>9</sup> If gatherers of grapes had come [*up*] on thee, they should have left (*at least*) a cluster; if thieves in the night, they should have ravished that that sufficed to them, (*or if thieves in the night, they should have robbed, or taken, only what sufficed for themselves*).

<sup>10</sup> Forsooth I have uncovered Esau, and I have showed the hid things of him, and he may not be able to be hid; his seed is destroyed, and his brethren, and his neighbours, and it shall not be. (*But I have uncovered Esau, and I have shown his hidden things, and he cannot hide himself; his children, or his descendants, be destroyed, and also his kinsmen, and his neighbours, and now he is not.*)

<sup>11</sup> Forsake thy fatherless children, and I shall make them to live, and thy widows shall (*have*) hope in me.

<sup>12</sup> For the Lord saith these things, Lo! they drinking shall drink, to whom was no doom, that they should drink the cup, (*or Behold! they who were not doomed, that they should drink the cup, even so, they shall still have to drink it*). And shalt thou be left as innocent? (*No!*) thou shalt not be (*left as*) innocent, but thou drinking shalt (*also*) drink (*of it*).

<sup>13</sup> For I swore by myself, saith the Lord, that Bozrah shall be into wilderness, and into shame, and into forsaking, and into cursing; and all the cities thereof shall be into everlasting wildernesses.

<sup>14</sup> I heard an hearing of the Lord, and I am sent (as) a messenger to heathen men, *(or I heard a word from the Lord, and I am sent as a messenger to the heathen); (to say),* Be ye gathered together, and come ye against them, and rise we (up) together into battle.

<sup>15</sup> For lo! I have given thee (like) a little one among heathen men, despicable among men. *(For behold! I make thee little among the heathen, and despised among the people.)*

<sup>16</sup> Thy boast, and the pride of thine heart, hath deceived thee, that dwellest in the caves of stone, and enforcest to take *(hold of)* the highness of a little hill; when thou as an eagle hast raised (up) thy nest, from thence I shall draw thee down, saith the Lord. *(Thy boast, and the pride of thy heart, have deceived thee, thou who livest in stone caves, and endeavourest to take hold of the highness, or the top, of a little hill; even though thou hast raised up thy nest like an eagle, from there I shall draw thee down, saith the Lord.)*

<sup>17</sup> And Idumea shall be forsaken; each man that shall pass by it, shall wonder, and shall hiss on all the wounds thereof; *(And Edom shall be deserted; each person who shall pass by it, shall wonder; and shall hiss at all its wounds;)*

<sup>18</sup> as Sodom and Gomorrah is destroyed, and the nigh cities thereof, saith the Lord. A man shall not dwell there, and the son of (a) man shall not inhabit it. *(yea, it, and the cities nearby, shall be destroyed, like Sodom and Gomorrah, saith the Lord. No one shall live there, and no one shall inhabit it.)*

19 Lo! as a lion he shall ascend from the pride of Jordan to the strong fairness; for I shall make him run suddenly to it; and who shall be the chosen man whom I shall set before him? For who is like to me, and who shall suffer me? and who is this shepherd, that shall against-stand my cheer? *(Behold! like a lion he shall come up from the thickets of the Jordan River to the plentiful pastures; but suddenly I shall make him run away; and then who shall be the chosen one that I shall set before him? For who (is) like me? and who shall dare to challenge me? and who is this shepherd (of the people), who shall stand against me?)*

20 Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he took to Edom, and his thoughts, which he thought of the dwellers of Teman. If the little *(ones)* of the flock cast not them down, if they destroy not with them the dwelling of them, *else no man give credence to me. (And so hear ye the counsel, or the advice, of the Lord, which he brought against Edom, and his thoughts, which he thought against the inhabitants of Teman. The little ones of the flock shall be cast down, or carried off, and they shall destroy their dwelling places with them, else no one give credence to me or else no one believe me.)*

21 The earth was moved of the voice of *[the]* falling of them; the cry of voice thereof was heard in the Red Sea. *(The earth was shaken at the sound of their falling; the cries of their voices were heard at the Sea of Reeds.)*

22 Lo! as an eagle he shall ascend, and fly out,

and he shall spread abroad his wings on Bozrah; and the heart of the strong men of Idumea shall be in that day, as the heart of a woman travailing of child. *(Behold! he shall ascend like an eagle, and fly out, and he shall spread abroad his wings over Bozrah; and the hearts of the strong men of Edom shall be on that day, like the heart of a woman in labour or like the heart of a woman giving birth.)*

<sup>23</sup> To Damascus. Hamath is shamed, and Arpad, for they heard a full wicked hearing; they were troubled in the sea, for anguish they might not have rest. *(About Damascus, Hamath and Arpad be confused, for they heard a very wicked report; they were troubled like a restless sea, they could not take rest from their anguish.)*

<sup>24</sup> Damascus was discomfited, it was turned into flight; trembling took it, anguishes and sorrows held it, as a woman travailing of child *(or like a woman in labour or like a woman giving birth).*

<sup>25</sup> How forsook they a praiseable city, the city of gladness? *(How they deserted the praiseworthy city, the happy, (or the joyful), city!)*

<sup>26</sup> Therefore the young men thereof shall fall in the streets thereof, and all men of battle shall be still(ed) in that day, saith the Lord of hosts. *(And so its young men shall fall in its streets, and all the men of battle shall die on that day, saith the Lord of hosts.)*

<sup>27</sup> And I shall kindle (a) fire in the wall of Damascus, and it shall devour the buildings of Benhadad.

28 To Kedar, and to the realm[s] of Hazor, which Nebuchadnezzar, king of Babylon, smote, the Lord saith these things. Rise ye, and ascend to Kedar, and destroy ye the sons of the east. *(About Kedar, and the kingdoms of Hazor, which Nebuchadnezzar, the king of Babylon, struck, the Lord saith these things. Rise ye, and go up to Kedar, and destroy ye the people of the east.)*

29 They shall take the tabernacles of them, and the flocks of them; they shall take to them the skins of them, and all the vessels of them, and the camels of them; and they shall call on them inward dread in compass. *(They shall take their tents, and their flocks; they shall take their curtains for themselves, and all their vessels, and their camels; and they shall cry aloud, saying, Terror is all around you!)*

30 Flee ye, go ye away greatly, ye that dwell in Hazor, sit in swallows, saith the Lord. For why Nebuchadnezzar, king of Babylon, hath taken counsel against you, and he thought thoughts against you. *(Flee ye, go ye far away, and then sit in the hollows, ye who live in Hazor, saith the Lord. For Nebuchadnezzar, the king of Babylon, hath taken counsel against you, and he hath made plans against you.)*

31 Rise ye together, and ascend ye to a peaceable folk, and dwelling trustily, saith the Lord; not doors nor bars be to it, and they dwell alone. *(Rise ye up together, and attack ye a peaceful nation, they who live with trust, saith the Lord; yea, they who have no doors or bars, and they live alone, or apart from others.)*

<sup>32</sup> And the camels of them shall be into ravishing, and the multitude of their beasts into prey; and I shall scatter them into each wind, *(they)* that be beclipped on the long hair, and by each coast of them I shall bring perishing on them, saith the Lord. *(And their camels shall be for robbing, and the multitude of their beasts for prey; and I shall scatter them into each wind, they who have clipped their long hair, and I shall bring perishing upon them on each of their coasts, saith the Lord.)*

<sup>33</sup> And Hazor shall be into a dwelling place of dragons; it shall be forsaken till into without end; a man shall not dwell there, neither the son of *(a)* man shall inhabit it. *(And Hazor shall be a dwelling place for dragons, or for jackals; it shall be deserted forever; no one shall live there, and no one shall inhabit it.)*

<sup>34</sup> The word of the Lord that was made to Jeremy, the prophet, against Elam, in the beginning of the realm of Zedekiah, king of Judah, and said, *(The word of the Lord that was made to the prophet Jeremiah, about Elam, at the beginning of the reign of Zedekiah, the king of Judah, and said,)*

<sup>35</sup> The Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall break the bow of Elam, and I shall take the strength of them *(or and I shall take away their strength)*.

<sup>36</sup> And I shall bring on Elam four winds, from *[the]* four coasts of heaven, and I shall winnow them into all these winds, and no folk shall be, to whom the fleers of Elam shall not come. *(And I shall bring on Elam the four winds, from the four corners of the heavens, and I shall winnow*



*them into all of these winds, and there shall be no nation, to whom the fleers from Elam shall not come.)*

<sup>37</sup> And I shall make Elam for to dread before their enemies, and in the sight of men seeking the life of them; and I shall bring on them evil, the wrath of my strong vengeance, saith the Lord; and I shall send after them a sword, till I waste them. *(And I shall make Elam to be in terror, or in fear, before their enemies, and before those who seek their lives; and I shall bring in evil upon them, the anger of my strong vengeance, saith the Lord; and I shall send a sword after them, until I destroy them.)*

<sup>38</sup> And I shall set my king's seat in Elam, and I shall lose thereof kings, and princes, saith the Lord. *(And I shall set up my king's throne in Elam, and I shall destroy its kings, and its princes, or its leaders, saith the Lord.)*

<sup>39</sup> But in the last days I shall make the prisoners of Elam to turn again, saith the Lord. *(But in the last days I shall restore the fortunes of Elam, saith the Lord.)*

## CHAPTER 50

<sup>1</sup> The word which the Lord spake of Babylon, and of the land of Chaldees, in the hand of Jeremy, the prophet. *(The word which the Lord spoke about Babylon, and the land of the Chaldeans, by the prophet Jeremiah.)*

<sup>2</sup> Tell ye among heathen men, and make ye heard; raise ye *[up]* a sign; preach ye, and do not ye hold still; say ye, Babylon is taken, Bel

is shamed, Merodach is overcome; the graven images thereof be shamed, the idols of them be overcome. *(Tell ye out among the heathen, and make ye it heard; raise ye up a sign; preach ye, and do not ye hold back; say ye, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is overcome with despair; its carved idols be put to shame, yea, its idols be broken in pieces.)*

<sup>3</sup> For a folk shall ascend from the north against it, which *folk* shall set the land thereof into wilderness; and none shall be that shall dwell therein, from man unto beast; and they be moved, and went away. *(For a nation shall come from the north against it, which nation shall make its land into a wilderness; and there shall be no one who shall live there, from man unto beast; yea, they shall remove themselves, and shall go far away.)*

<sup>4</sup> In those days, and in that time, saith the Lord, the sons of Israel shall come, they and the sons of Judah together, going and weeping; they shall haste, and seek their Lord God in Zion, *(In those days, and at that time, saith the Lord, the Israelites shall come, they and the people of Judah together, going and weeping; they shall make haste, and shall seek the Lord their God.)*

<sup>5</sup> and they shall ask the way. Hither the faces of them shall come, and they shall be set to the Lord with bond of peace everlasting, which shall not be done away by any forgetting. *(and they shall ask the way to Zion. They shall come here, and they shall be joined to the Lord with an everlasting*

*covenant, which shall not be done away with by any forgetting.)*

<sup>6</sup> My people is made a lost flock, the shepherds of them deceived them, and made *them* to go unstably in *(the)* hills; they passed from *(a)* mountain into a little hill *(or they passed from mountain to little hill)*, they forgot their bed.

<sup>7</sup> All men that found *(them)*, ate them, and the enemies of them said, We sinned not, for that they sinned to the Lord, the fairness of rightfulness, and to the Lord, the abiding of their fathers. *(All those who found them, ate them, and their enemies said, We sinned not, for they have sinned against the Lord, the Beauty of righteousness, yea, against the Lord, their forefathers' hope.)*

<sup>8</sup> Go ye away from the midst of Babylon, and go ye out of the land of Chaldees, and be ye as kids before the flock. *(Go ye away from the midst of Babylon, and go ye out of the land of the Chaldeans, and be ye like the goat kids leading the flock.)*

<sup>9</sup> For lo! I shall raise *(up)*, and bring into Babylon the gathering together of great folks, from the land of the north; and they shall be made ready against it, and it shall be taken in the day; the arrow(s) thereof *(shall be)* as of a strong man, a slayer, *(and they)* shall not turn again *[void]*.

<sup>10</sup> And Chaldea shall be into prey, all that destroy it *(or all who destroy it)*, shall be *[ful]* filled, saith the Lord.

<sup>11</sup> For ye make full out joy, and speak great things, and ravish mine heritage; for ye be shed out as calves on herb, and lowed, *or bellowed*, as bulls. *(Yea, ye rejoice, and speak great things, for ye robbed my inheritance; and ye run about like calves after the threshing, and low, or bellow, like bulls.)*

<sup>12</sup> Your mother is shamed greatly, and she that engendered you, is made even to dust; lo! she shall be the last among folks, and forsaken, without *(a)* way, and dry. *(But your mother (city) shall be greatly shamed, and she who begat you, shall be made even to the dust; behold! she shall be the last among the nations, and deserted, and without a way, and dried up.)*

<sup>13</sup> For the wrath of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be driven all into wilderness; each that shall pass by Babylon, shall wonder, and shall hiss on all the wounds thereof. *(Because of the Lord's anger it shall not be inhabited, but all of it shall be driven, or made, into a wilderness; each person who shall pass by Babylon shall wonder, and shall hiss at all its wounds.)*

<sup>14</sup> All ye that bend bow, be made ready against Babylon by compass; overcome ye it, spare ye not arrows, for it sinned to the Lord. *(All ye who bend bow, be made ready against Babylon all around it, or on every side; and then overcome ye it, spare ye not any arrows, for it hath sinned against the Lord.)*

<sup>15</sup> Cry ye against it, everywhere it gave *(up the)* hand; the foundations thereof fell down,

and the walls thereof be destroyed; for it is the vengeance of the Lord. Take ye vengeance of it; as it did, do ye to it. *(Cry ye against it, yea, everywhere it threw up its hands; its foundations fell down, and its walls be destroyed; for it is the vengeance of the Lord. Take ye vengeance upon it; as it did, so do ye unto it.)*

<sup>16</sup> Lose ye a sower of Babylon, and him that holdeth a sickle in the time of harvest, from the face of *[the]* sword of the culver; each man shall be turned *(again)* to his people, and each man shall flee to his land. *(Destroy ye each sower of Babylon, and him who holdeth a sickle at the time of harvest. Before the coming cruel sword, each man shall return to his own people, and each person shall flee to his own land.)*

<sup>17</sup> Israel is a scattered flock, lions casted out it; first *(the)* king *(of)* Assur ate it, *(and)* this last, Nebuchadnezzar, king of Babylon, did away the bones thereof. *(Israel is a scattered flock, for the lions cast it out; first, the king of Assyria ate it, and then lastly, this Nebuchadnezzar, the king of Babylon, did away its bones.)*

<sup>18</sup> Therefore the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, Lo! I shall visit *(against)* the king of Babylon, and his land, as I visited *(against)* the king of Assur; *(And so the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, Behold! I shall punish the king of Babylon, and his land, like I punished the king of Assyria;)*

<sup>19</sup> and I shall bring again Israel to his dwelling place. Carmel and Bashan shall be fed, and his soul shall be *[ful]* filled in the hill of Ephraim,

and of Gilead. *(and I shall bring back Israel to his dwelling place. He shall feed, or shall graze, on Carmel and Bashan, and his soul shall be fulfilled in the hills of Ephraim, and of Gilead.)*

<sup>20</sup> In those days, and in that time, saith the Lord, the wickedness of Israel shall be sought, and it shall not be; and the sin of Judah *shall be sought*, and it shall not be found; for I shall be merciful to them, which I shall leave *(alive)*. *(In those days, and at that time, saith the Lord, the wickedness of Israel shall be sought, but there shall be none; and the sin of Judah shall be sought, and it shall not be found; for I shall be merciful to them, whom I shall leave alive.)*

<sup>21</sup> Ascend thou on the land of the lords, and visit thou on the dwellers thereof; scatter thou, and slay those things, that be after them, saith the Lord; and do thou by all things which I commanded to thee. *(Go thou up against the land of Merathaim, and attack thou the inhabitants of Pekod; scatter thou, and kill thou them, saith the Lord; and do thou by all the things which I commanded thee.)*

<sup>22</sup> The voice of battle and *(of)* great sorrow *(is)* in the land.

<sup>23</sup> How is the hammer of all *(the)* earth broken and all-defouled? how is Babylon turned into desert, among heathen men? *(How the hammer of all the earth is broken and all-defiled! how Babylon is turned into a wilderness, among the heathen!)*

<sup>24</sup> Babylon, I have snared thee, and thou art taken, and thou knewest not; thou art found, and

taken, for thou stirredest the Lord to wrath (*or for thou hast stirred the Lord to anger*).

<sup>25</sup> The Lord opened his treasure (*house*), and brought forth the vessels of his wrath; for why a work is to the Lord God of hosts in the land of Chaldees. (*The Lord opened his treasure house, and brought forth the vessels of his anger; for the Lord God of hosts hath a work to do in the land of the Chaldeans.*)

<sup>26</sup> Come ye to it from the farthest ends, open ye, that they go out, that shall defoul it; take ye away stones from the way, and drive ye into heaps, and slay ye it, and nothing be residue. (*Come ye against it from the farthest borders, and open ye it up, so that they go out, who defile it; take ye away stones from the way, and pile ye them up into heaps, and kill ye it, and let nothing be left alive there.*)

<sup>27</sup> Destroy ye all the strong men thereof, go they down into slaying; woe to them, for the day of them cometh, the time of visiting of them. (*Destroy ye all its strong men, go they down to the slaughter; woe to them, for their day cometh, the time of their punishment.*)

<sup>28</sup> The voice of fleers, and of them that escaped from the land of Babylon, that they tell in Zion the vengeance of our Lord God, the vengeance of his temple. (*Hear the voices of the fleers, and of those who escaped from the land of Babylon, as they tell out in Zion the vengeance of the Lord our God, yea, the avenging of his Temple.*)

<sup>29</sup> Tell ye against Babylon to full many men, to all that bend bow. Stand ye together against it by

compass, and let none escape; yield ye to it after his work, after all things which it did, do ye to it; for it was raised against the Lord, against the Holy of Israel. *(Call ye against Babylon a great many men, yea, to all who bend the bow. Stand ye together against it all around it, and let no one escape; yield ye to it after its work, after all the things which it did, do ye to it; for it was raised up against the Lord, against the Holy One of Israel.)*

<sup>30</sup> Therefore young men thereof shall fall down in the streets thereof, and all men warriors thereof shall be still(ed) in that day, saith the Lord. *(And so its young men shall fall down in its streets, and all its warriors shall die on that day, saith the Lord.)*

<sup>31</sup> Lo! thou proud, I to thee, saith the Lord of hosts, for thy day is come, the time of thy visitation. *(Behold! O most proud, I am against thee, saith the Lord of hosts, for thy day is come, the time of thy punishment.)*

<sup>32</sup> And the proud shall fall, and shall fall down together, and none shall be, that shall raise him; and I shall kindle fire in the cities of him, and it shall devour all things in compass of it. *(Yea, the proud one shall fall, and shall altogether fall down, and there shall be no one, who shall raise it up; and I shall kindle a fire in its cities, and it shall devour everything all around it.)*

<sup>33</sup> The Lord of hosts saith these things, The sons of Israel and the sons of Judah together suffer false challenge; all that took them, hold, they will not deliver them. *(The Lord of hosts saith these things, The Israelites and the people of Judah*



*be oppressed together; all they who took them captive, hold onto them, and they will not let them go.)*

<sup>34</sup> The again-buyer of them is strong, the Lord of hosts is his name; by doom he shall defend the cause of them, that he make the land afeared, and stir together the dwellers of Babylon. *(But their Redeemer is strong, his name is the Lord of hosts; he shall justly defend their cause, and he shall trouble the inhabitants of Babylon, and make the land afraid, or he shall justly defend their case, and make the land to rest, but he shall trouble the inhabitants of Babylon.)*

<sup>35</sup> A sword to Chaldees, saith the Lord, and to the dwellers of Babylon, and to the princes, and to the wise men thereof. *(A sword to the Chaldeans, saith the Lord, and to the inhabitants of Babylon, and to its princes, or to its leaders, and to its wise men.)*

<sup>36</sup> A sword to the false diviners thereof, that shall be fools; a sword to the strong men thereof, that shall dread. *(A sword to its false diviners, who be fools; a sword to its strong men, who have fear, or who shall be in terror.)*

<sup>37</sup> Sword to the horses thereof, and to the chariots thereof, and to all the common people which is in the midst thereof, and they shall be as women; a sword to the treasures thereof, that shall be ravished. *(A sword to its horses, and to its chariots, and to all the common people who be in its midst, and they shall become like women; a sword to its treasures, that shall be robbed.)*

<sup>38</sup> Dryness shall be on the waters thereof, and they shall be dry; for it is the land of graven images, and hath glory in false feignings. *(A drought shall be upon its waters, and they shall dry up; for it is the land of carved idols, and hath glory in false portents.)*

<sup>39</sup> Therefore dragons shall dwell with fond wild men, and ostriches shall dwell therein; and it shall no more be inhabited till into without end, and it shall not be builded till to generation and generation; *(And so dragons, or jackals, shall live there with foolish wild men, and ostriches, or owls, shall live there also; and it shall no more be inhabited until forever, and it shall not be rebuilt until forever;)*

<sup>40</sup> as the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, and the nigh cities thereof, saith the Lord. A man shall not dwell there, and the son of *(a)* man shall not dwell in it. *(like when the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, and the cities nearby, saith the Lord. No one liveth there now, and no one shall ever live there again.)*

<sup>41</sup> Lo! a people cometh from the north, and a great folk, and many kings shall rise together from the ends of *[the]* earth. *(Behold! a people cometh from the north, and a great nation, and many kings shall rise up from the ends of the earth.)*

<sup>42</sup> They shall take bow and sword, they be cruel and unmerciful; the voice of them shall sound as the sea, and they shall ascend on horses as a man made ready to battle, against thee, thou daughter of Babylon. *(They shall take bow and sword,*

*and they shall be cruel and unmerciful; they shall sound like the roaring sea, and they shall go upon horses like a man prepared for battle, against thee, O daughter of Babylon.)*

<sup>43</sup> The king of Babylon heard the fame of them, and his hands be aclumsid; anguish took him, sorrow took him, as a woman travailing of child. *(The king of Babylon heard the news about them, and his hands be benumbed; anguish took hold of him, and sorrow took hold of him, like a woman in labour.)*

<sup>44</sup> Lo! as a lion he shall ascend from the pride of Jordan to the strong fairness, for I shall make him to run suddenly to it; and who shall be the chosen man whom I shall set before him? For who is like me? and who shall suffer me? and who is this shepherd, that shall against-stand my cheer? *(Behold! like a lion he shall come up from the thickets of the Jordan River to the plentiful pastures, but suddenly I shall make him run away; and then who shall be the chosen one whom I shall set before them? For who (is) like me? and who shall dare to challenge me? and who is this shepherd (of the people), who shall stand against me?)*

<sup>45</sup> Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he conceived in mind against Babylon, and his thoughts, which he thought on the land of Chaldees, no but the little (*ones*) of the flocks draw them down, no but the dwelling place of them be destroyed with them, *else no man give credence to me. (And so hear ye the counsel of the Lord, which he conceived in his mind against*

*Babylon, and his thoughts, or his plans, which he thought against the land of the Chaldeans: Even the little ones of the flocks shall be taken away, and their dwelling place shall be destroyed along with them, else no one give credence to me, or else no one believe me.)*

<sup>46</sup> The earth is moved of the voice of [the] captivity of Babylon, and cry is heard among heathen men. *(The land shaketh at the sound of Babylon going into captivity, and its cry of despair is heard among the heathen.)*

## CHAPTER 51

<sup>1</sup> The Lord saith these things, Lo! I shall raise on Babylon, and on the dwellers thereof, that raised their heart against me, as a wind of pestilence. *(The Lord saith these things, Behold! I shall raise up a wind of pestilence against Babylon, and against its inhabitants, who raised up their hearts against me.)*

<sup>2</sup> And I shall send into Babylon winnowers, and they shall winnow it, and shall destroy the land of it; for they came on it on each side, in the day of the torment thereof, *(or for they shall come against it on all sides, on the day of its torment).*

<sup>3</sup> He that bendeth his bow, bend not, and a man clothed in habergeon, ascend not; do not ye spare the young men thereof, slay ye all the chivalry thereof. *(He who bendeth his bow, bend not, and a man clothed in a breastplate, do not go up; do not ye spare its young men, kill ye all its army.)*

<sup>4</sup> And slain men shall fall in the land of Chaldees, and wounded men in the countries thereof. *(And the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and the wounded in its streets.)*

<sup>5</sup> For why Israel and Judah was not made widow(ed) from their God, the Lord of hosts; but the land of them was filled with trespass of the Holy of Israel. *(For neither Israel nor Judah were left widowed by their God, the Lord of hosts; though their land was filled with trespass against the Holy One of Israel.)*

<sup>6</sup> Flee ye from the midst of Babylon, that each man save his soul; do not ye be still on the wickedness thereof, for why time of vengeance thereof is to the Lord; he shall yield while to it. *(Flee ye from the midst of Babylon, so that each person can save his own soul, or his own life; do not ye stay in the midst of its wickedness, for this is the time of the Lord's vengeance upon it, and now he shall yield its recompense.)*

<sup>7</sup> Babylon is a golden cup in the hand of the Lord, and filleth all [the] earth; heathen men drank of the wine thereof, and therefore they be moved. *(Babylon was a gold cup in the hand of the Lord, and maketh all the earth drunk; yea, the heathen have drunk its wine, and so they be made mad.)*

<sup>8</sup> Babylon fell down suddenly, and is all-broken; yell ye on it, take ye resin to the sorrow thereof, if peradventure it be healed. *(Babylon fell down suddenly, and was broken in pieces; yell ye over it, get ye resin for its wound, if perhaps it can be healed.)*

<sup>9</sup> We healed Babylon, and it is not made whole; forsake we it and go we each into his land; for the doom thereof came till to heavens, and is raised [up] till to [the] clouds. *(We would have healed Babylon, but it would not be made whole; leave we it and go we each into his own land; for its doom, or its judgement, came unto the heavens, and is raised up unto the clouds.)*

<sup>10</sup> The Lord hath brought forth our rightfulness; come ye, and tell we in Zion the work of our Lord God. *(The Lord hath brought forth our righteousness; come ye, and tell we out in Zion the work of the Lord our God.)*

<sup>11</sup> Sharpen ye arrows, fill ye arrow cases; the Lord hath raised the spirit of the kings of Medes, and his mind is against Babylon, that he lose it, for it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple. The king of Medes is raised of the Lord against Babylon. *(Sharpen ye the arrows, fill ye the quivers; the Lord hath raised the spirit of the kings of the Medes, and his mind is against Babylon, that he destroy it, for it is the vengeance of the Lord, the avenging of his Temple. The Lord hath raised up the king of the Medes against Babylon.)*

<sup>12</sup> Raise ye a sign on the walls of Babylon, increase ye [the] keeping, raise ye keepers, make ye ready ambushments; for the Lord thought, and did, whatever thing he spake against the dwellers of Babylon. *(Raise ye up a sign on the walls of Babylon, increase ye the watch, raise ye up the watchmen, prepare ye ambushes; for the*

*Lord thought, and did, whatever he spoke against the inhabitants of Babylon.)*

<sup>13</sup> A! *thou Babylon, that dwellest on many waters, rich in thy treasures, thine end cometh, the foot measure of thy cutting down. (O thou Babylon! that dwellest by many waters, rich in thy treasures, thy end cometh, and the full measure of thy cutting down.)*

<sup>14</sup> The Lord of hosts swore by his soul, that I shall fill thee with men, as with bruchuses, and a merry song shall be sung on thee. *(The Lord of hosts swore by his soul, saying, I shall fill thee with men, like a swarm of locusts, and then a happy song shall be sung over thee.)*

<sup>15</sup> *The Lord* swore, which made [*the*] earth by his strength, (*which*) made ready the world by his wisdom, and stretched forth (*the*) heavens by his prudence.

<sup>16</sup> When he giveth voice, waters be multiplied in heaven; which *Lord* raiseth clouds from [*the*] last of the earth, *he* made lightnings into rain, and brought forth wind of his treasures/of his treasures. *(When he giveth his voice, the waters be multiplied in the heavens; he raiseth up clouds from the ends of the earth, and maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his storehouses.)*

<sup>17</sup> Each man is made a fool of knowing, each weller together is shamed in a graven image; for his welling together is false, and a spirit is not in those. *(Each person is made a fool by their own knowledge, and each welder is shamed by his cast*

*idol, for his welding is false, or a sham, and breath is not in them.)*

<sup>18</sup> The works be vain, and worthy of scorn; they shall perish in the time of their visiting. *(Their works be empty and futile, and worthy of scorn, or of mocking; they shall perish at the time of their reckoning.)*

<sup>19</sup> The part of Jacob is not as these things; for he that made all things is *the part of Jacob*, and Israel is the sceptre of his heritage; the Lord of hosts is his name. *(The portion of Jacob is not like these things; for he who made all things is the portion of Jacob, and Israel is the sceptre of his inheritance; the Lord of hosts is his name.)*

<sup>20</sup> Thou hurtlest down to me the instruments of battle, and I shall hurtle down folks in thee, and I shall lose realms in thee; *(Thou be the instruments of battle for me, and I shall hurtle down nations with thee, and destroy kingdoms with thee;)*

<sup>21</sup> and I shall hurtle down in thee an horse, and the rider thereof; and I shall hurtle down in thee a chariot, and the rider thereof; *(and I shall hurtle down with thee a horse, and its rider; and I shall hurtle down with thee a chariot, and its rider, or its driver;)*

<sup>22</sup> and I shall hurtle down in thee man and woman; and I shall hurtle down in thee eld man and child; and I shall hurtle down in thee a young man and a virgin; *(and I shall hurtle down with thee men and women; and I shall hurtle down with thee an old man and a child; and I shall hurtle down with thee a young man and a maiden;)*



<sup>23</sup> and I shall hurtle down in thee a shepherd and his flock; and I shall hurtle down in thee an earth-tiller and his yoke beasts; and I shall hurtle down in thee dukes and magistrates. (*and I shall hurtle down with thee a shepherd and his flock; and I shall hurtle down with thee an earth-tiller; or a farmer, and his yoke beasts; and I shall hurtle down with thee rulers and magistrates.*)

<sup>24</sup> And I shall yield, saith the Lord, to Babylon, and to all the dwellers of Chaldea, all their evil, which they did in Zion, before your eyes. (*And I shall yield recompense, saith the Lord, to Babylon, and to all the inhabitants of Chaldea, for all their evil, which they did in Zion, before your eyes.*)

<sup>25</sup> Lo! I, saith the Lord, to thee, thou hill bearing pestilence, which corruptest all [*the*] earth. I shall stretch forth mine hand on thee, and I shall unwrap thee from stones, and I shall give thee into an hill of burning. (*Behold! I am against thee, saith the Lord, thou hill bearing pestilence, which corruptest all the earth. And I shall stretch forth my hand against thee, and I shall unwrap thee from thy stones, and I shall make thee into a burned down hill.*)

<sup>26</sup> And I shall not take of thee a stone into a corner, and a stone into foundations; but thou shalt be lost without end, saith the Lord. (*And no one shall take out of thee a cornerstone, or a foundation stone; but thou shalt be destroyed unto forever, saith the Lord.*)

<sup>27</sup> Raise ye a sign in the land, sound ye with a clarion in hills; hallow ye folks on it, tell ye to the kings of Ararat, of Minni, and of Ashchenaz

against it; number ye *(the)* Tifsar, *that is, (the leader of the)* host, against it, and bring ye an horse, as a bruchus having a prick. *(Raise ye up a sign in the land, sound ye with a trumpet on the hills; prepare ye the nations against it, call ye together the kings of Ararat, and of Minni, and of Ashchenaz against it; appoint ye the Tifsar, that is, the captain, or the commander, of the army, against it, and bring ye up all the horses like a swarm of locusts.)*

<sup>28</sup> Hallow ye folks against it, the kings of Media, the dukes thereof, and all the magistrates thereof, and all the land of his power. *(Dedicate ye the nations against it, the king of the Medes, its rulers, and all its magistrates, and all the land of his power.)*

<sup>29</sup> And the earth shall be moved, and shall be troubled; for the thought of the Lord shall fully awaken against Babylon, that he set the land of Babylon *(into)* desert, and uninhabitable. *(And the earth shall be shaken, and shall be troubled; for the thought of the Lord shall fully awaken against Babylon, that he make the land of Babylon into a wilderness, and uninhabited.)*

<sup>30</sup> The strong men of Babylon ceased of battle, they dwelled in strongholds; the strength of them is devoured, and they be made as women; the tabernacles thereof be burnt, the bars thereof be all-broken. *(The strong men of Babylon ceased from battle, they lived in strongholds; their strength is devoured, and they be made like women; its buildings be burned down, its bars, or its locks, all be broken.)*

<sup>31</sup> A runner shall come to meet a runner, and a messenger (*shall come*) to meet a messenger, to tell to the king of Babylon, that his city is taken from the *one* end till to the *tother* end;

<sup>32</sup> and the forths be before-occupied, and the marishes be burnt with fire, and the men warriors be troubled. (*and the fords, that is, the crossings, be occupied, or be seized, and the marshes be burned down, and the warriors be troubled.*)

<sup>33</sup> For the Lord of hosts, God of Israel, saith these things, The daughter of Babylon is as a cornfloor, (*at*) the time of threshing thereof; yet a little, and the time of reaping thereof shall come. (*For the Lord of hosts, the God of Israel, saith these things, The daughter of Babylon is like a threshing floor; at the time of its threshing; and then after a little while, its time of reaping, or of harvest, shall come.*)

<sup>34</sup> Nebuchadnezzar, the king of Babylon, ate me, and devoured me; he made me as a void vessel, he as a dragon swallowed me, (*or he made me like an empty vessel, he swallowed me up like a dragon*); he filled his womb with my tenderness, and (*then*) he casted me out.

<sup>35</sup> Wickedness against me, and my flesh on Babylon, saith the dwelling of Zion; and my blood on the dwellers of Chaldea, saith Jerusalem. (*Let the wickedness done against me, and against my flesh, be upon Babylon, say the inhabitants of Zion; and let my blood be upon the inhabitants of Chaldea, saith Jerusalem.*)

<sup>36</sup> Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall deem thy cause, and I shall avenge thy vengeance; and I shall make the sea thereof forsaken, and I shall make dry the vein thereof. *(And so the Lord saith these things, Behold! I shall judge thy case, and I shall avenge thee; and I shall make its sea into a desert, and I shall dry up its springs.)*

<sup>37</sup> And Babylon shall be into burials, *it shall be the dwelling (place) of dragons, wondering, and hissing, for that no dweller is. (And Babylon shall be for burials, or shall be a heap of ruins, it shall be the dwelling place of jackals, yea, a place for wondering, and hissing, where there be no inhabitants.)*

<sup>38</sup> They shall roar together as lions, and they shall shake *[their]* locks, as the whelps of lions. *(They shall roar together like lions, and they shall shake their locks, like lion cubs.)*

<sup>39</sup> In the heat of them I shall set the drinks of them; and I shall make them drunken, that they be brought asleep, and that they sleep *(an)* everlasting sleep, and rise not *(up)*, saith the Lord.

<sup>40</sup> I shall lead forth them, as lambs to slain sacrifice, and as wethers with kids. *(I shall lead them forth, like lambs to slain sacrifice, and like rams with kids.)*

<sup>41</sup> How is Sheshach\* taken, and the noble city of all *(the)* earth is taken? How is Babylon made into wonder among heathen men? *(How Sheshach, (that is, Babylon), is taken! the noble*

---

\* **CHAPTER 51:41** Sheshach is another name for Babylon.

*(city) of all the earth is taken! how Babylon is made into a horror among the heathen!)*

<sup>42</sup> And the sea ascended on Babylon, it was covered with the multitude of his waves. *(And the sea ascended upon Babylon, yea, it was covered with a multitude of its waves.)*

<sup>43</sup> The cities thereof be made into wondering, the land is *made* uninhabitable and forsaken *(or the land is made uninhabited and deserted)*; the land wherein no man dwelleth, and the son of *(a)* man shall not pass by it.

<sup>44</sup> And I shall visit on Bel into Babylon, and I shall cast out of his mouth that, that he had swallowed, and folks shall no more flow to it; for also the wall of Babylon shall fall down. *(And I shall punish Bel in Babylon, and I shall cast out of his mouth what he had swallowed, and the nations shall no more flow to him; for also the wall of Babylon shall fall down.)*

<sup>45</sup> My people, go ye out from the midst thereof, that each man save his soul from the wrath of the strong vengeance of the Lord; *(My people, go ye out from its midst, so that each person can save his own soul from the anger of the strong vengeance of the Lord;)*

<sup>46</sup> and lest peradventure your heart wax nesh, and lest ye dread the hearing, that shall be heard in the land; and *(an)* hearing shall come in a year, and after this year *shall come**(another)* hearing, and wickedness in the land, and a lord on a lord. *(lest perhaps your heart grow soft, and lest ye fear the rumour; that shall be heard in the land; yea, a rumour shall come this year, and after this year*

*another rumour shall come, and wickedness in the land, and a lord against a lord.)*

<sup>47</sup> Therefore lo! days come, saith the Lord, and I shall visit on the graven images of Babylon; and all the land thereof shall be shamed, and all slain men thereof shall fall down in the midst thereof. *(And so behold! days shall come, saith the Lord, and I shall punish Babylon for its carved idols; and all its land shall be shamed, and all its slain men shall fall down in its midst.)*

<sup>48</sup> And heaven's, and earth's, and all things that be in those, shall praise on Babylon; for raveners shall come from the north to it, saith the Lord. *(And heaven, and the earth, and everything that is in them, shall praise the victory over Babylon; for robbers, or thieves, shall come from the north to destroy it, saith the Lord, and they will.)*

<sup>49</sup> And as Babylon did, that slain men fell down in Israel, so of Babylon slain men shall fall down and in all the land. *(And as Babylon caused the slain to fall down in Israel, so now the slain of all the earth shall fall down in Babylon.)*

<sup>50</sup> Come ye, that fled the sword, do not ye stand; have ye mind afar on the Lord, and Jerusalem ascend on your heart. *(Come ye, who fled the sword, do not ye stand still; remember ye the Lord from afar or ye who be far away, remember the Lord, and let Jerusalem ascend upon your hearts.)*

<sup>51</sup> We be shamed, for we heard shame; shame covered our faces, for aliens came on the hal-  
lowing of the house of the Lord. *(We be shamed, and disgraced; yea, shame covered our faces, for*

*strangers, or foreigners, came into the hallowed places of the House of the Lord.)*

<sup>52</sup> Therefore lo! days come, saith the Lord, and I shall visit on the graven images of Babylon, and in all the land thereof a wounded man shall bellow. *(And so behold! days shall come, saith the Lord, and I shall punish Babylon for its carved idols, and through all that land the wounded shall bellow, (or shall moan and groan).)*

<sup>53</sup> If Babylon ascendeth into heaven, and maketh steadfast his strength on high, destroyers thereof shall come of me, saith the Lord. *(Yea, even if Babylon goeth up into the heavens, and maketh steadfast its strength on high, its destroyers shall still come from me, saith the Lord.)*

<sup>54</sup> The voice of a crier of Babylon, and great sorrow of the land of Chaldees, *(The sound of crying in Babylon, and the sound of great sorrow in the land of the Chaldeans,)*

<sup>55</sup> for the Lord destroyed Babylon, and lost of it a great voice; and the waves of them shall sound as many waters. The voice of them gave sound, *(for the Lord destroyed Babylon, yea, destroyed its great voice; and the waves of the attacking armies shall sound like many waters. Their voices made a great noise,)*

<sup>56</sup> for a ravener came [*up*] on it *(or for a robber came upon it)*, that is, [*up*] on Babylon; and the strong men thereof be taken, and the bow of them withered, for the strong venger, the Lord, yielding [*again*] shall yield.

<sup>57</sup> And I shall make drunken the princes thereof, and the wise men thereof, the dukes

thereof, and the magistrates thereof, and the strong men thereof; and they shall sleep everlasting sleep, and they shall not be awaked, saith the king, the Lord of hosts is name of him. (*And I shall make drunk its princes, and its wise men, and its leaders, and its magistrates, and its strong men; and they shall sleep an everlasting sleep, and they shall never awaken, saith the King, the Lord of hosts is his name.*)

58 The Lord God of hosts saith these things, That broadest wall of Babylon shall be [*under*] mined with [*under*] mining, and the high gates thereof shall be burnt with fire; and the travails of peoples shall be to nought, and the travails of heathen men shall be into fire, and shall perish. (*The Lord God of hosts saith these things, That most broad wall of Babylon shall be undermined with undermining, and its high gates shall be burned down; and all the labours of the peoples shall be for nothing, and all the labours of the heathen shall be but for the fire, for they shall all perish.*)

59 The word which Jeremy, the prophet, commanded to Seraiah, son of Neriah, son of Maaseiah, when he went with Zedekiah, the king, into Babylon, in the fourth year of his realm; forsooth Seraiah was prince of prophecy. (*The word which the prophet Jeremiah commanded to Seraiah, the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with King Zedekiah, to Babylon, in the fourth year of his reign; and Seraiah was a prince of prophecy.*)



<sup>60</sup> And Jeremy wrote all the evil, that was to coming on Babylon, in a book, *(or And Jeremiah wrote down all of the evil, that was to come upon Babylon, in a book)*, (yea), all these words that were written against Babylon.

<sup>61</sup> And Jeremy said to Seraiah, When thou comest into Babylon, and seest, and readest all these words,

<sup>62</sup> thou shalt say, Lord, thou spakest against this place, that thou shouldest lose it, that none be that dwell therein, from man unto beast, and that it be an everlasting wilderness. *(thou shalt say, O Lord, thou hast spoken against this place, that thou wouldest destroy it, so that there be no one who live there, from man unto beast, and that it become an everlasting wilderness.)*

<sup>63</sup> And when thou hast [ful] filled to read this book, thou shalt bind to it a stone, and thou shalt cast it forth into the midst of Euphrates; *(And when thou hast finished reading this book, thou shalt bind it to a stone, and thou shalt throw it forth into the midst of the Euphrates River;)*

<sup>64</sup> and thou shalt say, So Babylon shall be drowned, and it shall not rise from the face of torment, which I *(shall)* bring [up] on it, and it shall be destroyed. Hitherto *be* the words of Jeremy *(or Heretofore be the words of Jeremiah)*.

## CHAPTER 52

<sup>1</sup> Zedekiah was a son of one and twenty years *(or Zedekiah was twenty-one years old)*, when he began to reign, and he reigned eleven years

in Jerusalem; and the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremy of Libnah.

<sup>2</sup> And he did evils before the eyes of the Lord, by all things which Jehoiakim had done. *(And he did evil things before the Lord, like all the things that Jehoiakim had done.)*

<sup>3</sup> For the strong vengeance of the Lord was in Jerusalem, and in Judah, till he casted them away from his face. And Zedekiah went away from the king of Babylon. *(And so the strong vengeance of the Lord was toward Jerusalem, and toward Judah, until he threw them away from his face. And then Zedekiah rebelled against the king of Babylon.)*

<sup>4</sup> Forsooth it was done in the ninth year of his realm, in the tenth month, in the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, the king of Babylon, came, he and all his host, against Jerusalem; and they besieged it, and builded against it strongholds in compass. *(And it was done in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar, the king of Babylon, came, he and all his army, against Jerusalem; and they besieged it, and built strongholds all around it.)*

<sup>5</sup> And the city was besieged, till to the eleventh year of the realm of Zedekiah. *(And the city was besieged, until the eleventh year of Zedekiah's reign.)*

<sup>6</sup> Forsooth in the fourth month, in the ninth day of the month, hunger held the city; and foods were not to the people of the land. *(And by*

*the fourth month, on the ninth day of the month, hunger held the city, and there was no food for the people of the land.)*

<sup>7</sup> And *(then)* the city was broken *(into)*, and all *(the)* men warriors thereof fled; and they went out of the city in the night, by the way of the gate, which is betwixt *(the)* two walls, and leadeth to the garden of the king, while *[the]* Chaldees besieged the city in compass *(or while the Chaldeans besieged the city on every side)*; and they went forth by the way that leadeth into *(the)* desert.

<sup>8</sup> Soothly the host of Chaldees pursued the king; and they took Zedekiah in desert, which is beside Jericho, and all his fellowship fled away from him. *(And the Chaldean army pursued the king; and they took hold of, or caught, Zedekiah in the desert, which is beside Jericho, and all his fellows, or all his soldiers, fled away from him.)*

<sup>9</sup> And when they had taken *(hold of)* the king, they brought him to the king of Babylon in Riblah, which is in the land of Hamath; and *the king of Babylon* spake dooms to him. *(And when they had captured the king, they brought him to the king of Babylon in Riblah, which is in the land of Hamath; and the king of Babylon passed judgement upon him or and the king of Babylon spoke out his sentence, or his fate.)*

<sup>10</sup> And the king of Babylon strangled the sons of Zedekiah before his eyes; but also he killed all the princes of Judah in Riblah, *(or and he also killed all the princes, or all the leaders, of Judah in Riblah).*

<sup>11</sup> And he putted out the eyes of Zedekiah, and bound him in stocks; and the king of Babylon brought him into Babylon, and putted him in the house of the prison (*or and put him in the prison house*), till to the day of his death.

<sup>12</sup> Forsooth in the ninth month, in the tenth day of the month, that is the nineteenth year of the king of Babylon, Nebuzaradan, the prince of [*the*] chivalry, that stood before the king of Babylon, came into Jerusalem. (*Now in the ninth month, on the tenth day of the month, of the nineteenth year of the reign of the king of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, came into Jerusalem.*)

<sup>13</sup> And he burnt the house of the Lord, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem; and he burnt with fire each great house. (*And he burned down the House of the Lord, and the house of the king, or the palace, and all the houses of Jerusalem; yea, he burned down each great house, or mansion.*)

<sup>14</sup> And all the host of Chaldees, that was with the master of (*the*) chivalry, destroyed all the wall of Jerusalem by compass. (*And the Chaldean army, that was with the captain of the guard, destroyed the wall of Jerusalem that was all around it.*)

<sup>15</sup> Soothly Nebuzaradan, the prince of [*the*] chivalry, translated (*most*) of the poor men of the people, and of the residue common people, that was left in the city, and of the fleers-over, that fled over to the king of Babylon; and *he translated* other men of the multitude. (*And*

*Nebuzaradan, the captain of the guard, carried away captive most of the poor people, and the rest of the common people, who were left in the city, and the fleers-over, who had fled over to the king of Babylon; and he also carried away captive others of the multitude.)*

<sup>16</sup> But Nebuzaradan, the prince of *[the]* chivalry, left of the poor men of the land *(to be)* vine-tillers, and earth-tillers. *(But Nebuzaradan, the captain of the guard, left some of the poor people of the land to look after the vineyards, and to be farmers.)*

<sup>17</sup> Also Chaldees brake the brazen pillars, that were in the house of the Lord, and the foundations, and the brazen washing vessel, that was in the house of the Lord; and they took all the metal of those into Babylon. *(And the Chaldeans broke up the bronze pillars, that were in the House of the Lord, and their bases, and the bronze washing vessel, that was in the House of the Lord; and they took all of that metal back to Babylon.)*

<sup>18</sup> And they took cauldrons, and fleshhooks, and psalteries, and vials, and mortars, and all brazen vessels, that were in service *(in the house of the Lord)*; *(And they took the cauldrons, and the fleshhooks, and the trowels, and the basins, and the spoons, and all the vessels of bronze, that were in service in the House of the Lord;)*

<sup>19</sup> they took also *[the]* water pots, and vessels of incense, and pots, and basins, and candlesticks, and mortars *(or and spoons)*, and little cups; how

many ever golden, golden, and how many ever silveren, silveren.

<sup>20</sup> The master of chivalry took *(the)* two pillars, and *(the)* one washing vessel, and *[the]* twelve brazen calves, that were under the foundations, which king Solomon had made in the house of the Lord. No weight was of the metal of all these vessels. *(And the weight of the metal of the two pillars, and the one washing vessel, and the twelve bronze calves, that were under the bases, which King Solomon had made for the House of the Lord, was beyond measure.)*

<sup>21</sup> Forsooth of the pillars, eighteen cubits of height were in one pillar, and a rope of twelve cubits compassed it; certainly the thickness thereof was of four fingers, and was hollow within. *(And concerning the pillars, each pillar was eighteen cubits in height, and a rope, twelve cubits long, was needed to go all around it; its metal was four fingers thick, and it was hollow within.)*

<sup>22</sup> And brazen pommels *were* on ever either; and the height of one pommel was of five cubits; and works like nets and pomegranates *were* on the crown in compass, *[(and) all was brazen. Like manner was the second pillar, and the pomegranates; and they were upon the head in compass, all brazen, like manner of the tother pillar].* *(And a bronze crown, or a bronze capital, was upon each pillar; and each crown was five cubits in height; and all around the crown was a network arrayed with pomegranates, and all was bronze. In like manner was the second pillar,*

*and its pomegranates; and they went all around its crown, and all was bronze, just like the other pillar.)*

<sup>23</sup> And the pomegranates were ninety and six hanging down, and all *[the]* pomegranates were compassed with an hundred works like nets. *(And ninety-six pomegranates could be seen hanging down, and altogether there were a hundred pomegranates on the network, all around each crown.)*

<sup>24</sup> And the master of the chivalry took Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and *[the]* three keepers of the vestiary. *(And the captain of the guard took hold of Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and the three guards, or the three doorkeepers.)*

<sup>25</sup> And of the city he took one chaste servant and honest, that was sovereign on the men warriors; and seven men of them that saw the face of the king, which were found in the cities; and a scribe, prince of knights, that proved *[the]* young knights; and sixty men of the people of the land, that were found in the midst of the city. *(And he also took away from the city one honest and chaste servant, that is, a eunuch, who was the ruler over the warriors; and seven men of them who saw the face of the king, who were found in the city; and a writer, or a secretary, who was the leader of the horsemen, who assayed, or mustered, the young horsemen; and sixty men of the people of the land, who were also found in the midst of the city.)*

26 Forsooth Nebuzaradan, the master of *[the]* chivalry, (or *And Nebuzaradan, the captain of the guard*), took them, and brought them to the king of Babylon in Riblah.

27 And the king of Babylon smote them, and killed them in Riblah, in the land of Hamath; and Judah was translated from his land. (*And the king of Babylon struck them down, and killed them in Riblah, in the land of Hamath. And so the people of Judah were carried away captive from their land.*)

28 This is the people, whom Nebuchadnezzar translated in the seventh year; Jews, three thousand and three and twenty. (*These be the people, whom Nebuchadnezzar carried away captive in the seventeenth year; three thousand and twenty-three Jews.*)

29 In the eighteenth year, Nebuchadnezzar translated from Jerusalem eight hundred and two and thirty persons. (*In the eighteenth year, Nebuchadnezzar carried away captive eight hundred and thirty-two people from Jerusalem.*)

30 In the three and twentieth year of Nebuchadnezzar, Nebuzaradan, the master of *[the]* chivalry, translated seven hundred and five and forty persons of Jews. Therefore all the persons were four thousand and six hundred. (*In the twenty-third year of Nebuchadnezzar, Nebuzaradan, the captain of the guard, carried away captive seven hundred and forty-five people of the Jews. And so all the people taken captive were four thousand and six hundred.*)



<sup>31</sup> And it was done, in the seven and thirtieth year of the passing over of Jehoiachin, king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, Evilmerodach, king of Babylon, raised *[up]* in that *(first)* year of his realm the head of Jehoiachin, king of Judah; and led him out of the house of the prison, *(And it was done, in the thirty-seventh year of the captivity of Jehoiachin, the king of Judah, in the twelfth month, on the twenty-fifth day of the month, Evilmerodach, the king of Babylon, in the first year of his reign, raised up the head of Jehoiachin, the king of Judah, and let him out of the prison house.)*

<sup>32</sup> and spake good things with him. And he setted the throne of him above the thrones of *(the)* kings, that were after him in Babylon, *(and spoke good things to him. And he put his throne above the thrones of the other kings, who were with him in Babylon.)*

<sup>33</sup> and changed the clothes of his prison *(or and changed his prison clothes, that is, he gave him some new clothes)*. And Jehoiachin ate bread before him ever~~more~~, in all the days of his life;

<sup>34</sup> and *(for)* his meats, everlasting meats were given to him of the king of Babylon, *(or and for his sustenance, food was given to him regularly by the king of Babylon)*, ordained by each day, till to the day of his death, in all the days of his life.

# **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

## **English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

### **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "()", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424